

Politeia 1

St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην^{AorSAkt} χθές^{Adv} εἰς^{Prp} Πειραιᾶ^A μετὰ^{Prp} Γλαύκωνος^G τοῦ^{ArtG} Ἀρίστωνος^G προσευξόμενός^N
ich|stieg|hinab gestern in den|Piräus mit des|Glaukons des Aristons beten|werdend
τε^{Pt} τῇ^{ArtD} θεῷ^D καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἑορτὴν^A βουλόμενος^N θεάσασθαι^{AorMedInf} τίνα^A τρόπον^A
und der Göttin und zugleich die Feier wollend zu|schauen welchen Weise
ποιήσουσιν^{FuAkt} ἅτε^{Pt} νῦν^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} ἄγοντες^N καλῇ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μοι^D καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
machen|werden da|ja jetzt zum|ersten|Mal führend. schön zwar nun mir auch die
τῶν^{ArtG} ἐπιχωρίων^{AdjG} πομπῇ^N ἔδοξεν^{AorAkt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} ἐφαίνετο^{ImpM/P}
der Einheimischen Prozession schien zu|sein, nicht doch weniger erschien
πρέπειν^{PräInfAkt} ἣν^A οἱ^{ArtN} Θρᾷκες^N ἔπεμπον^{ImpAkt} προσευξάμενοι^N [327b] δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
zu|sich|schicken welche die Thraker sandten. gebetet|habend aber auch
θεωρήσαντες^N ἀπῆμυν^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄστυ^A κατιδὼν^N οὖν^{Pt} πόρρωθεν^{Adv} ἡμᾶς^A
betrachtet|habend gingen|wir|weg zu die Stadt. erblickt|habend nun von|weitem uns
οἴκαδε^{Adv} ὠρμημένους^A Πολέμαρχος^N ὁ^{ArtN} Κεφάλου^G ἐκέλευσε^{AorAkt} δραμόντα^A τὸν^{ArtA}
nach|Hause aufgebrochen|seiend Polemarchos der des|Kephalos befahl laufend den
παῖδα^A περιμεῖναι^{AorAktInf} ἔ^A κελεύσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μου^G ὀπισθεν^{Adv} ὁ^{ArtN} παῖς^N λαβόμενος^N
Knaben zu|warten ihn zu|befehlen. und mir hinter der Knabe nehmend
τοῦ^{ArtG} ἱματίου^G κελεύει^{PräAkt} ὑμᾶς^A ἔφη^{ImpAkt} Πολέμαρχος^N περιμεῖναι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N
des Mantels, befiehlt euch, sagte, Polemarchos zu|warten. und ich
μετεστράφην^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἠρόμην^{AorMed} ὅπου^{Adv} αὐτὸς^N εἶη^{PräAktOp} οὗτος^N ἔφη^{ImpAkt}
wandte|sich|um und auch fragte wo er|selbst sei. dieser, sagte,
ὀπισθεν^{Adv} προσέρχεται^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} περιμένετε^{PräAktImv} ἀλλὰ^{Kon} περιμενοῦμεν^{FuAkt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N
hintenher kommt|heran. aber wartet. aber wir|warten|werden, sprach aber der
ὁ^{ArtN} Γλαύκων^N καὶ^{Kon} [327c] ὀλίγω^{AdjD} ὕστερον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} τε^{Pt} Πολέμαρχος^N ἦκε^{AorAkt} καὶ^{Kon}
der Glaukon. und ein|wenig später der und Polemarchos kam auch
Ἀδεΐμαντος^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Γλαύκωνος^G ἀδελφός^N καὶ^{Kon} Νικήρατος^N ὁ^{ArtN} Νικίου^G καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
Adeimantos der des Glaukons Bruder und Nikeratos der des|Nikias und andere
τινὲς^N ὥς^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πομπῆς^G ὁ^{ArtN} οὖν^{Pt} Πολέμαρχος^N ἔφη^{ImpAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες^N δοκεῖτέ^{PräAkt}
einige wie von der Prozession. der nun Polemarchos sagte. o Sokrates, scheint|ihr
μοι^D πρὸς^{Prp} ἄστυ^A ὠρμησθαι^{PerM/Plnf} ὥς^{Kon} ἀπιόντες^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} κακῶς^{Adv} δοξάζεις^{PräAkt}
mir zu die|Stadt|aufgebrochen|zu|sein wie weg|gehend. nicht denn schlecht meinst|du,
ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N ὁρᾷς^{PräAkt} οὖν^{Pt} ἡμᾶς^A ἔφη^{ImpAkt} ὅσοι^N ἐσμέν^{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} ἢ^{Kon}
sprach aber ich. siehst nun uns, sagte, wie|viele sind|wir; wie denn nicht; oder
τοίνυν^{Pt} τούτων^G ἔφη^{ImpAkt} κρεῖττους^{AdjKmpN} γένεσθε^{AorMedImv} ἢ^{Kon} μένετε^{PräAktImv} αὐτοῦ^{Adv}
also von|diesen, sagte, besser werdet oder bleibt hier.
οὐκοῦν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N ἔτι^{Adv} ἓν^{AdjN} λείπεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} ἦν^{Kon} πείσωμεν^{AorAktKnj} ὑμᾶς^A
demnach, sprach aber ich, noch eins bleibt, das wenn wir|überreden euch
ὥς^{Kon} χρὴ^{PräAkt} ἡμᾶς^A ἀφείναι^{AorAktInf} ἦ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δύναισθ^{PräM/POP} ἂν^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N
dass nötig|ist uns frei|zu|lassen; sprach auch könntet|ihr wohl, sprach aber der,
πεῖσαι^{AorAktInf} μὴ^{Pt} ἀκούοντας^A οὐδαμῶς^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Γλαύκων^N ὥς^{Kon} τοίνυν^{Pt} μὴ^{Pt}
zu|überreden nicht zu|hörende; keineswegs, sagte der Glaukon. dass also nicht
ἀκουσομένων^G οὕτω^{Adv} διανοεῖσθε^{PräM/P}
nicht|hören|werdender, so denkt|ihr.

St. 328a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} Ἀδείμαντος, ^N ἄρα ^{Pt} γε, ^{Pt} ἦ ^{ImpAkt} δ' ὅς, ^N οὐδ' ^{Kon} ἵστε ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} λαμπὰς ^N ἔσται ^{FuAkt}
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht wisst|ihr dass Fackel|lauf wird|sein
πρὸς ^{Prp} ἑσπέραν ^A ἄφ' ^{Prp} ἵππων ^G τῇ ^{ArtD} θεῷ; ^D ἄφ' ^{Prp} ἵππων; ^G ἦν ^{ImpAkt} δ' ἐγώ, ^N καὶ ^{AdjN} νέον ^{AdjN} γε ^{Pt}
gegen Abend von Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich· neu ja
τοῦτο. ^N λαμπὰς ^N ἔχοντες ^N διαδῶσουσιν ^{FuAkt} ἀλλήλοις ^D ἀμιλλώμενοι ^N τοῖς ^{ArtD} ἵπποις; ^D
dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben einander wetteifernd den Pferden;
ἢ ^{Kon} πῶς ^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt} οὕτως, ^{Adv} ἔφη ^{ImpAkt} ὁ ^{ArtN} Πολέμαρχος. ^N καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} γε ^{Pt} παννυχίδα ^A
oder wie sagst|du; so, sagte der Polemarchos. auch zu ja nächtliche|Feier
ποιήσουσιν, ^{FuAkt} ἣν ^A ἄξιον ^{AdjN} θεάσασθαι. ^{AorMedInf} ἐξαναστησόμεθα ^{FuMed} γὰρ ^{Pt} μετὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} δεῖπνον ^A
werden|machen, welche wert zu|schauen· wir|werden|aufstehen denn nach dem Mahl
καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} παννυχίδα ^A θεασόμεθα. ^{FuMed} καὶ ^{Kon} συνεσόμεθα ^{FuMed} τε ^{Pt} πολλοῖς ^{AdjD} τῶν ^{ArtG}
und die nächtliche|Feie werden|wir|anschauen. und wir|werden|zusammen|sein und mit|vielen der
νέων ^{AdjG} αὐτόθι ^{Adv} καὶ ^{Kon} διαλεξόμεθα. ^{FuMed} ἀλλὰ ^{Kon} μέντε ^{PräAktImv} καὶ ^{Kon} [328b] μὴ ^{Pt} ἄλλως ^{Adv}
Jungen daselbst und werden|wir|sprechen. aber bleibt und nicht anders
ποιεῖτε. ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} Γλαύκων, ^N ἔοικεν, ^{PerAkt} ἔφη, ^{ImpAkt} μενετέον ^{AdjN} εἶναι. ^{PräInfAkt} ἀλλ' ^{Kon} εἰ ^{Kon}
macht. und der Glaukon, scheint, sagte, zu|bleiben|nötig zu|sein. aber wenn
δοκεῖ, ^{PräAkt} ἦν ^{ImpAkt} δ' ἐγώ, ^N οὕτω ^{Adv} χρὴ ^{PräAkt} ποιεῖν. ^{PräInfAkt} ἦ ^{ImpAkt} μιν ^{ImpAkt} οὖν ^{Pt} οἴκαδε ^{Adv} εἰς ^{Prp}
scheint, sprach aber ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir also nach|Hause zu
τοῦ ^{ArtG} Πολεμάρχου, ^G καὶ ^{Kon} Λυσίαν ^A τε ^{Pt} αὐτόθι ^{Adv} κατελάβομεν ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} Εὐθύδημον, ^A τοὺς ^{ArtA}
des Polemarchos, und Lysias und daselbst trafen|wir|an auch Euthydemos, die
τοῦ ^{ArtG} Πολεμάρχου ^G ἀδελφούς, ^A καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} Θρασύμαχον ^A τὸν ^{ArtA} Καλχηδόνιον ^{AdjA} καὶ ^{Kon}
des Polemarchos Brüder, und ja auch Thrasymachos den Kalchedonier und
Χαρμαντίδην ^A τὸν ^{ArtA} Παιανιά ^G καὶ ^{Kon} Κλειτοφῶντα ^A τὸν ^{ArtA} Ἀριστωνύμου. ^G ἦν ^{ImpAkt} δ' ἐνδον ^{Adv}
Charmantides den den|Paeanier und Kleitophon den Aristonymos· war aber drinnen
καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} πατήρ ^N ὁ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} Πολεμάρχου ^G Κέφαλος. ^N καὶ ^{Kon} μάλα ^{Adv} πρεσβύτης ^N μοι ^D ^{Pr}
auch der Vater der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir
ἔδοξεν ^{AorAkt} εἶναι. ^{PräInfAkt} διὰ ^{Prp} χρόνου ^G γὰρ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἑώρακη ^{PlqAkt} [328c] αὐτόν. ^A ^{Pr} καθῆστο ^{PlqM/P}
schien zu|sein· nach Zeit denn auch hatte|ich|gesehen ihn. saß
δὲ ^{Pt} ἔστεφανωμένος ^N ἐπὶ ^{Prp} τινος ^G ^{Pr} προσκεφαλαίου ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δίφρου. ^G τεθυκὼς ^N ^{PerAkt} γὰρ ^{Pt}
aber gekränzt|seiend auf eines des|Kopfkissens und und des|Hockers· geopfert|habend denn
ἐτύγχανεν ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} αὐλῇ. ^D ἐκαθεζόμεθα ^{ImpM/P} οὖν ^{Pt} παρ' ^{Prp} αὐτόν. ^A ^{Pr} ἔκειντο ^{ImpM/P} γὰρ ^{Pt}
befand|er|sich in dem Hof. setzten|wir|uns also bei ihn· lagen denn
δίφροι ^N τινὲς ^N αὐτόθι ^{Adv} κύκλῳ. ^D εὐθὺς ^{Adv} οὖν ^{Pt} με ^A ^{Pr} ἰδὼν ^{AorSAkt} ὁ ^{ArtN} Κέφαλος ^N ἠσπάζετο ^{ImpM/P}
Hocker einige daselbst im|Kreis. sofort nun mich gesehen|habend der Kephalos begrüßte|er
τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} εἶπεν. ^{AorSAkt} ὦ ^{ij} Σώκρατες, ^V οὐ ^{Pt} δὲ ^{Pt} θαμίζεις ^{PräAkt} ἡμῖν ^D ^{Pr} καταβαίνων ^N ^{PräAkt} εἰς ^{Prp}
und und sagte· ο Sokrates, nicht aber kommst|du|häufig uns hinab|gehend in
τὸν ^{ArtA} Πειραιᾶ. ^A χρὴν ^{ImpAkt} μέντοι. ^{Pt} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἐγώ ^N ἔτι ^{Adv} ἐν ^{Prp} δυνάμει ^D ἦ ^{ImpAkt} τοῦ ^{ArtG}
den Piräus. nötig|wäre|es jedoch. wenn zwar denn ich noch in Kraft war des
ῥαδίως ^{Adv} πορεύεσθαι ^{PräM/Plnf} πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} ἄστυ, ^A οὐδὲν ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} σέ ^A ^{Pr} ἔδει ^{ImpAkt} δεῦρο ^{Adv}
leicht zu|gehen zu die Stadt, nichts wohl dich bedurfte|es hierher
εἶναι, ^{PräInfAkt} [328d] ἀλλ' ^{Kon} ἡμεῖς ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} παρὰ ^{Prp} σέ ^A ^{Pr} ἦμεν. ^{PräAktKnf} νῦν ^{Adv} δὲ ^{Pt} σέ ^A ^{Pr} χρὴ ^{PräAkt}
zu|kommen, sondern wir wohl zu dir gingen|wir|würden· jetzt aber dich ist|nötig
πυκνότερον ^{AdvKmp} δεῦρο ^{Adv} εἶναι. ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} εὖ ^{Adv} ἴσθι ^{PräAktImv} ὅτι ^{Kon} ἔμοιγε ^D ^{Pr} ὅσον ^{Kon} αἰ ^{ArtN}
häufiger hierher zu|kommen. dass gut wisse dass mir|ja sol|weit die
ἄλλαι ^{AdjN} αἰ ^{ArtN} κατὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} σῶμα ^A ἡδοναί ^N ἀπομαραίνονται, ^{PräM/P} τοσοῦτον ^N ^{Pr} αὔξονται ^{PräM/P} αἰ ^{ArtN}
anderen die nach dem Leib Freuden schwinden, sol|sehr nehmen|zu die
περὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} λόγους ^A ἐπιθυμίας ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡδοναί. ^N μὴ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἄλλως ^{Adv} ποίει. ^{PräAktImv} ἀλλὰ ^{Kon}
um die Reden Begierden und auch Freuden. nicht also anders tu, sondern

τοῖσδε^D_{Pr} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} **νεανίσκοις**^D **σύνσθι**^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} δεῦρο^{Adv} παρ'^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} **φοῖτα**^{PräAktImv}
 diesen|hier und den **Jünglingen** **sei|zusammen** und hierher zu uns **komm|öfter**
 ὡς^{Kon} παρὰ^{Prp} **φίλους**^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} **οἰκείους**^{AdjA} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ὧ^{ij}
 wie bei **Freunden** und auch sehr **vertraute**. und in|der|Tat, **sprach** aber ich, o
Κέφαλε^V, **χαίρω**^{PräAkt} γε^{Pt} **διαλεγόμενος**^N_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} [328e] σφόδρα^{Adv} **πρεσβύταις**^D **δοκεῖ**^{PräAkt} γάρ^{Pt}
Kephalos, **freue|ich|mich** ja **mich|unterhaltend** mit|den sehr **Alten**· **scheint** denn
 μοι^D_{Pr} **χρῆναι**^{AorAktInf} παρ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} **πυνθάνεσθαι**^{PräM/Plnf} ὥσπερ^{Kon} τινὰ^A_{Pr} **ὁδόν**^A
 mir **nötig|zu|sein** von ihnen **zu|erfragen**, gleichwie eine **Weg**
προεληλυθότων^G_{PerAkt} ἣν^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr} ἴσως^{Adv} **δεήσει**^{FuAkt} **πορεύεσθαι**^{PräM/Plnf} ποῖα^N_{Pr} τίς^N_{Pr}
voraus|gegangen|Habende welchen auch uns vielleicht **wird|es|nötig|sein** **zu|gehen**, welcher art
ἐστίν^{PräAkt} **τραχεῖα**^{AdjN} καὶ^{Kon} **χαλεπή**^{AdjN} ἢ^{Kon} **ῥαδία**^{AdjN} καὶ^{Kon} **εὐπορος**^{AdjN} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} σοῦ^G_{Pr}
ist, **rau** und **schwierig**, oder **leicht** und **bequem**. und ja auch deiner
 ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} **πυθοίμην**^{AorMedKnj} ὅτι^{Kon} σοι^D_{Pr} **φαίνεται**^{PräM/P} τοῦτο^N_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἤδη^{Adv}
 gern wohl **würde|ich|erfahren** dass dir **erscheint** dies, weil hier schon
εἶ^{PräAkt} **τῆς**^{ArtG} **ἡλικίας**^G ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt}
bist des **Alters** welches ja

ἐπὶ^{Prp} **γῆραος**^G οὐδ᾽^D
 auf **des|Alters** **Schwelle**

[Σωκράτης]: **φασιν**^{PräAkt} **εἶναι**^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} **ποιηταί**^N πότερον^{Kon} **χαλεπὸν**^{AdjA} τοῦ^{ArtG} **βίου**^G ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} σοῦ^N_{Pr}
sie|sagen **zu|sein** die **Dichter**, ob **schwierig** des **Lebens**, oder wie du
 αὐτὸ^A_{Pr} **ἐξαγγέλλεις**^{PräAkt}
 es **meldest|aus**.

St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} **ἔφη**^{ImpAkt} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} **Δία**^A **ἐρῶ**^{FuAkt} ὧ^{ij} **Σώκρατες**^V οἷόν^N_{Pr} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr}
 ich dir, **sagte**, bei den **Zeus** **werde|ich|sagen**, o **Sokrates**, wie ja mir
φαίνεται^{PräM/P} **πολλάκις**^{Adv} γὰρ^{Pt} **συνερχόμεθά**^{PräM/P} **τινες**^N_{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτὸν^A_{Pr} **παρὰ**^{Prp} **πλησίαν**^{AdjA} **ἡλικίαν**^A
erscheint. oft denn **kommen|wir|zusammen** einige in das|selbe **ähnliches** **Alter**
ἔχοντες^N_{PräAkt} **διασώζοντες**^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} **παλαιάν**^{AdjA} **παροιμίαν**^A οἱ^{ArtN} οὖν^{Pt} **πλεῖστοι**^{AdjSupN}
habend, **bewahrend** die **alte** **Spruch|weisheit**· die also **meisten**
ἡμῶν^G_{Pr} **ὀλοφύρονται**^{PräM/P} **συνιόντες**^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} **νεότητι**^D **ἡδονὰς**^A **ποθοῦντες**^N_{PräAkt}
mit|uns **beklagen|sich** **zusammen|gehend**, die in der **Jugend** **Freuden** **begehrend**
 καὶ^{Kon} **ἀναμνησκόμενοι**^N_{PräM/P} περὶ^{Prp} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} **φροδίσια** καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} **πότους**^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 und **sich|erinnernd** über sowohl die|Liebes|Dinge als|auch über **Trink|Gelage** und|auch und
εὐωχίας^A καὶ^{Kon} **ἄλλ**^{AdjA} ἅττα^A_{Pr} ἃ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} **τοιούτων**^{AdjG} **ἔχεται**^{PräM/P} καὶ^{Kon} **ἀγανακτοῦσιν**^{PräAkt}
Schmausereien und **andere** einige welche der **solchen** **gehört|dazu**, und **entrüsten|sich**
 ὡς^{Kon} **μεγάλων**^{AdjG} τινῶν^G_{Pr} **ἀπεστερημένοι**^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} **ζῶντες**^N_{PräAkt} νῦν^{Adv} δέ^{Pt}
 als **großer** einiger **beraubt|seiend** und damals zwar gut **lebend**, jetzt aber
 οὐδὲ^{Kon} **ζῶντες**^N_{PräAkt} ἐνιοι^N_{Pr} [329b] δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} **οἰκείων**^{AdjG} **προπηλακίσεις**^A τοῦ^{ArtG}
 auch|nicht **lebend**. einige aber auch die der **Angehörigen** **Beschimpfungen** des
γῆρας^G **ὀδύρονται**^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} **γῆρας**^A **ὑμνοῦσιν**^{PräAkt} ὅσων^G_{Pr} **κακῶν**^G
Alters **klagen|sich**, und auf diesem ja das **Alter** **preisen** wie|vieler **Übel**
σφίσιν^D_{Pr} **αἴτιον**^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} δέ^{Pt} **δοκοῦσιν**^{PräAkt} ὧ^{ij} **Σώκρατες**^V οὗτοι^N_{Pr} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} **αἴτιον**^{AdjA}
 ihnen **Ursache**. mir aber **scheinen**, o **Sokrates**, diese nicht das **Schuldige**
αἰτιάσθαι^{PräM/Plnf} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦτ'^N_{Pr} **αἴτιον**^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} τὰ^{ArtA} **αὐτὰ**^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr}
beschuldigen. wenn ja **war** dies **schuld**, und|wohl ich die **gleichen** diese

ἐπεπόνθη, ^{PlqAkt} ἔνεκά ^{Prp} γε ^{Pt} γήρων, ^G καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} ἄλλοι ^{AdjN} πάντες ^{AdjN} ὅσοι ^N ἐνταῦθα ^{Adv}
 hätte|erlebt, wegen ja des|Alters, und die anderen alle so|viele hier
 ἦλθον ^{AorSAkt} ἡλικίας, ^G νῦν ^{Adv} δ, ^{Pt} ἔγωγε ^N ἤδη ^{Adv} ἐντετύχηκα ^{PerAkt} οὐχ ^{Pt} οὕτως ^{Adv} ἔχουσιν ^D ^{PräAkt}
 kamen des|Alters. jetzt aber ich|ja schon bin|begegnet nicht so so|beschaffen|seienden
 καὶ ^{Kon} ἄλλοις, ^{AdjD} καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} Σοφοκλεῖ ^D ποτε ^{Adv} τῷ ^{ArtD} ποιητῇ ^D παρεγενόμην ^{AorSMed}
 und anderen, und ja auch Sophokles einst dem Dichter war|ich|anwesend
 ἐρωτωμένῳ ^D ^{PräM/P} ὑπὸ ^{Prp} τινος, ^G ^{Pr} πῶς, ^{Adv} ἔφη, ^{ImpAkt} [329c] ὦ ^{ij} Σοφόκλεις, ^V ἔχεις ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp}
 befragt|werdenden von jemandem· wie, sagte, o Sophokles, hast zu
 τὰ φροδίσια; ^{ArtA} ἔτι ^{Adv} οἷός ^{AdjN} τε ^{Pt} εἶ ^{PräAkt} γυναικὶ ^D συγγίνεσθαι; ^{PräM/PlInf} καὶ ^{Kon} ὅς, ^N ^{Pr}
 den|Liebes|Dingen; noch fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der,
 εὐφήμει, ^{PräAktImv} ἔφη, ^{ImpAkt} ὦ ^{ij} ἄνθρωπε, ^V ἀσμενέστατα ^{AdvSup} μέντοι ^{Pt} αὐτὸ ^A ^{Pr} ἀπέφυγον, ^{AorSAkt}
 schweige, sagte, o Mensch· aufs|freudigste jedoch es entkam|ich,
 ὡς περ ^{Kon} λυττῶντά ^A ^{PräAkt} τινά ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἄγριον ^{AdjA} δεσπότην ^A ἀποδράς, ^N ^{AorSAkt} εὖ ^{Adv} οὖν ^{Pt} μοι ^D ^{Pr}
 wie rasend|seienden einen und wilden Herrn entronnen|seiend. gut nun mir
 καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} ἔδοξεν ^{AorSAkt} ἐκεῖνος ^N ^{Pr} εἰπεῖν, ^{AorSAktInf} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} οὐχ ^{Pt} ἥττον, ^{AdvKmp} παντάπασιν ^{Adv}
 auch damals schien jener zu|sagen, und jetzt nicht weniger. gänzlich
 γὰρ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} γε ^{Pt} τοιούτων ^{AdjG} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} γήρᾳ ^D πολλῇ ^{AdjN} εἰρήνῃ ^N γίγνεται ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} ἐλευθερίᾳ, ^N
 denn der ja solchen in dem Alter viel Frieden entsteht und Freiheit·
 ἐπειδὴ ^{KonPt} αἱ ^{ArtN} ἐπιθυμίαι ^N παύσωνται ^{AorMedKnj} κατατείνουσαι ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} χαλάσωσιν, ^{AorAktKnj}
 wenn|immer die Begierden aufhören sich|anzuspannen und sich|lösen,
 παντάπασιν ^{Adv} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} Σοφοκλέους ^G γίγνεται, ^{PräM/P} δεσποτῶν ^G [329d] πάντῳ ^{Adv} πολλῶν ^{AdjG}
 ganz das des Sophokles geschieht, von|Herren sehr vieler
 ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} μαινομένων ^G ^{PräM/P} ἀπηλλάχθαι, ^{PerM/PlInf} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τούτων ^G ^{Pr} πέρι ^{Prp} καὶ ^{Kon}
 ist und wütenden befreit|zu|sein. aber auch hiervon darüber und
 τῶν ^{ArtG} γε ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} οἰκέλους ^{AdjA} μίᾳ ^{AdjN} τὴν ^N αἰτίαν ^N ἐστὶν, ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} γῆρας, ^N ὦ ^{ij}
 der ja gegenüber den Angehörigen eine gewisse Ursache ist, nicht das Alter, o
 Σώκρατες, ^V ἀλλ' ^{Kon} ὁ ^{ArtN} τρόπος ^N τῶν ^{ArtG} ἀνθρώπων, ^G ἂν ^{Pt} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} κόσμιοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon} εὐκόλοι ^{AdjN}
 Sokrates, sondern die Art der Menschen. wohl zwar denn gesittet und leicht|umgänglich
 ὦσιν, ^{PräAktKnj} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} γῆρας ^N μετρίως ^{Adv} ἐστὶν ^{PräAkt} ἐπίπονον, ^{AdjN} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} μή, ^{Pt} καὶ ^{Kon} γῆρας, ^N
 seien, auch das Alter mäßig ist beschwerlich· wenn aber nicht, auch Alter,
 ὦ ^{ij} Σώκρατες, ^V καὶ ^{Kon} νεότης ^N χαλεπὴ ^{AdjN} τῷ ^{ArtD} τοιούτῳ ^{AdjD} συμβαίνει, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr}
 o Sokrates, auch Jugend schwer dem solchen geschieht. und ich
 ἀγασθεῖς ^N ^{AorPas} αὐτοῦ ^G ^{Pr} εἰπόντος ^G ^{AorSAkt} ταῦτα, ^A ^{Pr} βουλόμενος ^N ^{PräM/P} ἔτι ^{Adv} λέγειν ^{PräAktInf} [329e]
 erstaunt|seiend seines gesagt|habenden dies, wollend noch reden|zu
 αὐτὸν ^A ^{Pr} ἐκίνουν ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} εἶπον, ^{AorSAkt} ὦ ^{ij} Κέφαλε, ^V οἷμαί ^{PräM/P} σου ^G ^{Pr} τοὺς ^{ArtA} πολλοὺς, ^{AdjA}
 ihn regtelich|an und sagte· o Kephalos, ich|meine deiner die Vielen,
 ὅταν ^{KonPt} ταῦτα ^A ^{Pr} λέγῃς, ^{PräAktKnj} οὐκ ^{Pt} ἀποδέχεσθαι ^{PräM/PlInf} ἀλλ' ^{Kon} ἡγεῖσθαι ^{PräM/PlInf} σε ^A ^{Pr} ῥαδίως ^{Adv}
 sooft dies du|sagst, nicht anzunehmen sondern zu|meinen dich leicht
 τὸ ^{ArtA} γῆρας ^A φέρειν ^{PräAktInf} οὐ ^{Pt} διὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} τρόπον ^A ἀλλὰ ^{Kon} διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πολλὴν ^{AdjA} οὐσίαν ^A
 das Alter zu|tragen nicht wegen der Art sondern wegen das viel Vermögen
 κεκτηῖσθαι, ^{PerM/PlInf} τοῖς ^{ArtD} γὰρ ^{Pt} πλουσίοις ^{AdjD} πολλὰ ^{AdjN} παραμυθία ^N φασιν ^{PräAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt}
 erworben|zu|haben· den denn Reichen viele Zusprüche sagen zu|sein.

St. 330a

[Σωκράτης]: ἀληθῆ, ^{AdjA} ἔφη, ^{ImpAkt} λέγεις, ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀποδέχονται, ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} λέγουσι ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} τι, ^A ^{Pr} οὐ ^{Pt}
 Wahres, sagte, sagst· nicht denn nehmen|sie|an. und sagen zwar etwas, nicht
 μέντοι ^{Pt} γε ^{Pt} ὅσον ^A ^{Pr} οἴονται, ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} Θεμιστοκλέους ^G εὖ ^{Adv} ἔχει, ^{PräAkt} ὃς ^N ^{Pr}
 doch ja so|viel meinen|sie· sondern das des Themistokles gut steht, der

τῷ^{ArtD} **Σεριφίῳ**^D **λοιδορουμένῳ**^D **καὶ**^{Kon} **λέγοντι**^D **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **δύ**^{Prp} **αὐτὸν**^A **ἀλλὰ**^{Kon}
 dem **Serifier** **geschmäht|werdenden** und **sagenden** dass nichtum|seinet|willenihn|selbst sondern
 διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} **πόλιν**^A **εὐδοκιμοῖ**^{PräAkt} **ἀπεκρίνατο**^{AorMed} **ὅτι**^{Kon} **οὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **αὐτὸς**^N **Σεριφίος**^N **ὦν**^{PräAkt}
 wegen der **Stadt** **habe|Ansehen**, **antwortete** dass weder wohl er|selbst **Serifier** **seiend**
ὄνομαστὸς^{AdjN} **ἐγένετο**^{AorSMed} **οὔτ**^{Kon} **ἐκεῖνος**^N **Ἀθηναῖος**^N **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **δὴ**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **πλουσίοις**^{AdjD}
berühmt **geworden|wäre** noch jener **Athener**. und den ja nicht **Reichen**,
χαλεπῶς^{Adv} **δὲ**^{Pt} **τὸ**^{ArtA} **γῆρας**^A **φέρουσιν**^D **εὖ**^{Adv} **ἔχει**^{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **αὐτὸς**^{AdjN} **λόγος**^N **ὅτι**^{Kon} **οὔτ**^{Kon}
 schwer aber das **Alter** **tragenden**, gut **gilt** der **gleiche** **Spruch**, dass weder
ἂν^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **ἐπαικὴς**^{AdjN} **πάνυ**^{Adv} **τί**^A **ῥαδίως**^{Adv} **γῆρας**^A **μετὰ**^{Prp} **πενίας**^G **ἐνέγκοι**^{AorAktOp} **οὐθ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN}
 wohl der **Tüchtige** sehr etwas leicht **Alter** mit **Armut** **ertrüge** noch der
μὴ^{Pt} **ἐπαικὴς**^{AdjN} **πλουτήσας**^N **εὐκόλος**^{AdjN} **ποτ**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **ἑαυτῷ**^D **γένοιτο**^{AorSMedOp} **πότερον**^{Kon}
 nicht **Tüchtige** **reich|geworden** **leicht|zufriedener** jemals wohl sich|selbst **würde|werden**. ob
δέ^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^N **ὣ**^{ij} **Κέφαλε**^V **ὧν**^G **κέκτησαι**^{PerM/P} **τὰ**^{ArtA} **πλείω**^{AdjKmpA} **παρέλαβες**^{AorSAkt} **ἢ**^{Kon}
 aber, **sagte** er ich, o **Kephalos**, wovon du|besitzt die **mehr** **hast|empfangen** oder
ἐπεκτήσω^{AorMed} **ποῦ**^A [330b] **ἐπεκτησάμην**^{AorMed} **ἔφη**^{ImpAkt} **ὣ**^{ij} **Σώκρατες**^V **μέσος**^{AdjN} **τις**^N
hast|hinzu|erworben; was|für **erwarb|lich**, **sagte**, o **Sokrates**; **zwischen** ein|gewisser
γένονα^{PerAkt} **χρηματιστῆς**^N **τοῦ**^{ArtG} **τέ**^{Pt} **πάππου**^G **καὶ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **πατρός**^G **ὁ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **πάππος**^N
bin|geworden **Geld|Mann** des und|auch **Großvaters** und des **Vaters**. der zwar denn **Großvater**
τέ^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ὁμώνυμος**^{AdjN} **ἐμοῖ**^D **σχεδόν**^{Adv} **τί**^A **ὅσην**^{AdjA} **ἐγώ**^N **νῦν**^{Adv} **οὐσίαν**^A **κέκτημαι**^{PerM/P}
 und auch **namens|gleich** mir fast etwas **so|viel** ich jetzt **Vermögen** **besitze**
παραλαβὼν^N **πολλάκις**^{Adv} **τοσαύτην**^{AdjA} **ἐποίησεν**^{AorAkt} **Λυσανίας**^N **δὲ**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **πατήρ**^N **ἔτι**^{Adv}
übernommen|habend oftmals **so|viel** **machte**, **Lysanias** aber der **Vater** noch
ἐλάττω^{AdjKmpA} **αὐτὴν**^A **ἐποίησε**^{AorAkt} **τῆς**^{ArtG} **νῦν**^{Adv} **οὔσης**^G **ἐγώ**^N **δὲ**^{Pt} **ἀγαπῶ**^{PräAkt} **ἐὰν**^{KonPt}
geringer sie **machte** der jetzt **seienden**. ich aber **bin|zufrieden** falls
μὴ^{Pt} **ἐλάττω**^{AdjKmpA} **καταλίπω**^{AorSAktKnj} **τούτοις**^D **ἀλλὰ**^{Kon} **βραχεῖ**^{AdjD} **γέ**^{Pt} **τινὶ**^D **πλείω**^{AdjKmpA} **ἢ**^{Kon}
 nicht **weniger** **hinterlasse** diesen, sondern **mit|kleinem** ja einigem **mehr** als
παρέλαβον^{AorSAkt} **οὗ**^G **τοῖ**^{Pt} **ἐνεκα**^{Prp} **ἡρόμην**^{AorSMed} **ἦν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^N **ὅτι**^{Kon} **μοι**^D **ἔδοξας**^{AorSAkt}
empfindlich. dessen ja wegen **fragtelich**, **sagte** aber ich, dass mir **du|schienst**
οὐ^{Pt} **σφόδρα**^{Adv} **ἀγαπᾶν**^{PräAktInf} [330c] **τὰ**^{ArtA} **χρήματα**^A **τοῦτο**^N **δὲ**^{Pt} **ποιοῦσιν**^{PräAkt} **ὥς**^{Kon} **τὸ**^{ArtA}
 nicht sehr **zu|lieben** die **Gelder**, dies aber **tun** wie das
πολύ^{AdjA} **οἱ**^N **ἂν**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **αὐτοὶ**^N **κτῆσονται**^{AorMedKnj} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **κτησάμενοι**^N **διπλῇ**^{Adv} **ἢ**^{Kon}
meiste die wohl nicht selbst **erwerben**. die aber **erworben|habende** doppelt als
οἱ^{ArtN} **ἄλλοι**^{AdjN} **ἀσπάζονται**^{PräM/P} **αὐτά**^A **ὥσπερ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **ποιηταὶ**^N **τὰ**^{ArtA} **αὐτῶν**^G **ποιήματα**^A
 die **anderen** **begrüßen** sie. wie denn die **Dichter** die eigenen **Gedichte**
καὶ^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **πατέρες**^N **τοὺς**^{ArtA} **παῖδας**^A **ἀγαπῶσιν**^{PräAkt} **ταύτη**^{Adv} **τέ**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN}
 und die **Väter** die **Kinder** **lieben**, so und|auch ja auch die
χρηματιστάμενοι^N **περὶ**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **χρήματα**^A **σπουδάζουσιν**^{PräAkt} **ὥς**^{Kon} **ἔργον**^A **ἑαυτῶν**^G **καὶ**^{Kon}
Geld|Geschäfteten über die **Gelder** **eifern** wie **Werk** ihres, und
κατὰ^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **χρεῖαν**^A **ἢ**^{Prp} **οἱ**^{ArtN} **ἄλλοι**^{AdjN} **χαλεποὶ**^{AdjN} **οὖν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **συγγενέσθαι**^{AorSMedInf}
 gemäß der **Nutzung** worin|leben die **anderen**. **schwer** also auch **sich|zu|verbinden**
εἰσὶν^{PräAkt} **οὐδὲν**^A **ἐθέλοντες**^N **ἐπαινεῖν**^{PräAktInf} **ἀλλ**^{Kon} **ἢ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **πλοῦτον**^A **ἀληθῆ**^{AdjA}
sind, nichts **wollend** **zu|loben** sondern außer den **Reichtum**. **Wahres**,
ἔφη^{ImpAkt} **λέγεις**^{PräAkt} **πάνυ**^{Adv} [330d] **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^N **ἀλλά**^{Kon} **μοι**^D **ἔτι**^{Adv}
sagte, **sagst**. sehr zwar nun, **sagte** aber ich. doch mir noch
τοσόνδε^{AdjA} **εἰπέ**^{AorSAktImv} **τί**^A **μέγιστον**^{AdjSupA} **οἷε**^{PräAkt} **ἀγαθὸν**^{AdjA} **ἀπολελαυκέναι**^{PerAktInf} **τοῦ**^{ArtG}
so|viel **sage**. was **größtes** **meinst** **Gut** **genossen|zu|haben** des
πολλὴν^{AdjA} **οὐσίαν**^A **κεκτήσθαι**^{PerM/Plnf} **ὅ**^N **ἦ**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ὅς**^N **ἴσως**^{Adv} **οὐκ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **πολλοὺς**^{AdjA}
viel **Vermögen** **erworben|zu|haben**; was, **sagte** aber er, vielleicht nicht wohl **vieler**

πείσαιμι^{AorAktOp} λέγων.^{N PräAkt} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἴσθι,^{PräAktImv} ἔφη,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὅτι,^{Kon} ἐπειδὴν^{KonPt}
 würdejich|überreden sagend. gut denn wisse, sagte, o Sokrates, dass, wenn|immer
 τις^{N Pr} ἐγγὺς^{Adv} ᾗ^{PräAktKnj} τοῦ^{ArtG} οἴεσθαι^{PräM/Plnf} τελευτήσῃν,^{FulInfAkt} εἰσέρχεται^{PräM/P} αὐτῷ^{D Pr} δέος^N
 jemand nahe sei des zu|meinen sterben|zu|werden, tritt|ein ihm Furcht
 καὶ^{Kon} φροντίς^N περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἔμπροσθεν^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰσῆλ.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} λεγόμενοι^{N PräM/P}
 und Sorge über derer zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn sogenannten
 μῦθοι^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου,^G ὡς^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} ἀδικήσαντα^A δεῖ^{PräAkt} ἐκεῖ^{Adv}
 Mythen über der in des|Hades, wie den hier Unrecht|getan|habenderes|ist|nötig dort
 δίδοναι^{PräInfAkt} δίκην,^A [330e] καταγελῶμενοι^{N PräM/P} τέως,^{Adv} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} στρέφουσιν^{PräAkt} αὐτοῦ^{G Pr}
 zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend vorläufig, dann ja sie|wenden seiner
 τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A μὴ^{Pt} ἀληθεῖς^{AdjN} ᾧσιν.^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} αὐτός—^{N Pr} ἥτοι^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtG} γήρωος^G
 die Seele nicht wahr seien· und er|selbst— entweder von der des Alters
 ἀσθενείας^G ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἤδη^{Adv} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} ὧν^{N PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp}
 Schwäche oder auch gleichwie schon näher seiend der dort mehr
 τι^{A Pr} καθορᾷ^{PräAkt} αὐτά—^{A Pr} ὑποψίας^G δ,^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} δείματος^G μεστός^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und Schreckens voll wird und
 ἀναλογίζεται^{PräM/P} ἤδη^{Adv} καὶ^{Kon} σκοπεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} τινά^{A Pr} τι^{A Pr} ἡδίκησεν.^{AorAkt}
 überlegt schon und prüft ob jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

St. 331a

[Σωκράτης]: ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εὕρισκων^{N PräAkt} ἑαυτοῦ^{G Pr} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D πολλὰ^{AdjA} ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus
 τῶν^{ArtG} ὕπνων,^G ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} παῖδες,^N θαμὰ^{Adv} ἐγείρομενος^{N PräM/P} δειμαίνει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ζῇ^{PräAkt}
 der Träume, gleichwie die Kinder, oft auf|wachend fürchtet|sich und lebt
 μετὰ^{Prp} κακῆς^{AdjG} ἐλπίδος.^G τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} μηδὲν^{A Pr} ἑαυτῷ^{D Pr} ἄδικον^{AdjA} συνειδότε^{D PerAkt} ἡδεῖα^{AdjN} ἐλπίς^N
 mit schlechter Hoffnung· dem aber nichts sich|selbst Unrechtes bewusst|seiendem süße Hoffnung
 ἀεὶ^{Adv} πάρεστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀγαθὴ^{AdjN} γηροτρόφος^{AdjN}, ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N λέγει.^{PräAkt}
 immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros sagt.
 χαριέντως^{Adv} γὰρ^{Pt} τοι,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τοῦτ'^{A Pr} ἐκείνος^{N Pr} εἶπεν,^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ὃς^{N Pr} ἂν^{Pt} δικαίως^{Adv}
 anmutig denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer wohl gerecht
 καὶ^{Kon} ὁσίως^{Adv} τὸν^{ArtA} βίον^A διαγάγῃ,^{AorSAktKnj}
 und fromm den das|Leben hindurch|führen|möge,

γλυκεῖά^{AdjN} οἱ^{D Pr} καρδίαν^A
 süße ihm Herz

ἀτάλλοισα^{N PräAkt} γηροτρόφος^{AdjN} συναορεῖ^{PräAkt}
 spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

ἐλπίς^N ἃ^{A Pr} μάλιστα^{AdvSup} θνατῶν^{AdjG} πολύστροφον^{AdjA}
 Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

γνώμαν^A κυβερνᾷ.^{PräAkt}
 Sinn lenkt.

[Σωκράτης]: εὖ^{Adv} οὖν^{Pt} λέγει^{PräAkt} θαυμαστῶς^{Adv} ὥς^{Kon} σφόδρα.^{Adv} πρὸς^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτ'^A_{Pr} ἔγωγε^N_{Pr} τίθημι^{PräAkt}
gut nun sagt bewundernswert wie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja ich|setze
τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G κτήσιν^A πλείστου^{AdjSupG} ἀξίαν^A εἶναι,^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} [331b] τι^A_{Pr} παντὶ^{AdjD}
die der Gelder Erwerb größten|Wertes wert zu|sein, nicht gerade jedem
ἀνδρὶ^D ἀλλὰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἐπιεικεῖ^{AdjD} καὶ^{Kon} κοσμίῳ.^{AdjD} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μηδὲ^{Pt} ἄκοντά^{AdjA} τινα^A_{Pr}
Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn und|nicht un|freiwilligen jemanden
ἐξαπατῆσαι^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} ψεύσασθαι,^{AorMedInf} μηδ' ^{Pt} αὖ^{Pt} ὀφείλοντα^A_{PräAkt} ἢ^{Kon} θεῷ^D θυσίας^A
vollständig|betrügen oder lügen, und|nicht wieder schuldig|seienden oder dem|Gott Opfer
τινας^A_{Pr} ἢ^{Kon} ἀνθρώπων^D χρήματα^A ἔπειτα^{Adv} ἐκεῖσε^{Adv} ἀπιέναι^{PräInfAkt} δεδιότα,^A_{PerAkt} μέγα^{AdjA}
einige oder dem|Menschen Gelder dann dorthin weg|zu|gehen gefürchtet|seienden, großen
μέρος^A εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἢ^{ArtN} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G κτήσιν^N συμβάλλεται.^{PräM/P} ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
Teil zu diesem die der Gelder Erwerb trägt|bei. hat aber auch
ἄλλας^{AdjA} χρείας^A πολλὰς.^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} ἓν^{AdjA} γέ^{Pt} ἀνθ' ^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} οὐκ ^{Pt} ἐλάχιστον^{AdjSupA} ἔγωγε^N_{Pr}
andere Nützlichkeiten viele. aber eins ja statt eines nicht geringstes ich|ja
θεῖην^{AorAktOp} ἂν^{Pt} εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἀνδρὶ^D νοῦν^A ἔχοντι,^D_{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V πλοῦτον^A
setzen|würde wohl für dieses einem|Mann Verstand habenden, o Sokrates, Reichtum
χρησιμώτατον^{AdjSupA} εἶναι.^{PräInfAkt} παγκάλως,^{Adv} [331c] ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} λέγεις,^{PräAkt} ὧ^{ij} Κέφαλε.^V
nützlichsten zu|sein. ausgezeichnet, sprach aber ich, sagst, o Kephalos.
τοῦτο^N_{Pr} δ' ^{Pt} αὐτό,^N_{Pr} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην,^A πότερα^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A αὐτὸ^A_{Pr} φήσομεν^{FuAkt}
dies aber selbst, die Gerechtigkeit, ob die Wahrheit selbst werden|wir|sagen
εἶναι^{PräInfAkt} ἀπλῶς^{Adv} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} τι^A_{Pr} παρὰ^{Prp} τοῦ^G_{Pr}
zu|sein einfach so und das zurück|zugeben wohl wer etwas von einem
λάβῃ,^{AorSAktKmj} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} μὲν^{Pt} δίκαιως,^{Adv} ἐνίοτε^{Adv} δὲ^{Pt}
nehme|möge, oder auch selbst diese ist manchmal zwar gerecht, manchmal aber
ἀδίκως^{Adv} ποιεῖν,^{PräInfAkt} οἷον^{Kon} τοιόνδε^{AdjA} λέγω.^{PräAkt} πᾶς^{AdjN} ἂν^{Pt} που^{Pt} εἴποι,^{AorAktOp} εἰ^{Kon}
ungerecht zu|tun; zum|Beispiel so|etwas sage|ich. jeder wohl irgend würde|sagen, wenn
τις^N_{Pr} λάβοι^{AorSAktOp} παρὰ^{Prp} φίλου^G ἀνδρὸς^G σωφρονοῦντος^G ὅπλα,^A εἰ^{Kon} μανεῖς^N_{AorPas}
jemand nähme von eines|Freundes Mannes besonnen|seienden Waffen, wenn|wahn|sinnig|geworden
ἀπαιτοῖ,^{PräAktOp} ὅτι^{Kon} οὔτε^{Kon} χρὴ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀποδιδόναι,^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} δίκαιος^{AdjN}
fordern|würde, dass weder es|ist|nötig die solchen zurück|zugeben, noch gerecht
ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} ἀποδιδούς,^N_{PräAkt} οὐδ' ^{Pt} αὖ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} οὕτως^{Adv} ἔχοντα^A_{PräAkt} πάντα^{AdjA}
wohl wäre der zurück|gebende, und|nichtwieder gegen den so so|beschaffenen alles
ἐθέλων^N_{PräAkt} τἀληθῆ^{ArtAAdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} ὁρθῶς,^{Adv} [331d] ἔφη,^{ImpAkt} λέγεις.^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἄρα^{Pt}
willens das|Wahre zu|sagen. richtig, [331d] sagte, sagst. nicht also
οὗτος^N_{Pr} ὅρος^N ἐστίν^{PräAkt} δικαιοσύνης,^G ἀληθῆ^{AdjA} τε^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἃ^A_{Pr} ἂν^{Pt} λάβῃ^{AorSAktKmj}
dieser Begriff ist der|Gerechtigkeit, Wahres und sagen und was wohl nehme|möge
τις^N_{Pr} ἀποδιδόναι.^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὑπολαβὼν^N_{AorSAkt} ὁ^{ArtN}
jemand zurück|zugeben. sehr zwar nun, sagte, o Sokrates, antwortend der
Πολέμαρχος,^N εἶπερ^{Kon} γέ^{Pt} τι^A_{Pr} χρὴ^{PräAkt} Σιμωνίδῃ^D πείθεσθαι.^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} μέντοι,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas man|soll Simonides zu|gehören. und jedoch, sagte
ὁ^{ArtN} Κέφαλος,^N καὶ^{Kon} παραδίδωμι^{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} τὸν^{ArtA} λόγον.^A δεῖ^{PräAkt} γάρ^{Pt} με^A_{Pr} ἤδη^{Adv} τῶν^{ArtG}
der Kephalos, auch ich|übergebe euch den Gespräch-es|ist|nötig denn mich schon der
ἱερῶν^G ἐπιμελεσθῆναι.^{AorM/Plnf} οὐκοῦν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἐγώ,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος,^N τῶν^{ArtG} γε^{Pt} σῶν^{AdjG}
heiligen|Dinge zu|sorgen. demnach, sagte, ich, der Polemarchos, der ja deinen
κληρονόμος;^N πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἢ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ὅς^N_{Pr} γελάσας,^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἦε^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
Erbe; sehr ja, sprach aber der gelacht|habend, und zugleich ging zu den
ἱερά.^A [331e] λέγε^{PräAktImv} δὴ,^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} ἐγώ,^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} λόγου^G κληρονόμος,^N
Heiligen|Dingen. sage doch, sagte|ich ich, du der des Gesprächs Erbe,

τί^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A λέγοντα^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} δικαιοσύνης^G; ὅτι^{Kon}
 was meinst den Simonides sagenden richtig zu/sagen über Gerechtigkeit; dass,
 ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N τὸ^{ArtN} τὰ^{ArtA} ὀφειλόμενα^A ἐκάστῳ^{AdjD} ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 sprach aber er, das die Geschuldeten jedem zurück|zugeben gerecht ist.
 τοῦτο^N λέγων^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} ἔμοιγε^D καλῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt}.
 dies sagend scheint mir/ja gut zu/sagen.

St. 332a

[Σωκράτης] ἀλλὰ^{Kon} μέντοι^{Pt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N Σιμωνίδῃ^D γε^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον^{AdjN} ἀπιστεῖν—^{PräInfAkt} σοφὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt}
 aber doch, sprach aber ich, Simonides ja nicht leicht zu/misstrauen— weise denn
 καὶ^{Kon} θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ—^N τοῦτο^N μέντοι^{Pt} ὅτι^{Kon} ποτὲ^{Pt} λέγει^{PräAkt} σὺ^N μέν^{Pt} ὦ^{ij} Πολέμαρχε,^V
 und göttlicher Mann— dies jedoch was einmal sagt, du zwar, o Polemarche,
 ἴσως^{Adv} γινώσκεις^{PräAkt} ἐγώ^N δὲ^{Pt} ἀγνοῶ^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο^N λέγει^{PräAkt},
 vielleicht erkennst, ich aber weiß|nicht, klar denn dass nicht dies sagt,
 ὅπερ^N ἄρτι^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τινος^G παρακαταθεμένου^G τι^A ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο^N λέγει^{PräAkt},
 eben|das soeben sagten|wir, das von|jemandem hinterlegt|habenden etwas|wem|auch|jimmernicht
 σωφρόνως^{Adv} ἀπαιτοῦντι^D ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} καίτοι^{Pt} γε^{Pt} ὀφειλόμενόν^A πού^{Pt} ἐστίν^{PräAkt}
 besonnen fordernden zurück|zugeben. und|doch ja Geschuldete wohl ist
 τοῦτο^N ὅ^A παρακατέθετο^{AorMed} ἢ^{ImpAkt} γάρ^{Pt} ναί^{Pt} ἀποδοτέον^{AdjN} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐδ^{Pt}
 dies was hinterlegte|er, ist|es|so denn; ja. zurück|zu|geben|nötig aber ja und|nicht
 ὅπως^{Adv} τι^N ὅποτε^{Kon} τις^N μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} ἀπαιτοῖ^{PräAktOp} ἀληθῆ^{AdjA} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N
 wie|auch|immer dann wann|immer|jemand nicht besonnen fordern|würde; wahr, sprach aber er.
 ἄλλο^{AdjA} δῆ^{Pt} τι^A ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ὥς^{Kon} οἶκεν^{PerAkt} λέγει^{PräAkt} Σιμωνίδης^N τὸ^{ArtA} τὰ^{ArtA}
 anderes ja etwas als das solche, wie scheint, sagt Simonides das die
 ὀφειλόμενα^A δίκαιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} ἄλλο^{AdjA} μέντοι^{Pt} νῆ^{Pt} Δι^A ἔφη^{ImpAkt}.
 Geschuldeten gerecht zu|sein zurück|zugeben. anderes jedoch bei Zeus, sagte.
 τοῖς^{ArtD} γὰρ^{Pt} φίλοις^D οἶται^{PräM/P} ὀφείλειν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtA} φίλους^A ἀγαθὸν^{AdjA} μέν^{Pt} τι^A
 den denn Freunden meint zu|schulden die Freunde Gutes zwar etwas
 δρᾶν^{PräInfAkt} κακὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} μηδέν^A μανθάνω^{PräAkt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA}
 zu|tun, Schlechtes aber nichts. verstehe|ich, sprach aber ich— dass nicht die
 ὀφειλόμενα^A ἀποδίδωσιν^{PräAkt} ὅς^N ἂν^{Pt} τῷ^D χρυσίον^A ἀποδῶ^{AorAktKnj}
 Geschuldeten zurück|gibt wer wohl jemandem Gold|stück zurück|gäbe
 παρακαταθεμένῳ^D ἐάνπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀπόδοσις^N καὶ^{Kon} [332b] ἡ^{ArtN} λῆψις^N βλαβερά^{AdjN}
 anvertraut|habenden, wenn|nur die Rückgabe und die Annahme schädlich
 γίνονται^{PräM/PKnj} φίλοι^N δὲ^{Pt} ὣσιν^{PräAktKnj} ὃ^N τε^{Pt} ἀπολαμβάνων^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 werde, Freunde aber seien der und an|nehmende und der
 ἀποδιδούς^N οὐ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A πάννυ^{Adv} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} τί^A
 zurück|gebende— nicht so zu/sagen meinst den Simonides; sehr zwar nun. was
 δέ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ἀποδοτέον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} τύχη^{AorSAktKnj} ὀφειλόμενον^A
 aber; den Feinden zurück|zu|geben|nötig was auch|immer sich|ergebe Geschuldete;
 παντάπασιν^{Adv} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ὃ^N γε^{Pt} ὀφείλεται^{PräM/P} αὐτοῖς^D ὀφείλεται^{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt}
 ganz|und|gar zwar nun, sagte, was ja wird|geschuldet ihnen, wird|geschuldet aber ja
 οἶμαι^{PräM/P} παρὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐχθροῦ^G τῷ^{ArtD} ἐχθρῷ^D ὅπερ^N καὶ^{Kon} προσήκει^{PräAkt} κακόν^{AdjA}
 meine|ich von ja des Feindes dem Feind gerade|das|was auch gehört|sich, Schlechtes
 τι^A ἠνίξαστο^{AorMed} ἄρα^{Pt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὥς^{Kon} οἶκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN} Σιμωνίδης^N ποιητικῶς^{Adv}
 etwas. deutete|an demnach, sprach aber ich, wie es|scheint, der Simonides dichterisch
 [332c] τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ὅ^A εἴη^{PräAktOp} διανοεῖτο^{ImpM/P} μέν^{Pt} γάρ^{Pt} ὥς^{Kon} φαίνεται^{PräM/P} ὅτι^{Kon}
 das Gerechte was wäre. erwog zwar denn, wie sich|zeigt, dass

τοῦτ' ^N_{Pr} εἶη ^{PräAktOp} δίκαιον, ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} προσήκον ^N ^{PräAkt} ἐκάστῳ ^{AdjD} ἀποδιδόναι, ^{PräInfAkt} τοῦτο ^N_{Pr} δὲ ^{Pt}
 dies wäre gerecht, das zu|gehörig jedem zu|zurück|geben, dieses aber
 ὠνόμασεν ^{AorAkt} ὀφειλόμενον. ^A ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} τί ^A_{Pr} οἶε; ^{PräAkt} ἔφη. ^{ImpAkt} ὧ ^{ij} πρὸς ^{Prp} Διός, ^G ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt}
 nannte|er das|Geschuldete. aber was meinst|du; sagte. o bei des|Zeus, sprach aber
 ἐγώ, ^N_{Pr} εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} τις ^N_{Pr} αὐτὸν ^A_{Pr} ἤρετο. ^{AorMed} ὧ ^{ij} Σιμωνίδη, ^V ἡ ^{ArtN} τίσιν ^D_{Pr} οὖν ^{Pt} τί ^A_{Pr}
 ich, wenn nun jemand ihn fragte. o Simonides, die welchen|Leuten also was
 ἀποδιδούσα ^N ^{PräAkt} ὀφειλόμενον ^A ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} προσήκον ^A ^{PräAkt} τέχνη ^N ἰατρικὴ ^{AdjN} καλεῖται; ^{PräM/P} τί ^A_{Pr}
 zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst ärztliche wird|genannt; was
 ἂν ^{Pt} οἶε; ^{PräAkt} ἡμῖν ^D_{Pr} αὐτὸν ^A_{Pr} ἀποκρίνασθαι; ^{AorM/PlInf} δῆλον ^{AdjN} ὅτι, ^{Kon} ἔφη, ^{ImpAkt} ἡ ^{ArtN} σώμασιν ^D
 wohl meinst|du uns ihm zu|antworten; klar dass, sagte, die den|Leibern
 φάρμακά ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} σιτία ^A καὶ ^{Kon} ποτά. ^A ἡ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τίσιν ^D_{Pr} τί ^A_{Pr} ἀποδιδούσα ^N ^{PräAkt}
 Arzneien und auch Speisen und Getränke. die aber welchen|Leuten was zurück|gebend
 ὀφειλόμενον ^A ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} προσήκον ^A ^{PräAkt} τέχνη ^N μαγειρικὴ ^{AdjN} καλεῖται; ^{PräM/P} ἡ ^{ArtN} [332d] τοῖς ^{ArtD}
 das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst kochend wird|genannt; die den
 ὄψοις ^D τὰ ^{ArtA} ἡδύσματα. ^A εἶεν. ^{PräAktOp} ἡ ^{ArtN} οὖν ^{Pt} δὴ ^{Pt} τίσιν ^D_{Pr} τί ^A_{Pr} ἀποδιδούσα ^N ^{PräAkt} τέχνη ^N
 Beilagen die Gewürze. seiges. die also ja welchen|Leuten was zurück|gebend Kunst
 δικαιοσύνη ^N ἂν ^{Pt} καλοῖτο; ^{PräM/POp} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} τί ^A_{Pr} ἔφη, ^{ImpAkt} δεῖ ^{PräAkt} ἀκολουθεῖν, ^{PräInfAkt} ὧ ^{ij}
 Gerechtigkeit wohl würd|genannt|werden; wenn zwar etwas, sagte, nötig|ist zu|folgen, o
 Σώκρατες, ^V τοῖς ^{ArtD} ἔμπροσθεν ^{Adv} εἰρημένους, ^D ^{PerM/P} ἡ ^{ArtN} τοῖς ^{ArtD} φίλοις ^D τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐχθροῖς ^D
 Sokrates, den vorher gesagt|seienden, die den Freunden und auch Feinden
 ὠφελίας ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} βλάβας ^A ἀποδιδούσα. ^N ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} τοὺς ^{ArtA} φίλους ^A ἄρα ^{Pt} εὖ ^{Adv} ποιεῖν ^{PräInfAkt}
 Vorteile und auch Schäden zurück|gebend. das die Freunde also gut zu|tun
 καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐχθροὺς ^A κακῶς ^{Adv} δικαιοσύνην ^A λέγει; ^{PräAkt} δοκεῖ ^{PräAkt} μοι. ^D_{Pr} τίς ^N_{Pr} οὖν ^{Pt}
 und die Feinde schlecht Gerechtigkeit sagt; scheint mir. wer also
 δυνατώτατος ^{AdjSupN} κάμνοντας ^A ^{PräAkt} φίλους ^A εὖ ^{Adv} ποιεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἐχθροὺς ^A κακῶς ^{Adv} πρὸς ^{Prp}
 fähigster krank|seiende Freunde gut zu|tun und Feinde schlecht gegen
 νόσον ^A καὶ ^{Kon} ὑγίειαν; ^A ἰατρός. ^N τίς ^N_{Pr} [332e] δὲ ^{Pt} πλέοντας ^A ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} θαλάττης ^G
 Krankheit und Gesundheit; Arzt. wer aber segelnd|seiende gegen den des Meeres
 κίνδυνον; ^A κυβερνήτης. ^N τίς ^N_{Pr} δὲ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} δίκαιος; ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τίνι ^D_{Pr} πράξει ^D καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} τί ^A_{Pr} ἔργον ^A
 Gefahr; Steuermann. was aber der Gerechte; in welcher Handlung und gegen was Werk
 δυνατώτατος ^{AdjSupN} φίλους ^A ὠφελεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἐχθροὺς ^A βλάπτειν; ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD}
 fähigster Freunde zu|nützen und Feinde zu|schädigen; in dem
 προσπολεμεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} συμμαχεῖν, ^{PräInfAkt} ἔμοιγε ^D_{Pr} δοκεῖ. ^{PräAkt} εἶεν. ^{PräAktOp} μὴ ^{Pt}
 be|kriegen und in dem mit|verbünden, mir|zumindest scheint. seiges. nicht
 κάμνουσί ^D ^{PräAkt} γε ^{Pt} μὴν, ^{Pt} ὧ ^{ij} φίλε ^{AdjV} Πολέμαρχε, ^V ἰατρός ^N ἄχρηστος. ^{AdjN} ἀληθῆ. ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt}
 krank|seiend ja in|der|Tat, o lieber Polemarchos, Arzt nutzlos. wahr. und nicht
 πλέουσι ^D ^{PräAkt} δὴ ^{Pt} κυβερνήτης. ^N ναί. ^{Pt} ἄρα ^{Pt} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} μὴ ^{Pt} πολεμοῦσιν ^D ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} δίκαιος ^{AdjN}
 segelnd|seienden ja Steuermann. ja. also auch den nicht|Krieg|führend|seienden der Gerechte
 ἄχρηστος; ^{AdjN} οὐ ^{Pt} πάνυ ^{Adv} μοι ^D_{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt} τοῦτο. ^N_{Pr} χρήσιμον ^{AdjN} ἄρα ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} εἰρήνῃ ^D
 nutzlos; nicht sehr mir scheint dies. nützlich also auch in Frieden
 δικαιοσύνη; ^N
 Gerechtigkeit;

St. 333a

[Σωκράτης] χρήσιμον. ^{AdjN} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} γεωργία. ^N ἢ ^{Kon} οὐ; ^{Pt} ναί. ^{Pt} πρὸς ^{Prp} γε ^{Pt} καρποῦ ^G κτῆσιν; ^A ναί. ^{Pt} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt}
 nützlich. und denn Ackerbau. oder nicht; ja. gegen ja Frucht Besitz; ja. und in|der|Tat
 καὶ ^{Kon} σκυτοτομική; ^N ναί. ^{Pt} πρὸς ^{Prp} γε ^{Pt} ὑποδημάτων ^G ἂν ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P} φαίης ^{PräAktOp} κτῆσιν; ^A πάνυ ^{Adv}
 auch Schuh|macherei; ja. gegen ja der|Schuhe wohl meine|ich würdest|sagen Besitz; sehr

γε.^{Pt} τί^A_{Pr} δέ^{Pt} δή^{Pt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A πρὸς^{Prp} τίνος^G_{Pr} χρεῖαν^A ἢ^{Kon} κτήσιν^A ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D
 ja. was aber nun; die Gerechtigkeit zu wessen Bedarf oder Besitz in Frieden
 φαίης^{PräAktOp} ἂν^{Pt} χρήσιμον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} συμβόλαια^A ὧ^{ij} Σώκρατες.^V συμβόλαια^N δέ^{Pt}
 würdest|sagen wohl nützlich zu|sein; zu den Verträgen, o Sokrates. Verträge aber
 λέγεις^{PräAkt} κοινωνήματα^A ἢ^{Kon} τι^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} κοινωνήματα^N δῆτα.^{Pt} ἄρ^{Pt} [333b] οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 sagst|du Gemeinschaften oder etwas anderes; Gemeinschaften jedenfalls. also nun der
 δίκαιος^{AdjN} ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} χρήσιμος^{AdjN} κοινωνὸς^N εἰς^{Prp} πεττῶν^G θέσιν^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} πεττευτικός^{AdjN}
 Gerechte guter und nützlicher Teilhaber in der|Steine|Setzung, oder der Brett|spiel|kundige;
 ὁ^{ArtN} πεττευτικός^{AdjN} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} πλίνθων^G καὶ^{Kon} λίθων^G θέσιν^A ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN}
 der Brett|spiel|kundige. aber in Ziegel und Steine Setzung der Gerechte
 χρησιμώτερος^{AdjKmpN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμείνων^{AdjKmpN} κοινωνὸς^N τοῦ^{ArtG} οἰκοδομικοῦ^{AdjG} οὐδαμῶς.^{Adv}
 nützlicher und auch besser Teilhaber des Bau|kundigen; keineswegs.
 ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} τίνα^A_{Pr} δὴ^{Pt} κοινωνίαν^A ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀμείνων^{AdjKmpN} κοινωνὸς^N τοῦ^{ArtG}
 aber in welche eben Gemeinschaft der Gerechte besser Teilhaber des
 οἰκοδομικοῦ^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κιθαριστικοῦ^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} κιθαριστικός^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} εἰς^{Prp}
 Bau|kundigen und auch Zither|kundigen, wie der Zither|kundige des Gerechten in
 κρουμάτων^G εἰς^{Prp} ἀργυρίου^G ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} πλὴν^{Kon} γ^{Pt} ἴσως^{Adv} ὧ^{ij} Πολέμαρχε^V πρὸς^{Prp}
 Klänge; in des|Geldes, mir|zumindest scheint. außer ja vielleicht, o Polemarchos, zu
 τῷ^{ArtA} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἀργυρίῳ^D ὅταν^{Kon} δέη^{PräM/PKmj} ἀργυρίου^G κοινῇ^{Adv} πρίσθαι^{AorM/Plnf} ἢ^{Kon}
 dem Gebrauchen Geld, wenn nötig|sei des|Geldes gemeinsam zu|kaufen oder
 ἀποδόσθαι^{AorM/Plnf} ἵππον^A τότε^{Adv} δέ^{Pt} [333c] ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} οἶμαι^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ἱππικός^{AdjN} ἦ^{Pt} γάρ^{Pt}
 zu|verkaufen Pferd· dann aber, wie ich meine|ich, der Pferde|kundige. wohl denn;
 φαίνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅταν^{Kon} γε^{Pt} πλοῖον^A ὁ^{ArtN} ναυπηγὸς^N ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης^N
 zeigt|sich. und in|der|Tat wenn ja Schiff, der Schiff|bauer oder der Steuermann;
 ἔοικεν^{PerAkt} ὅταν^{Kon} οὖν^{Pt} τί^A_{Pr} δέη^{PräM/PKmj} ἀργυρίῳ^D ἢ^{Kon} χρυσίῳ^D κοινῇ^{Adv} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN}
 es|scheint. wenn also etwas nötig|sei dem|Gelde oder Gold gemeinsam zu|gebrauchen, der
 δίκαιος^{AdjN} χρησιμώτερος^{AdjKmpN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὅταν^{Kon} παρακαταθέσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} σῶν^{AdjG}
 Gerechte nützlicher der anderen; wenn anzuvertrauen und dein|er
 εἶναι^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ὅταν^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} δέη^{PräM/PKmj} αὐτῷ^D_{Pr}
 zu|sein, o Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm
 χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} κεῖσθαι^{PräM/Plnf} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ὅταν^{Kon} ἄρα^{Pt} ἄχρηστον^{AdjN} ἦ^{PräAktKmj}
 zu|gebrauchen sondern liegen|zu; sehr ja. wenn also nutzlos sei
 ἀργύριον^N τότε^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἐπ^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ἢ^{ArtN} [333d] δικαιοσύνη^N κινδυνεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Geld, dann nützlich auf ihm die Gerechtigkeit; es|scheint. und
 ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} δρέπανον^A δέη^{PräM/PKmj} φυλάττειν^{PräInfAkt} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη^N χρήσιμος^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{Adv}
 wenn ja Sichel nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und gemeinsam
 καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἢ^{ArtN} ἀμπελουργική^N φαίνεται^{PräM/P} φήσεις^{FuAkt} δέ^{Pt}
 und privat· sobald aber gebrauchen, die Wein|bau|Kunst; zeigt|sich. wirst|sagen aber
 καὶ^{Kon} ἀσπίδα^A καὶ^{Kon} λύραν^A ὅταν^{Kon} δέη^{PräM/PKmj} φυλάττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} χρῆσθαι^{PräM/Plnf}
 auch Schild und Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und nichts zu|gebrauchen,
 χρήσιμον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} ὀπλιτικὴν^{AdjA}
 nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber gebrauchen, die Hopliten|Kunst
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} μουσικήν^A ἀνάγκη^N καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τᾶλλα^{ArtAAdjA} δὴ^{Pt} πάντα^{AdjA} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη^N
 und die Musik; Notwendigkeit. und über die|anderen ja alle die Gerechtigkeit
 ἐκάστου^{AdjG} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} χρήσει^D ἄχρηστος^{AdjN} ἐν^{Prp} δέ^{Pt} ἀχρηστία^D χρήσιμος^{AdjN} κινδυνεύει^{PräAkt}
 je|des in zwar Gebrauch nutzlos, in aber Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint.
 οὐκ^{Pt} [333e] ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τί^A_{Pr} σπουδαῖον^{AdjA} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη^N
 nicht wohl also, o Freund, sehr ja etwas ernst|haftes wäre die Gerechtigkeit,

εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἄχρηστα^{AdjA} χρήσιμον^{AdjN} ὄν^N τυγχάνει^{PräAkt} τόδε^N δὲ^{Pt}
 wenn zu den Unnützen nützlich seiend sich|trifft. dies aber
 σκεψώμεθα^{AorM/PKnf} ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} πατάξει^{AorAktInf} δεινότατος^{AdjSupN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D εἴτε^{Kon} πυκτικῇ^{AdjD}
 wollen|wir|prüfen. also nicht der zu|schlagen schrecklichster in Kampf sei|es Faustkampf
 εἴτε^{Kon} τινὶ^D καὶ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjD} οὗτος^N καὶ^{Kon} φυλάξασθαι^{AorM/PlInf} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon}
 sei|es irgendeiner und anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr ja. also auch Krankheit
 νόσον^A ὅστις^N δεινός^{AdjN} φυλάξασθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} λαθεῖν^{AorSAktInf} οὗτος^N δεινότατος^{AdjSupN}
 wer schrecklich im Sich|bewahren, auch unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster
 ἐμπούσας^N ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt}
 bewirkend; mir|zumindest scheint.

St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} στρατοπέδου^G γε^{Pt} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} φύλαξ^N ἀγαθός^{AdjN} ὅπερ^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 aber in|der|Tat des|Heeres ja der derselbe Wächter gut, welcher|gerade auch die
 τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} κλέψαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} βουλεύματα^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} πράξεις^A πάνυ^{Adv}
 der Feinde zu|stehlen und Pläne und die anderen Handlungen; sehr
 γε^{Pt} ὅτου^G τις^N ἄρ^{Pt} δεινός^{AdjN} φύλαξ^N τούτου^G καὶ^{Kon} φῶρ^N δεινός^{AdjN} ἔοικεν^{PerAkt} εἰ^{Kon}
 ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch Dieb schrecklicher. es|scheint. wenn
 ἄρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀργύριον^A δεινός^{AdjN} φυλάττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κλέπτειν^{PräInfAkt} δεινός^{AdjN}
 also der Gerechte Geld schrecklicher zu|bewachen, auch zu|stehlen schrecklicher.
 ὥς^{Kon} γοῦν^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἔφη^{ImpAkt} σημαίνει^{PräAkt} κλέπτης^N ἄρ^{Pt} τις^N ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN}
 wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb demnach jemand der Gerechte,
 ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἀναπέφονται^{PerM/P} καὶ^{Kon} κινδυνεύεις^{PräAkt} παρ^{Prp} Ὀμήρου^G μεμαθηκέναι^{PerAktInf}
 wie scheint, ist|ans|Licht|getreten, und riskierst bei des|Homers gelernt|haben
 αὐτό^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκεῖνος^N τὸν^{ArtA} [334b] τοῦ^{ArtG} Ὀδυσσέως^G πρὸς^{Prp} μητρὸς^G πάππου^A
 es· und denn jener den des Odysseus von|der|Mutter|her|der|MutterGroßvater
 Αὐτόλυκου^A ἀγαπᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φησιν^{PräAkt} αὐτὸν^A πάντας^{AdjA}
 Autolykos liebt und auch sagt ihn alle

ἀνθρώπους^A κεκάσθαι^{PerM/PlInf} κλεπτοσύνη^D θ^{Pt} ὅρκῳ^D τε^{Pt}
 Menschen übertroffen|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]: . ἔοικεν^{PerAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σὲ^A καὶ^{Kon} καθ^{Prp} Ὅμηρον^A καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp}
 scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und nach
 Σιμωνίδην^A κλεπτικῇ^{AdjN} τις^N εἶναι^{PräInfAkt} ἐπ^{Prp} ὠφελίᾳ^D μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φίλων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp}
 Simonides diebisch irgendeine zu|sein, zum Nutzen jedoch der Freunde und zum
 βλάβῃ^D τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^{AdjG} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί^A ἔφη^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon}
 Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den Zeus, sagte, aber
 οὐκέτι^{Adv} οἶδα^{PerAkt} ἔγωγε^N ὅτι^{Kon} ἔλεγον^{ImpAkt} τοῦτο^N μέντοι^{Pt} ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} ἔτι^{Adv}
 nicht|mehr weiß|ich ich|zumindest dass sagtest|ich· dies jedoch mir|zumindest scheint noch,
 ὠφελεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} φίλους^{AdjA} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N βλάπτειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐχθρούς^{AdjA}
 zu|nützen zwar die Freunde die Gerechtigkeit, zu|schaden aber die Feinde.
 φίλους^{AdjA} [334c] δὲ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} πότερον^{Kon} τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A ἐκάστῳ^{AdjD}
 Freunde aber sagst zu|sein ob die scheinend jedem
 χρηστοὺς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄντας^A καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δοκῶσι^{PräAktKnf} καὶ^{Kon}
 tüchtig zu|sein, oder die seiend, und|wohl nicht scheinen, und

ἐχθρούς^{AdjA} ὡσαύτως^{Adv} εἰκὸς^{N PerAkt} μὲν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὓς^{A Pr} ἄν^{Pt} τις^{N Pr} ἡγήται^{Präm/PKmj} χρηστούς^{AdjA}
 Feinde ebenso; wahrscheinlich zwar, sagte, welche wohl jemand halte|möge tüchtig
 φιλεῖν^{PräInfAkt} οὓς^{A Pr} δ^{Kon} ἂν^{Pt} πονηρούς^{AdjA} μισεῖν^{PräInfAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐχ^{Pt} ἁμαρτάνουσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 zu|lieben, welche aber wohl schlecht zu|hassen. also nun nicht irren|sie die
 ἄνθρωποι^N περὶ^{Prp} τοῦτο^{A Pr} ὥστε^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^{D Pr} πολλοὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} χρηστούς^{AdjA}
 Menschen über dies, sodass zu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige
 εἶναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντας^{A PräAkt} πολλοὺς^{AdjA} δέ^{Pt} τούναντίον^{Adv} ἁμαρτάνουσιν^{PräAkt} τούτοις^{D Pr} ἄρα^{Pt}
 zu|sein nicht seiend, viele aber das|Gegenteil; irren|sie. diesen also
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἐχθροί^{AdjN} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} κακοὶ^{AdjN} φίλοι^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἀλλ^{Kon} ὁμῶς^{Adv}
 die zwar Guten Feinde, die aber Schlechten Freunde; sehr ja. aber doch
 δίκαιον^{AdjN} τότε^{Adv} τούτοις^{D Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πονηροὺς^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} [334d] τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt}
 gerecht dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die aber
 ἀγαθοὺς^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} φαίνεται^{Präm/P} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἱ^{N Pr} γε^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} δίκαιοι^{AdjN} τε^{Pt}
 Guten zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und
 καὶ^{Kon} οἱ^{N Pr} μὴ^{Pt} ἀδίκειν^{PräInfAkt} ἀληθῆ^{AdjA} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A τοὺς^{ArtA}
 auch so|beschaffen|zu nicht Unrecht|tun; Wahres. gemäß ja den deinen Spruch die
 μηδὲν^{A Pr} ἀδικοῦντας^{A PräAkt} δίκαιον^{AdjN} κακῶς^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} μηδαμῶς^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες^V
 nichts Unrecht|tuend gerecht schlecht zu|tun. keineswegs, sagte, o Sokrates·
 πονηρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἔοικεν^{PerAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λόγος^N τοὺς^{ArtA} ἀδίκους^{AdjA} ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt}
 schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also, sprach aber
 ἐγώ^{N Pr} δίκαιον^{AdjN} βλάπτειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} δικαίους^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} οὗτος^{N Pr} ἐκείνου^{G Pr}
 ich, gerecht zu|schaden, die aber Gerechten zu|nützen; dieser jenem
 καλλίων^{AdjKmpN} φαίνεται^{Präm/P} πολλοῖς^{AdjD} ἄρα^{Pt} ὧς^{ij} Πολέμαρχε^V συμβήσεται^{FuAkt} ὅσοι^{N Pr}
 besser scheint. vielen also, o Polemarchos, wird|sich|ergeben, so|viele|wie
 διημαρτήκασιν^{PerAkt} τῶν^{ArtG} [334e] ἀνθρώπων^G δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^{AdjA}
 verfehlt|haben der Menschen, gerecht zu|sein die zwar Freunde
 βλάπτειν—^{PräInfAkt} πονηροὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^{D Pr} εἰσιν—^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἐχθρούς^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt}
 zu|schaden— schlecht denn ihnen sind— die aber Feinde zu|nützen
 —ἀγαθοὶ^{AdjN} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐροῦμεν^{FuAkt} αὐτὸ^{A Pr} τούναντίον^{Adv} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A
 —gut denn· und so werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Simonides
 ἔφαμεν^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} οὕτω^{Adv} συμβαίνει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 sagten|wir zu|sagen. und sehr, sagte, so trifft|es|zu. aber
 μεταθώμεθα^{AorM/PKmj} κινδυνεύομεν^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} φίλον^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐχθρόν^{AdjA}
 wollen|wir|ändern· laufen|wir|Gefahr denn nicht richtig den Freund und Feind
 θέσθαι^{AorM/Plnf} πῶς^{Adv} θέμενοι^{N AorM/P} ὧς^{ij} Πολέμαρχε^V τὸν^{ArtA} δοκοῦντα^{A PräAkt} χρηστόν^{AdjA} τοῦτον^{A Pr}
 gesetz|zu|haben. wie gesetzt|habend, o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, diesen
 φίλον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} μεταθώμεθα^{AorM/PKmj}
 Freund zu|sein. jetzt aber wie, sprach aber ich, wollen|wir|ändern;

St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν^{ArtA} δοκοῦντά^{A PräAkt} τε^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^{N Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὄντα^{A PräAkt} χρηστὸν^{AdjA} φίλον^{AdjA}
 den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen Freund·
 τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} δοκοῦντα^{A PräAkt} μὲν^{Pt} ὄντα^{A PräAkt} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 den aber scheinenden zwar, seienden aber nicht, zu|scheinen sondern nicht zu|sein
 φίλον^{AdjA} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐχθροῦ^{AdjG} δέ^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{N Pr} θέσις^N φίλος^{AdjN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ὥς^{Kon}
 Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund zwar in|der|Tat, wie
 ἔοικε^{PerAkt} τοῦτω^{D Pr} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D ὁ^{ArtN} ἀγαθὸς^{AdjN} ἔσται^{FuM/P} ἐχθρὸς^{AdjN} δέ^{Pt} ὁ^{ArtN} πονηρὸς^{AdjN}
 es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind aber der Schlechte.

ναί.^{Pt} κελεύεις^{PräAkt} δὴ^{Pt} ἡμᾶς^A προσθεῖναι^{AorAktInf} τῷ^{ArtD} δίκαιῳ^{AdjD} ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjASup}
 ja. befehlst ja uns hinzuzufügen dem Gerechten oder wie das erste
 ἐλέγομεν^{ImpAkt} λέγοντες^N δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλον^{AdjA} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 sagten|wir, sagend gerecht zu|sein den zwar Freund gut zu|tun,
 τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} νῦν^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτῳ^D ὥδε^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt}
 den aber Feind schlecht· jetzt zusätzlich|zu diesem so zu|sagen, dass ist
 δίκαιον^{AdjN} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλον^{AdjA} ἀγαθὸν^{AdjA} ὄντα^A εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA}
 gerecht den zwar Freund gut seienden gut zu|tun, den aber Feind
 κακὸν^{AdjA} ὄντα^A βλάπτειν^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} [335b] μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὕτως^{Adv} ἂν^{Pt} μοι^D
 schlecht seienden zu|schaden; sehr zwar nun, sagte, so wohl mir
 δοκεῖ^{PräAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ἔστιν^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N δίκαιου^{AdjG} ἀνδρὸς^G
 scheint gut gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes
 βλάπτειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὅντιν^G οὖν^{Pr} ἀνθρώπων^G; καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} γε^{Pt}
 zu|schaden und irgend|welchen der|Menschen; und sehr ja, sagte· die ja
 πονηροῦς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐχθροῦς^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} βλάπτειν^{PräInfAkt} βλαπτόμενοι^N δ^{Pt} ἵπποι^N
 Schlechten und auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden. geschädigt|werdend aber Pferde
 βελτίους^{AdjKmpN} ἢ^{Kon} χείρους^{AdjKmpN} γίνονται^{PräM/P} χείρους^{AdjKmpN} ἄρα^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 besser oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der
 κυνῶν^G ἀρετὴν^A ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἵππων^G; εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon}
 Hunde Tugend, oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch
 κύνες^N βλαπτόμενοι^N χείρους^{AdjKmpN} γίνονται^{PräM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} κυνῶν^G ἀλλ^{Kon}
 Hunde geschädigt|werdend schlechter werden in|Bezug|auf die der Hunde sondern
 οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ἀρετὴν^A; ἀνάγκη^N ἀνθρώπους^A [335c] δέ^{Pt} ὥ^{ij} ἑταῖρε^V μὴ^{Pt}
 nicht in|Bezug|auf die der Pferde Tugend; Notwendigkeit. Menschen aber, o Gefährte, nicht
 οὕτω^{Adv} φῶμεν^{PräAktKnj} βλαπτομένους^A εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀνθρωπείαν^{AdjA} ἀρετὴν^A χείρους^{AdjKmpA}
 so wollen|wir|sagen, geschädigt|werdende in|Bezug|auf die menschliche Tugend schlechtere
 γίνεσθαι^{PräM/Plnf} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N οὐκ^{Pt} ἀνθρωπεία^{AdjN} ἀρετή^N; καὶ^{Kon}
 zu|werden; sehr zwar nun. aber die Gerechtigkeit nicht menschliche Tugend; und
 τοῦτ^N ἀνάγκη^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A ἄρα^{Pt} ὥ^{ij} φίλε^{AdjV} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἀνάγκη^N
 dies notwendig. und die Geschädigten also, o Freund, der Menschen notwendig
 ἀδικωτέρους^{AdjKmpA} γίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἔοικεν^{PerAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} τῇ^{ArtD} μουσικῇ^D οἱ^{ArtN} μουσικοὶ^{AdjN}
 ungerechtere zu|werden. scheint. also nun der Musik die Musikalischen
 ἀμούσους^{AdjA} δύνανται^{PräM/P} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀδύνατον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἵππικῇ^{AdjD} οἱ^{ArtN} ἵππικοὶ^{AdjN}
 Unmusikalische vermögen zu|machen; unmöglich. sondern der Reit|Kunst die Reitkundigen
 ἀφίππους^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} δικαιοσύνῃ^D δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} ἀδίκους^{AdjA} ἢ^{Kon}
 Pferdelose; nicht ist. sondern der Gerechtigkeit ja die Gerechten Ungerechte; oder
 καὶ^{Kon} συλλήβδην^{Adv} [335d] ἀρετῇ^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} κακοὺς^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} οὐ^{Pt}
 auch zusammen|genommen durch|Tugend die Guten Schlechte; sondern unmöglich. nicht
 γὰρ^{Pt} θερμότητος^G οἶμαι^{PräM/P} ἔργον^N ψύχειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} ναί^{Pt} οὐδὲ^{Kon}
 denn der|Hitze meiner|ich Werk zu|kühlen sondern des Gegenteils. ja. auch|nicht
 ξηρότητος^G ὑγραίνειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐδὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 der|Trockenheit zu|befeuchten sondern des Gegenteils. sehr ja. auch|nicht in|der|Tat des
 ἀγαθοῦ^{AdjG} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} φαίνεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} γε^{Pt} δίκαιος^{AdjN}
 Guten zu|schaden sondern des Gegenteils. scheint. der aber ja Gerechte
 ἀγαθός^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἔργον^N ὥ^{ij} Πολέμαρχε^V
 gut; sehr ja. nicht also des Gerechten zu|schaden Werk, o Polemarchos,
 οὔτε^{Kon} φίλον^{AdjA} οὔτ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα^A ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG}
 weder Freund noch anderen niemanden, sondern des Gegenteils, des Ungerechten.

παντάπασι^{Adv} μοι^D ^{Pr}δοκεῖς^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες^V· ^{ei} ^{Kon} [335e] ἄρα^{Pt}
ganz|und|gar mir scheinst Wahres zu|sagen, sagte, o Sokrates. wenn wohl
τὰ^{ArtA} ὀφειλόμενα^A ^{PräM/P}ἐκάστῳ^{AdjD} ἀποδιδόναι^{PräInfAkt} φησὶν^{PräAkt} τις^N ^{Pr}δίκαιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
die Geschuldeten jedem zurück|zugeben sagt jemand gerecht zu|sein,
τοῦτο^A δέ^{Pt} δὴ^{Pt} νοεῖ^{PräAkt} αὐτῷ^D τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς^D βλάβην^A ὀφείλεσθαι^{PräM/PInf} παρὰ^{Prp}
dieses aber ja meint ihm den zwar den|Feinden Schaden geschuldet|sein von
τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} ἀνδρός^G τοῖς^{ArtD} δέ^{Pt} φίλοις^{AdjD} ὠφελίαν^A οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} σοφὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A ^{Pr}
des gerechten Mannes, den aber Freunden Nutzen, nicht war weise der diese|Dinge
εἰπών^N· ^{AorSAkt}οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} ἔλεγεν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὐδένα^A ^{Pr} ἡμῖν^D ^{Pr}
gesagt|habend. nicht denn Wahres sagte nirgendwo denn gerecht niemanden uns
ἐφάνη^{AorM/P} ὃν^A ^{PräAkt}βλάπτειν^{PräInfAkt} συγχωρῶ^{PräAkt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N ^{Pr}μαχοῦμεθα^{PräM/P} ἄρα^{Pt}
erschien seiend zu|schädigen. stimme|zu, sprach aber der. wir|streiten also,
ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr}κοινῇ^{Adv} ἐγώ^N ^{Pr}τε^{Pt} καὶ^{Kon} σύ^N ^{Pr}ἐάν^{Kon} τις^N ^{Pr}αὐτὸ^A ^{Pr}φη^{PräAktKnj} ἦ^{Kon}
sprach aber ich, gemeinsam ich und auch du, wenn jemand es sagen|möge oder
Σιμωνίδην^A ἢ^{Kon} Βίαντα^A ἢ^{Kon} Πιττακὸν^A εἰρηκέναι^{PerAktInf} ἢ^{Kon} τιν^A ^{Pr}ἄλλον^{AdjA} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG}
Simoniden oder Bias oder Pittakon gesagt|haben oder irgendeinen anderen der Weisen
τε^{Pt} καὶ^{Kon} μακαρίων^{AdjG} ἀνδρῶν^G ἐγώ^N ^{Pr}γούν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἔτοιμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} κοινωνεῖν^{PräInfAkt}
und und der|Seligen Männer. ich ja|doch, sagte, bereit bin teil|zu|haben
τῆς^{ArtG} μάχης^G
der Kampfes.

St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon} οἷσθα^{PerAkt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr}οὐ^G μοι^D ^{Pr}δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} ῥῆμα^A· τὸ^{ArtA}
aber du|weißt, sprach aber ich, wo mir scheint zu|sein das Wort, das
φάναι^{AorAktInf} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δ^{Pt}
sagen gerecht zu|sein die zwar Freunde zu|nützen, die aber
ἐχθροὺς^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} τίνος^G ^{Pr}ἔφη^{ImpAkt} οἷμαι^{PräM/P} αὐτὸ^A ^{Pr}Περιάνδρου^G εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
Feinde zu|schädigen; wessen; sagte. ich|meine es des|Perianders zu|sein oder
Περδίκκου^G ἢ^{Kon} Ξέρξου^G ἢ^{Kon} Ἰσμηνίου^G τοῦ^{ArtG} Θηβαίου^{AdjG} ἢ^{Kon} τινος^G ^{Pr}ἄλλου^{AdjG} μέγα^{Adv}
des|Perdikkas oder des|Xerxes oder des|Ismenios des Thebaners oder eines anderen sehr
οἰομένου^G ^{PräM/P}δύνασθαι^{PräM/PInf} πλουσίῳ^{AdjG} ἀνδρός^G ἀληθέστατα^{AdvSup} ἔφη^{ImpAkt} λέγεις^{PräAkt}
meinenden vermögen|zu reichen Mannes. am|wahrsten, sagte, sagst.
εἶεν^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr}ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτο^A ^{Pr}ἐφάνη^{AorM/P} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N
seiend auch|nicht das Gerechte, was wohl anderes jemand es sagen|würde zu|sein;
ὃν^A ^{PräAkt}οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τί^A ^{Pr}ἂν^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τις^N ^{Pr}αὐτὸ^A ^{Pr}φαίη^{PräAktOp} εἶναι^{PräInfAkt}
seiend auch|nicht das Gerechte, was wohl anderes jemand es sagen|würde zu|sein;
καὶ^{Kon} [336b] ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N πολλάκις^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεγόμενων^G ^{PräM/P}ἡμῶν^G ^{Pr}μεταξύ^{Adv}
und der Thrasymachos oft zwar auch sich|unterredenden unser dazwischen
ῥῆμα^{ImpAkt} ἀντιλαμβάνεσθαι^{PräM/PInf} τοῦ^{ArtG} λόγου^G ἔπειτα^{Adv} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρακαθημένων^G ^{PräM/P}
setzte|an sich|zu|bemächtigen des Gesprächs, dann von den daneben|sitzenden
διεκωλύετο^{ImpM/P} βουλομένων^G ^{PräM/P}διακοῦσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὥς^{Kon} δέ^{Pt} διεπαυσάμεθα^{AorMed}
wurde|er|gehindert wünschenden durch|zu|hören den Vortrag als aber ruhten|wir
καὶ^{Kon} ἐγώ^N ^{Pr}ταῦτ^A ^{Pr}εἶπον^{AorSAkt} οὐκέτι^{Adv} ἡσυχίαν^A ἦγεν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} συστρέψας^N ^{AorAkt}
auch ich dies sagte, nicht|mehr Ruhe hielt|er, sondern zusammen|gezogen|habend
ἑαυτὸν^A ὥσπερ^{Kon} θηρίον^A ἦκεν^{AorAkt} ἐφ^{Prp} ἡμᾶς^A ^{Pr}ὥς^{Kon} διαρπασόμενος^N ^{FuMed} καὶ^{Kon} ἐγώ^N ^{Pr}τε^{Pt}
sich|selbst wie Tier kam auf uns als|ob zer|reißen|werdend. und ich und
καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος^N δέϊσαντες^N ^{AorAkt} διεπτοήθημεν^N ^{AorPas} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA}
auch der Polemarchos gefürchtet|habend erschranken|wir der aber in die Mitte

φθεγγόμενος,^N ^{AorMed} ausgerufen|habend, τίς,^N ^{Pr} wer, ἔφη,^{ImpAkt} sagte, ὑμᾶς^A ^{Pr} euch, πάλαι^{Adv} längst, φλυαρία^N ^{PräAkt} Geschwätz, ἔχει,^{PräAkt} hält, [336c] ὧςⁱ ^{Pr} o, Σώκρατες;^V Sokrates;
 καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} τι^{Pr} εὐθιζέσθε^{PräM/P} und was stellt|jhr|euch|dumm, πρὸς^{Prp} ^A ^{Pr} ἀλλήλους^A gegen einander, ὑποκατακλινόμενοι^N ^{PräM/P} sich|unterwerfend, ὑμῖν^D ^{Pr} euch, αὐτοῖς;^D ^{Pr} selbst; ἀλλ^{Kon}
 εἴπερ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} wenn|wirklich wie wahrhaft, βούλει^{PräM/P} willst, εἰδέναι^{PerAktInf} wissen, τὸ^{ArtA} ^A ^{Pr} δίκαιον^{AdjA} das Gerechte, ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} ἔστι,^{PräAkt} es|ist, μὴ^{Pt}
 μόνον^{Adv} nur, ἐρώτα^{PräAktImv} frage, μὴδὲ^{Kon} und|nicht, φιλοτιμοῦ^{PräM/Plmv} strebe|nach|Ehre, ἐλέγχων^N ^{PräAkt} widerlegend, ἐπειδάν^{Kon} ^A ^{Pr} τίς^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} sobald jemand etwas
 ἀποκρίνεται,^{AorMedKnt} geantwortet|habe, ἐγνωκῶς^N ^{PerAkt} erkannt|habend, τοῦτο,^A ^{Pr} dies, ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} ῥᾶον^{AdvKmp} leichter, ἐρωτᾶν^{PräInfAkt} zu|fragen, ἢ^{Kon}
 ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plmf} zu|antworten, ἀλλὰ^{Kon} ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} selbst, ἀποκρίναι^{AorMedImv} antworten, καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} εἰπέ^{AorAktImv} und sage, τί^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt} was sagst|du
 εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein, τὸ^{ArtA} ^A ^{Pr} δίκαιον^{AdjA} das Gerechte, καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} ὅπως^{Kon} ^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr} μὴ^{Pt} ἐρεῖς^{FuAkt} und damit mir nicht wirst|sagen, ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} ^A ^{Pr} δέον^N ^{PräAkt} dass das Not|wendige [336d]
 ἐστὶν^{PräAkt} ist, μὴδ^{Kon} ^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} ^A ^{Pr} ὠφέλιμον^{AdjN} und|nicht dass das Nützliche, μὴδ^{Kon} ^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} ^A ^{Pr} λυσιτελοῦν^{AdjN} und|nicht dass das Vorteil|bringende, μὴδ^{Kon} ^A ^{Pr} ὅτι^{Kon}
 τὸ^{ArtN} ^A ^{Pr} κερδαλέον^{AdjN} das Gewinn|bringende, μὴδ^{Kon} ^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} ^A ^{Pr} συμφέρον^N ^{PräAkt} und|nicht dass das Zuträgliche, ἀλλὰ^{Kon} ^A ^{Pr} σαφῶς^{Adv} ^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr} καὶ^{Kon}
 ἀκριβῶς^{Adv} genau, λέγε^{PräAktImv} sage, ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ^A ^{Pr} λέγῃς^{PräAktKnt} was wohl du|sagst, ὥς^{Kon} ^A ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ^A ^{Pr} ἀποδέξομαι^{FuMed} denn ich nicht werde|annehmen, ἐάν^{Kon}
 ὕθλους^A ^A ^{Pr} τοιούτους^{AdjA} Fabeln solche, λέγῃς^{PräAktKnt} du|sagest, καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} ἀκούσας^N ^{AorAkt} und ich gehört|habend, ἐξεπλάγην^{AorPas} staunte|ich, καὶ^{Kon}
 προσβλέπων^N ^{PräAkt} hin|blickend, αὐτὸν^A ^{Pr} ihn, ἐφοβούμεν^{ImpM/P} fürchtete|ich, καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr} δοκῶ^{PräAkt} und mir scheine|ich, εἰ^{Kon} ^A ^{Pr} μὴ^{Pt} ^A ^{Pr} πρότερος^{AdjKmpN} wenn nicht früher
 ἑώρακη^{PlqAkt} ^A ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr} ihn, ἢ^{Kon} ^A ^{Pr} ἐκεῖνος^N ^{Pr} oder jener, ἐμέ^A ^{Pr} mich, ἄφωνος^{AdjN} sprachlos, ἂν^{Pt} ^A ^{Pr} γενέσθαι^{AorMedInf} wohl geworden|zu|sein, νῦν^{Adv} ^A ^{Pr} δὲ^{Pt} ^A ^{Pr} ἤνικα^{Kon} jetzt aber als
 ὑπὸ^{Prp} ^A ^{Pr} τοῦ^{ArtG} ^A ^{Pr} λόγου^G ^A ^{Pr} ἤρχετο^{ImpM/P} unter des Wortes begann|er, ἐξαγριαίνεσθαι,^{PräM/Plmf} wild|zu|werden, προσέβλεψα^{AorAkt} blickte|ich|hin, αὐτὸν^A ^{Pr} ihn, πρότερος^{AdjKmpN} früher,
 [336e] ὥστε^{Kon} ^A ^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} οἷός^{AdjN} ^A ^{Pr} τ^{Pt} ^A ^{Pr} ἐγενόμην^{AorMed} sodass ihm fähig ja wurde|ich, ἀποκρίνασθαι,^{AorMedInf} zu|antworten, καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} εἶπον^{AorSAkt} und sagte
 ὑποτρέμων^N ^{PräAkt} bebend, ὧςⁱ ^{Pr} οⁱ ^{Pr} Θρασύμαχε,^V o Thrasymachos, μὴ^{Pt} ^A ^{Pr} χαλεπὸς^{AdjN} nicht schwer, ἡμῖν^D ^{Pr} uns, ἴσθι^{PräAktImv} sei, εἰ^{Kon} ^A ^{Pr} γάρ^{Pt} ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} wenn denn etwas
 ἐξαμαρτάνομεν^{PräAkt} ver|fehlen|wir, ἐν^{Prp} ^A ^{Pr} τῇ^{ArtD} ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ^A ^{Pr} λόγων^G ^A ^{Pr} σκέψει^D ^A ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} τε^{Pt} ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} ὅδε^N ^{Pr} εὖ^{Adv} ^A ^{Pr} ἴσθι^{PräAktImv} in der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisse
 ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} ἄκοντες^{AdjN} ^A ^{Pr} ἀμαρτάνομεν^{PräAkt} dass un|freiwillig irren|wir, μὴ^{Pt} ^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ^A ^{Pr} δὴ^{Pt} ^A ^{Pr} οὔ^{PräM/Plmv} ^A ^{Pr} εἰ^{Kon} ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ^A ^{Pr} χρυσίον^A nicht denn ja meine, wenn zwar Gold
 ἐζητοῦμεν^{ImpAkt} suchten|wir, οὐκ^{Pt} ^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ^A ^{Pr} ποτε^{Adv} ^A ^{Pr} ἡμᾶς^A ^{Pr} ἐκόντας^{AdjA} nicht wohl jemals uns freiwillige, εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein, ὑποκατακλίνεισθαι^{PräM/Plmf} uns|unter|zu|beugen
 ἀλλήλοισ^D ^{Pr} ἐν^{Prp} ^A ^{Pr} τῇ^{ArtD} ^A ^{Pr} ζητήσει^D ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} διαφθεῖρειν^{PräInfAkt} einander in der Suche und zu|vernichten, τὴν^{ArtA} ^A ^{Pr} εὕρεσιν^A ^A ^{Pr} αὐτοῦ^G ^{Pr} δικαιοσύνην^A die Auffindung seiner, Gerechtigkeit
 δὲ^{Pt} ^A ^{Pr} ζητοῦντας^A ^{PräAkt} ^A ^{Pr} πρᾶγμα^A ^A ^{Pr} πολλῶν^{AdjG} ^A ^{Pr} χρυσίων^G ^A ^{Pr} τιμιώτερον^{AdjKmpA} ^A ^{Pr} ἐπειθ^{Adv} ^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} ^A ^{Pr} ἀνοήτως^{Adv} ^A ^{Pr} aber suchende, Sache vieler Goldstücke wert|voller, dann so töricht
 ὑπέειπεν^{PräInfAkt} nach|zugeben, ἀλλήλοισ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ^A ^{Pr} οὐ^{Pt} ^A ^{Pr} σπουδάζειν^{PräInfAkt} ^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} ^A ^{Pr} μάλιστα^{AdvSup} ^A ^{Pr} φανῆναι^{AorPasInf} ^A ^{Pr} einander und nicht sich|mühen, so|sehr wie|möglich zu|erscheinen
 αὐτό^A ^{Pr} es.

[Σωκράτης]: οἷου^{Präm/Plmv} γε^{Pt} σύ, ^NPr ὦϊ **φίλε.**^V ἀλλ^{Kon} οἷμαι^{Präm/P} οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{Präm/P} ἐλεεῖσθαι^{Präm/Plnf} οὖν^{Pt}
meine ja du, o **Freund.** aber ich|meine nicht können|wir bemitleidet|zu|werden nun
ἡμᾶς^APr πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} εἰκός^N ^{PräAkt}ἐστίν^{PräAkt} ποῦ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} ὑμῶν^G τῶν^{ArtG} **δαινῶν**^{AdjG} ἢ^{Kon}
uns viel mehr wahrscheinlich ist wohl von euch der **Gewandten** als
χαλεπαίνεσθαι.^{Präm/Plnf} καὶ^{Kon} ὅς^NPr **ἀκούσας**^N ^{AorAkt}ἀνεκάγχασέ^{AorAkt} τε^{Pt} μάλα^{Adv} **σαρδάνιον**^{AdjA} καὶ^{Kon}
sich|jārgern. und welcher gehört|habend lachte|auf und sehr **sardonisch** und
εἶπεν.^{AorAkt} ὦϊ **Ἡράκλεις,**^V ^{ImpAkt}ἔφη^{ImpAkt} αὕτη^NPr ^NPr **ἑκείνη**^NPr ἡ^{ArtN} **εἰθυσῖα**^N ^{PerAkt}εἰρωνεία^N **Σωκράτους,**^G
sagte· o **Herakles,** sagte, diese jene die gewohnte **Ironie** des|Sokrates,
καὶ^{Kon} ταῦτ^APr ἐγὼ^NPr ἦδη^{PlqAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^DPr ^{ImpAkt}προὔλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} σὺ^NPr
und dies ich hatte|gewusst und auch diesen kündigte|ich|vor, dass du
ἀποκρίνασθαι^{AorMedInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} **ἐθελήσεις,**^{AorAktOp} **εἰρωνεύσοιο**^{Präm/POp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} **πάντα**^{AdjA}
zu|antworten zwar nicht wollen|würdest, ironisieren|würdest aber auch **alles**
μᾶλλον^{AdvKmp} ποιήσεις^{AorAktOp} ἢ^{Kon} ἀποκρινοῖο^{AorMedOp} εἰ^{Kon} τις^NPr τί^APr σε^APr **ἔρωτᾷ.**^{PräAkt}
mehr würdest|tun als würdest|antworten, wenn jemand etwas dich **fragt.**
σοφὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ^{ImpAkt}ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^NPr ὦϊ **Θρασύμαχε.**^V εὖ^{Adv} οὖν^{Pt} ἥδη^{PlqAkt} **ὅτι**^{Kon} εἰ^{Kon}
weise denn bist, sprach aber ich, o **Thrasymachos.** gut nun wusstest|du dass wenn
τινα^APr **ἔροιο**^{AorMedOp} ὅποσα^APr **ἐστίν**^{PräAkt} τὰ^{ArtN} **δώδεκα,**^{AdjN} καὶ^{Kon} **ἐρόμενος**^N ^{AorMed}
jemanden du|fragen|würdest wie|viele sind die **zwölf,** und **fragend**
προεῖποις^{AorAktOp} αὐτῷ^DPr [337b] ὅπως^{Kon} μοι^DPr ὦϊ **ἄνθρωπε,**^V μὴ^{Pt} **ἔρεῖς**^{FuAkt} ὅτι^{Kon} **ἔστιν**^{PräAkt}
vor|sagen|würdest ihm— damit mir, o **Mensch,** nicht wirst|sagen dass ist
τὰ^{ArtN} **δώδεκα**^{AdjN} δις^{Adv} **ἑξ**^{AdjN} **μῆδ**^{Kon} ὅτι^{Kon} τρίς^{Adv} **τέτταρα**^{AdjN} **μῆδ**^{Kon} ὅτι^{Kon} **ἑξάκις**^{Adv} **δύο**^{AdjN}
die **zwölf** zweimal **sechs** und|nicht dass dreimal **vier** und|nicht dass sechs|mal **zwei**
μῆδ^{Kon} ὅτι^{Kon} **τετράκις**^{Adv} **τρία**^{AdjN} **ὥς**^{Kon} οὐκ^{Pt} **ἀποδέξομαι**^{FuMed} σου^GPr ἐὰν^{Kon} τοιαῦτα^APr
und|nicht dass vier|mal **drei**· denn nicht werde|anerkennen deiner wenn solches
φλυαρῆς^{PräAktKnj} —**δῆλον**^{AdjN} οἷμαι^{Präm/P} σοι^DPr ἦν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} οὐδεὶς^NPr **ἀποκρινοῖτο**^{AorMedOp} τῷ^{ArtD}
du|faselst —klar meine|ich dir war dass niemand würde|antworten dem
οὕτως^{Adv} **πυνθανομένῳ.**^D ^{Präm/P} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} σοι^DPr **εἶπεν.**^{AorAkt} ὦϊ **Θρασύμαχε,**^V πῶς^{Adv} **λέγεις;**^{PräAkt}
so **fragenden.** aber wenn dir sagte· o **Thrasymachos,** wie sagst|du;
μὴ^{Pt} **ἀποκρίνωμαι**^{Präm/PKnj} ὧν^GPr **προεῖπες**^{AorAkt} **μῆδέν;**^APr **πότερον,**^{Pt} ὦϊ **θαυμάσιε,**^V **μῆδ**^{Kon} εἰ^{Kon}
nicht soll|ich|antworten derer du|vorher|sagtest nichts; ob, o **Wunderbarer,** und|nicht wenn
τούτων^GPr τί^APr **τυγχάνει**^{PräAkt} **ὅν,**^A ^{PräAkt}ἀλλ^{Kon} **ἕτερον**^{AdjA} **εἶπω**^{AorAktKnj} τί^APr τοῦ^{ArtG} [337c]
von|diesen etwas sich|fügt **seiend,** sondern **anderes** soll|ich|sagen etwas der
ἀληθοῦς;^G ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} **λέγεις;**^{PräAkt} τί^APr **ἂν**^{Pt} αὐτῷ^DPr **εἶπες**^{AorAkt} **πρὸς**^{Prp} ταῦτα;^APr **εἶεν,**^{PräAktOp}
Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen zu diesen; sei|es,
ἔφη.^{ImpAkt} ὥς^{Kon} **δῆ**^{Pt} **ὅμοιον**^{AdjA} **τούτο**^NPr **ἐκείνῳ.**^DPr **οὐδέν**^NPr **γε**^{Pt} **κωλύει,**^{PräAkt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ^{Pt} ἐγώ.**^NPr
sagte· wie ja **ähnlich** dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber ich·
εἰ^{Kon} **δ^{Pt} οὖν**^{Pt} καὶ^{Kon} **μὴ**^{Pt} **ἔστιν**^{PräAkt} **ὅμοιον,**^{AdjN} **φαίνεται**^{Präm/P} **δὲ**^{Pt} τῷ^{ArtD} **ἔρωτηθέντι**^D ^{AorPas}
wenn aber nun auch nicht ist **ähnlich,** erscheint aber dem **Gefragten**
τοιοῦτον,^{AdjN} **ἧττόν**^{AdvKmp} τί^APr **αὐτόν**^APr **οἶμι**^{Präm/P} **ἀποκρινεῖσθαι**^{FuMedInf} **τὸ**^{ArtN} **φαινόμενον**^N ^{Präm/P}
solch|ein, weniger etwas ihn meinst|du antworten|werden das **Erscheinende**
ἐαυτῷ,^DPr **ἐάντε**^{Kon} **ἡμεῖς**^NPr **ἀπαγορεύμεν**^{PräAktKnj} **ἐάντε**^{Kon} **μή;**^{Pt} **ἄλλο**^{AdjA} τί^APr **οὖν,**^{Pt} **ἔφη,**^{ImpAkt}
sich|selbst, wenn|auch wir **verbieten** oder|wenn|auch nicht; **anderes** etwas nun, sagte,
καὶ^{Kon} σὺ^NPr οὕτω^{Adv} **ποιήσεις.**^{FuAkt} ὧν^GPr ἐγώ^NPr **ἀπεῖπον,**^{AorAkt} **τούτων**^GPr τί^APr **ἀποκρινῆ;**^{Präm/PKnj}
auch du so wirst|tun· deren ich abgesagt|habē, von|diesen etwas würdest|du|antworten;
οὐκ^{Pt} **ἂν**^{Pt} **θαυμάσασαι,**^{AorAktOp} **ἦν**^{ImpAkt} **δ^{Pt} ἐγώ.**^NPr **εἰ**^{Kon} μοι^DPr **σκεψαμένῳ**^D ^{AorMed} **οὕτω**^{Adv}
nicht wohl würde|staunen, sprach aber ich· wenn mir **überlegt|habend** so
δοξεῖεν.^{AorAktOp} τί^{A</}

πάσας^{AdjA} ταύτας^A περί^{Prp} δικαιοσύνης,^G βελτίω^{AdjAKmp} τούτων;^G τί^A ἀξιοῖς^{PräAkt} παθεῖν;^{AorAktInf}
 alle diese über Gerechtigkeit, bessere dieser; was forderst|du zu|erleiden;
 τί^A ἄλλο,^{AdjA} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N ἢ^{Kon} ὅπερ^N προσήκει^{PräAkt} πάσχειν^{PräAktInf} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt}
 was anderes, sprach aber ich, als gerade|das was sich|gehört zu|erleiden dem
 εἰδότε;^D προσήκει^{PräAkt} δέ^{Pt} που^{Pt} μαθεῖν^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} εἰδότος.^G καὶ^{Kon} ἐγώ^N οὖν^{Pt}
 nicht|wissenden; es|gehört|sich aber wohl zu|lernen von dem Wissenden· und ich
 οὖν^{Pt} τοῦτο^A ἀξίῳ^{PräAkt} παθεῖν^{AorAktInf} ἡδύς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἶ,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD}
 nun dieses halte|für|wert zu|erleiden. angenehm denn bist|du, sagte· aber zu dem
 μαθεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἀπότεισον^{AorAktImv} ἀργύριον.^A οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδάν^{KonPt} μοι^D γένηται,^{AorMedKjn}
 Lernen und zahle|ab Silber|Geld. demnach wenn|immer mir entstehe,
 εἶπον.^{AorSAkt} ἀλλ^{Kon} ἔστιν,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Γλαύκων.^N ἀλλ^{Kon} ἐνεκα^{Prp} ἀργυρίου,^G ὧ^{ij}
 sagte|ich. aber ist, sagte der Glaukon. aber um|willen des|Silber|Geldes, o
 Θρασύμαχε,^V λέγε.^{PräAktImv} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N Σωκράτει^D εἰσοίσομεν.^{FuAkt} πάνυ^{Adv} [337e] γε^{Pt}
 Thrasymachos, sprich· alle denn wir dem|Sokrates werden|beitragen. sehr ja
 οἶμαι,^{PräM/P} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N ἵνα^{Kon} Σωκράτης^N τὸ^{ArtN} εἰωθός^N διαπράξῃται.^{AorMedKjn} αὐτός^N
 ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das gewohnt|seiende durch|bringen|möge· selbst
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀποκρίνηται,^{AorMedKjn} ἄλλου^G δ^{Pt} ἀποκρινομένου^G λαμβάνη^{PräAktKjn} λόγον^A καὶ^{Kon}
 zwar nicht antworten|möge, eines|anderen aber antwortend|seienden nehme|möge Rede und
 ἐλέγχῃ.^{PräAktKjn}
 widerlegen|möge.

St. 338a

[Σωκράτης]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἐγώ,^N ὧ^{ij} βέλτιστε,^{AdjVSup} τίς^N ἀποκρίναιτο^{AorMedOp} πρῶτον^{AdvSup}
 wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand antworten|würde zuerst
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδώς^N μηδὲ^{Kon} φάσκων^N εἰδέναι,^{PerAktInf} ἔπειτα,^{Adv} εἴ^{Kon} τι^A καὶ^{Kon}
 zwar nicht wissend und|nicht behauptend zu|wissen, danach, wenn etwas auch
 οἶται,^{PräM/P} περί^{Prp} τούτων^G ἀπειρημένον^N αὐτῷ^D εἴη^{PräAktOp} ὅπως^{Kon} μηδὲν^A ἐρεῖ^{FuAkt}
 meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit nichts sagen|wird
 ὧ^G ἡγεῖται^{PräM/P} ὑπ^{Prp} ἀνδρὸς^G οὐ^{Pt} φαύλου;^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} σέ^A δὴ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} εἰκὸς^N
 derer er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja mehr wahrscheinlich
 λέγειν.^{PräInfAkt} σὺ^N γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} φῆς^{PräAkt} εἰδέναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} εἰπεῖν.^{AorAktInf} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt}
 zu|reden· du denn ja sagst zu|wissen und zu|haben zu|sagen. nicht nun
 ἄλλως^{Adv} ποίει,^{PräAktImv} ἀλλὰ^{Kon} ἐμοί^D τε^{Pt} χαρίζου^{PräM/Plmv} ἀποκρινόμενος^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 anders poeie, tu, sondern mir auch gewähre|Gefallen antwortend PräMed und nicht
 φθονήσης^{AorAktKjn} καὶ^{Kon} Γλαύκωνα^A τόνδε^A διδάξαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους.^{AdjA}
 beneidest und Glaukon diesen zu|lehren und die anderen.
 εἰπόντος^G δέ^{Pt} μου^G ταῦτα,^A ὃ^N τε^{Pt} Γλαύκων^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἐδέοντο^{ImpM/P}
 gesagt|habenden aber meiner diese, der und Glaukon und die anderen baten
 αὐτοῦ^G μὴ^{Pt} ἄλλως^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N φανερός^{AdjN} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt}
 seiner nicht anders zu|tun. und der Thrasymachos offenkundig zwar war
 ἐπιθυμῶν^N εἰπεῖν^{AorAktInf} ἵν^{Kon} εὐδοκιμήσειεν,^{AorAktOp} ἡγούμενος^N ἔχειν^{PräInfAkt} ἀποκρισιν^A
 begehrend zu|sagen damit Ansehen|gewinnen|würde, meinent zu|haben Antwort
 παγκάλην^{AdjA} προσεποιεῖτο^{ImpM/P} δέ^{Pt} φιλονικεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐμέ^A εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 ganz|schöne stellte|sich|so|als|ob aber streiten|wollen gegen das mich zu|sein den
 ἀποκρινόμενον.^A τελευτῶν^N δέ^{Pt} συνεχώρησεν,^{AorAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{KonAdv} [338b] αὐτὴν^N δὴ^{Pt}
 Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann, diese ja,
 ἔφη^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} Σωκράτους^G σοφία^N αὐτὸν^A μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp} δέ^{Pt}
 sagte, die des|Sokrates Weisheit· ihn zwar nicht wollen lehren, von aber

τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιόντα^A ^{PräAkt} μαρθάνειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} μηδὲ^{Kon} χάριν^A
 den anderen umher|gehend lernen und dieser und|nicht Dank
 ἀποδιδόναι.^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr} μαρθάνω^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 zurück|zugeben. dass zwar, sprach aber ich, ich|lerne von den anderen,
 ἀληθῆ^{AdjA} εἶπες^{AorSAkt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V ὅτι^{Kon} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} με^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt} χάριν^A ἐκτίνειν^{PräInfAkt}
 Wahres sagtest, o Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank abzuzahlen,
 ψεύδη^{PräM/P} ἐκτίνω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὅσην^{AdjA} δύναμαι.^{PräM/P} δύναμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} ἐπαινεῖν^{PräInfAkt} μόνον.^{Adv}
 lügst|du· zahle|ab denn so|viel kann|ich. kann|ich aber zu|loben nur·
 χρήματα^A γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} προθύμως^{Adv} τοῦτο^A ^{Pr} δρῶ^{PräAkt} ἐάν^{Kon} τις^N μοι^D ^{Pr}
 Gelder denn nicht habe. wie aber bereitwillig dieses tue|ich, wenn jemand mir
 δοκῇ^{PräAktKnj} εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} εἴσῃ^{FuM/P} αὐτίκα^{Adv} δῆ^{Pt} μάλα^{Adv} ἐπειδὴν^{KonPt}
 scheine gut zu|reden, gut wirst|du|wissen sogleich ja sehr, sobald
 ἀποκρίνη·^{PräMedKnj} οἴμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^A ^{Pr} εὖ^{Adv} ἐρεῖν^{FuAktInf} ἄκουε^{PräAktImv} [338c] δῆ^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt}
 antwortest· ich|meine denn dich gut zu|sagen|werden. höre ja, sagte aber
 ὅς^N ^{Pr} φημί^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N ^{Pr} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 der. sage|ich denn ich zu|sein das Gerechte nicht anderes etwas als das des
 κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον.^N ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἐπαινεῖς^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλῃς^{FuAkt}
 Stärkeren Zuträgliche. aber was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen.
 ἐάν^{Kon} μάθω^{AorAktKnj} γε^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ἔφην^{ImpAkt} τί^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐπω^{Adv}
 wenn lerne|ich ja zuerst, sagte|ich, was sagst· jetzt denn noch|nicht
 οἶδα^{PerAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} φῆς^{PräAkt} συμφέρον^N ^{PräAkt} δίκαιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 weiß|ich. das des des|Stärkeren sagst|du Zuträgliche gerecht zu|sein. und
 τοῦτο^A ^{Pr} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V τί^A ^{Pr} ποτε^{Pt} λέγεις^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} που^{Pt} τό^{ArtN} γε^{Pt} τοιόνδε^{AdjN} φῆς^{PräAkt}
 dieses, o Thrasymachos, was denn sagst; nicht denn wohl das ja derartige sagst|du·
 εἰ^{Kon} Πουλυδάμας^N ἡμῶν^G ^{Pr} κρείττων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} παγκρατιαστής^N καὶ^{Kon} αὐτῷ^D ^{Pr} συμφέρει^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 wenn Polydamas unser stärker der All|Kampf|Kämpfer und ihm nützt die
 βόεια^{AdjA} κρέα^A πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} σῶμα^A τοῦτο^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} σιτίον^N [338d] εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D ^{Pr}
 Rinder Fleisch zu dem Körper, dieses die Speise zu|sein und uns
 τοῖς^{ArtD} ἥττοσιν^{AdjDKmp} ἐκείνου^G ^{Pr} συμφέρον^N ^{PräAkt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjN} βδελυρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt}
 den schwächeren jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn
 εἶ^{PräAkt} ἔφην^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} ὑπολαμβάνεις^{PräAkt} ἥ^{Kon} ἂν^{Pt}
 bist|du, sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise unterstellst wo wohl
 κακουργήσεις^{AorAktKnj} μάλιστα^{AdvSup} τὸν^{ArtA} λόγον^A οὐδαμῶς^{Adv} ὧ^{ij} ἄριστε,^{AdvSup} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt}
 du|schädigen|mögest am|meisten den Logos. keineswegs, o Bester, sprach aber
 ἐγώ^N ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} σαφέστερον^{AdvKmp} εἰπὲ^{AorAktImv} τί^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt} οἶσθ^{PerAkt} ἔφην^{ImpAkt}
 ich· sondern klarer sage was sagst. dann nicht weißt|du, sagte,
 ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τυραννοῦνται^{PräM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} δημοκρατοῦνται^{PräM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 dass der der|Städte die zwar tyrannisiert|werden, die aber demokratisch|regiert|werden, die aber
 ἀριστοκρατοῦνται^{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} κρατεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} πόλει^D
 aristokratisch|regiert|werden; wie denn nicht; demnach dies herrscht in jeder Stadt,
 τὸ^{ArtN} ἄρχον^N ^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τίθεται^{PräM/P} [338e] δὲ^{Pt} γε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ἐκάστη^{AdjN} ἡ^{ArtN}
 das Herrschende; sehr ja. setzt aber ja die Gesetze jede die
 ἀρχὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} αὐτῇ^D ^{Pr} συμφέρον^A ^{PräAkt} δημοκρατία^N μὲν^{Pt} δημοκρατικούς^{AdjA} τυραννίς^N δὲ^{Pt}
 Herrschaft zu dem ihr|selbst Zuträglichen, Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber
 τυραννικούς^{AdjA} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} οὕτως^{Adv} θέμεναι^N ^{AorMed} δὲ^{Pt} ἀπέφηναν^{AorAkt} τοῦτο^A ^{Pr}
 tyrannische, und die anderen so· gesetzt|habende aber erklärten dieses
 δίκαιον^{AdjN} τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις^D ^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} σφίσι^D ^{Pr} συμφέρον^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 gerecht den Beherrschten zu|sein, das ihnen Zuträgliche, und den

τούτου^GPr dessen ^Aἐκβαίνοντα^{PräAkt} hinaus|tretenden ^{PräAkt}κολάζουσιν^{PräAkt} bestrafen|sie ^{Kon}ὥς^{Kon} als ^Aπαρανομοῦντά^{PräAkt} gegen|Gesetz|handelnden ^{Pt}τε^{Pt} und ^{Kon}καὶ^{Kon} auch ^Aἀδικοῦντα^{PräAkt} unrecht|tuenden.

St. 339a

[Σωκράτης]: τοῦτ'^NPr dies οὖν^{Pt} nun ἐστίν^{PräAkt} ist, ὃ^{ij} o ^{AdjVSup}βέλτιστε^{AdjVSup} Bester, ^Nὅ^NPr was ^{PräAkt}λέγω^{PräAkt} ich|sage ἐν^{Prp} in ^{AdjD}ἀπάσαις^{AdjD} allen ^{ArtD}ταῖς^{ArtD} den ^Dπόλεσιν^D Städten

^{AdjN}ταῦτ'ὸν^{AdjN} das|selbe ^{PräInfAkt}εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein ^{AdjN}δίκαιον^{AdjN} gerecht, ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{ArtG}τῆς^{ArtG} der ^Gκαθεστηκυίας^GPerAkt fest|eingesetzt|seienden ^Gἀρχῆς^GPerAkt Herrschaft ^Nσυμφέρον^NPräAkt Zuträgliche.

^Nαὕτη^NPr diese ^{Pt}δὲ^{Pt} aber ^{Pt}που^{Pt} wohl ^{PräAkt}κρατεῖ^{PräAkt} herrscht, ^{Kon}ὥστε^{Kon} sodass ^{PräAkt}συμβαίνει^{PräAkt} geschieht ^{ArtD}τῷ^{ArtD} dem ^{Adv}ὀρθῶς^{Adv} richtig ^Dλογιζομένῳ^DPräM/P rechnend|seienden

^{Adv}πανταχοῦ^{Adv} überall ^{PräInfAkt}εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^Nαὐτὸ^NPr selbe ^{AdjN}δίκαιον^{AdjN} gerecht, ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{ArtG}τοῦ^{ArtG} des ^{AdjGKmp}κρείττονος^{AdjGKmp} Stärkeren

^Nσυμφέρον^NPräAkt Zuträgliche. ^{Adv}νῦν^{Adv} jetzt, ^{ImpAkt}ἦν^{ImpAkt} sprach ^{Pt}δ'^{Pt} aber ^Nἐγώ^NPr ich, ^{AorAkt}ἔμαθον^{AorAkt} lernte ^Aὅ^APr was ^{PräAkt}λέγεις^{PräAkt} sagst· ^{Kon}εἰ^{Kon} ^{Pt}δὲ^{Pt} aber ^{AdjN}ἀληθές^{AdjN} wahr ^{Kon}ἢ^{Kon} oder

^{Pt}μή^{Pt}, ^{FuMed}πειράσσομαι^{FuMed} nicht,ich|werde|versuchen ^{AorInfAkt}μαθεῖν^{AorInfAkt} zu|lernen. ^{ArtA}τὸ^{ArtA} das ^{PräAkt}συμφέρον^{PräAkt} Zuträgliche ^{Pt}μὲν^{Pt} zwar ^{Pt}οὖν^{Pt} nun, ^{ij}ὃ^{ij} o ^VΘρασύμαχε^V, ^{Kon}καὶ^{Kon} und ^Nσὺ^NPr du

^{AorMed}ἀπεκρίνω^{AorMed} antwortetest ^{AdjA}δίκαιον^{AdjA} gerecht ^{PräInfAkt}εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein— ^{Pt}καίτοι^{Pt} und|doch ^Dἐμοίγε^DPr mir|ja ^{ImpAkt}ἀπηγόρευες^{ImpAkt} du|verbotest ^{Kon}ὅπως^{Kon} damit ^{Pt}μὴ^{Pt} nicht ^Aτοῦτο^APr dieses

^{AorMedOp}ἀποκρίνοίμην^{AorMedOp} ich|würde|antworten— ^{PräAkt}πρόσεστιν^{PräAkt} hinzu|ist ^{Pt}δὲ^{Pt} aber ^{Pt}οἷ^{Pt} ja ^{Adv}αὐτόθι^{Adv} daselbst ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{ArtG}τοῦ^{ArtG} des ^{AdjGKmp}κρείττονος^{AdjGKmp} Stärkeren.

^{AdjN}σμικρά^{AdjN} klein [339b] ^{Pt}γε^{Pt} ja ^{Adv}ἴσως^{Adv}, ^{ImpAkt}ἔφη^{ImpAkt} sagte, ^Nπροσθήκη^N Zusatz. ^{Adv}οὐπω^{Adv} noch|nicht ^{AdjN}δῆλον^{AdjN} klar ^{Kon}οὐδ'^{Kon} und|nicht ^{Kon}εἰ^{Kon} ^{AdjN}μεγάλη^{AdjN} groß.

^{Kon}ἀλλ'^{Kon} aber ^{Kon}ὅτι^{Kon} dass ^{Pt}μὲν^{Pt} zwar ^Nτοῦτο^NPr dies ^{AdjN}σκεπτέον^{AdjN} zu|prüfen ^{Kon}εἰ^{Kon} ^{AdjA}ἀληθῆ^{AdjA} ob ^{PräAkt}ἀληθῆ^{PräAkt} ^{PräAkt}λέγεις^{PräAkt} sagst, ^{AdjN}δῆλον^{AdjN} klar. ^{Kon}ἐπειδὴ^{Kon} weil ^{Pt}γὰρ^{Pt} denn

^Nσυμφέρον^NPräAkt Zuträgliche ^{Pt}γέ^{Pt} ja ^Aτι^APr etwas ^{PräInfAkt}εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein ^{Kon}καὶ^{Kon} und ^Nἐγώ^NPr ich ^{PräAkt}ὁμολογῶ^{PräAkt} gebe|zu ^{ArtA}τὸ^{ArtA} das ^{AdjA}δίκαιον^{AdjA} Gerechte, ^Nσὺ^NPr du ^{Pt}δὲ^{Pt} aber

^{PräM/P}προστιθεῖς^{PräM/P} fügst|hinzu ^{Kon}καὶ^{Kon} und ^Aαὐτό^APr es ^{PräAkt}φη^{PräAkt} sagst|du ^{PräInfAkt}εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{ArtG}τοῦ^{ArtG} des ^{AdjGKmp}κρείττονος^{AdjGKmp} Stärkeren, ^Nἐγώ^NPr ich ^{Pt}δὲ^{Pt} aber

^{PräAkt}ἀγνοῶ^{PräAkt} weiß|nicht, ^{AdjN}σκεπτέον^{AdjN} zu|prüfen ^{Pt}δή^{Pt} ja. ^{PräAktlmv}σκόπει^{PräAktlmv} prüfe, ^{ImpAkt}ἔφη^{ImpAkt} sagte. ^Aταῦτ'^APr dies ^{FuM/P}ἔσται^{FuM/P} wird|sein, ^{ImpAkt}ἦν^{ImpAkt} sprach ^{Pt}δ'^{Pt} aber ^Nἐγώ^NPr ich.

^{Kon}καὶ^{Kon} und ^Dμοι^DPr mir ^{AorSAktlmv}εἰπέ^{AorSAktlmv} sage· ^{Pt}οὐ^{Pt} nicht ^{Kon}καὶ^{Kon} auch ^{PräM/Plnf}πείθεσθαι^{PräM/Plnf} gehorchen ^{Pt}μέντοι^{Pt} doch ^{ArtD}τοῖς^{ArtD} den ^Dἄρχουσιν^DPräAkt Herrschern ^{AdjN}δίκαιον^{AdjN} gerecht

^{PräAkt}φη^{PräAkt} sagst|du ^{PräInfAkt}εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein; ^Nἐγώγε^NPr ich|zumindest. ^{Pt}ὅ^{Pt} ob ^{Pt}ἀναμάρτητοι^{Pt} [339c] ^{AdjN}δὲ^{Pt} aber ^{PräAkt}ἀναμάρτητοι^{PräAkt} fehlerlos ^{PräAkt}εἰσιν^{PräAkt} sind ^{ArtN}οἱ^{ArtN} die ^Nἄρχοντες^N Herrschenden

^{Prp}ἐν^{Prp} in ^{ArtD}ταῖς^{ArtD} den ^Dπόλεσιν^D Städten ^{AdjD}ἐκάσταις^{AdjD} jeweils ^{Kon}ἢ^{Kon} oder ^{AdjN}οἷοι^{AdjN} ^Nτι^NPr etwas ^{Kon}καὶ^{Kon} auch ^{AorInfAkt}ἀμαρτεῖν^{AorInfAkt} zu|irren; ^{Adv}πάντως^{Adv} durchaus ^{Pt}που^{Pt} wohl,

^{ImpAkt}ἔφη^{ImpAkt} sagte, ^{AdjN}οἷοι^{AdjN} ^Nτι^NPr etwas ^{Kon}καὶ^{Kon} auch ^{AorInfAkt}ἀμαρτεῖν^{AorInfAkt} zu|irren. ^{Pt}οὐκοῦν^{Pt} demnach ^Nἐπιχειροῦντες^NPräAkt versuchend ^Aνόμους^A Gesetze ^{PräAktlmv}τιθέναι^{PräAktlmv} zu|setzen

^{ArtA}τούς^{ArtA} die|einen ^{Pt}μὲν^{Pt} zwar ^{Adv}ὀρθῶς^{Adv} richtig ^{PräAkt}τιθέασιν^{PräAkt} setzen, ^{ArtA}τούς^{ArtA} die|anderen ^{Pt}δὲ^{Pt} aber ^Aτινας^APr einige ^{Pt}οὐκ^{Pt} nicht ^{Adv}ὀρθῶς^{Adv}; ^{Adv}οἷμαι^{Adv} ich|meine ^Nἐγώγε^NPr ich|zumindest.

^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{Pt}δὲ^{Pt} aber ^{Adv}ὀρθῶς^{Adv} richtig ^{Pt}ἄρα^{Pt} also ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{ArtA}τὰ^{ArtA} die ^Nσυμφέροντά^NPräAkt Zuträglichen ^{PräAkt}ἐστίν^{PräAkt} ist ^{PräM/Plnf}τίθεσθαι^{PräM/Plnf} zu|setzen ^Dἑαυτοῖς^DPr für|sich|selbst,

^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{Pt}δὲ^{Pt} aber ^{Pt}μὴ^{Pt} nicht ^{Adv}ὀρθῶς^{Adv} richtig ^{AdjA}ἀσύμφορα^{AdjA} nachteilig; ^{Kon}ἢ^{Kon} oder ^{Adv}πῶς^{Adv} wie ^{PräAkt}λέγεις^{PräAkt} sagst; ^{Adv}οὕτως^{Adv} so. ^Aἅ^APr was ^{Pt}δ'^{Pt} aber ^{Pt}ἀν^{Pt} wohl

^{AorSMedKnj}θῶνται^{AorSMedKnj} sie|setzen|mögen ^{AdjN}ποιητέον^{AdjN} zu|tun ^{ArtD}τοῖς^{ArtD} den ^Dἀρχομένοις^DPräM/P Beherrschten, ^{Kon}καὶ^{Kon} und ^Nτοῦτό^NPr dies ^{PräAkt}ἐστίν^{PräAkt} ist ^{ArtN}τὸ^{ArtN} das ^{AdjN}δίκαιον^{AdjN} Gerechte;

^{Adv}πῶς^{Adv} wie ^{Pt}γὰρ^{Pt} denn ^{Pt}οὐ^{Pt} nicht; ^{Pt}οὐ^{Pt} nicht [339d] ^{Adv}μόνον^{Adv} nur ^{Pt}ἄρα^{Pt} also ^{AdjN}δίκαιόν^{AdjN} gerecht ^{PräAkt}ἐστίν^{PräAkt} ist ^{Prp}κατὰ^{Prp} gemäß ^{ArtA}τὸν^{ArtA} den ^{AdjA}σὸν^{AdjA} deinen ^Aλόγον^A Spruch

τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦναντίον^{Adv} τὸ^{ArtA}
 das des Stärkeren Zuträgliche zu|tun sondern auch das|Gegenteil, das
 μὴ^{Pt} συμφέρον^A τί^A λέγεις^{PräAkt} σύ^N ἔφη^{ImpAkt} ἃ^A σὺ^N λέγεις^{PräAkt} ἔμοιγε^D δοκῶ^{PräAkt}
 nicht Zuträgliche. was sagst du; sagte. was du sagst, mir|ja scheinel|ich
 σκοπῶμεν^{PräAktKjn} δὲ^{Pt} βέλτιον^{AdvKmp} οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A τοῖς^{ArtD}
 prüfen|wir aber besser. ist|nicht vereinbart die Herrschenden den
 ἀρχομένοις^D προστάττοντας^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἅττα^A ἐνίοτε^{Adv} διαμαρτάνειν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG}
 Beherrschten befehlend zu|tun einiges mitunter zu|verfehlen des
 ἑαυτοῖς^D βελτίστου^{AdjGSup} ἃ^A δ^{Pt} ἂν^{Pt} προστάττωσιν^{PräAktKjn} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N δίκαιον^{AdjN}
 für|sich|selbst Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht
 εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις^D ποιεῖν^{PräInfAkt} ταῦτ^N οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται^{PerM/P} οἷμαι^{PräM/P}
 zu|sein den Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht vereinbart; ich|meine
 ἔγωγε^N ἔφη^{ImpAkt} οἴου^{PräM/Plmv} [339e] τοίνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἀσύμφορα^{AdjA}
 ich|zumindest, sagte. meine also, sprach aber ich, auch das nachteilige
 ποιεῖν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἄρχουσιν^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} κρείττοσι^{AdjDKmp} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 zu|tun den Herrschenden und den Stärkeren gerecht zu|sein
 ὡμολογήσθαι^{PerM/Plnf} σοι^D ὅταν^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄρχοντες^N ἄκοντες^{AdjN} κακὰ^{AdjA} αὐτοῖς^D
 vereinbart|zu|sein dir, sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig Schlechtes sich|selbst
 προστάττωσιν^{PräAktKjn} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} ταῦτα^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἃ^A
 befehlen, den aber gerecht zu|sein sagst dies zu|tun was
 ἐκεῖνοι^N προσέταξαν^{AorAkt} —ἀρα^{Pt} τότε^{Adv} ὧ^{ij} σοφώτατε^{AdvJSup} Θρασύμαχε^V οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN}
 jene befahlen —also dann, o weisester Thrasymachos, nicht notwendig
 συμβαίνειν^{PräInfAkt} αὐτὸ^N οὕτως^{Adv} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοῦναντίον^{Adv} ἢ^{Kon} ὅ^A
 sich|ereignen dies gerade|so, gerecht zu|sein zu|tun das|Gegenteil als was
 σὺ^N λέγεις^{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ἀσύμφορον^{AdjN} δήπου^{Pt} προστάττεται^{PräM/P}
 du sagst; das denn des Stärkeren Nachteilige wohl|doch wird|befohlen
 τοῖς^{ArtD} ἥττοσιν^{AdjDKmp} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 den Schwächeren zu|tun.

St. 340a

[Σωκράτης]: ναὶ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί^A ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος^N σαφέστατά^{AdvSup} γε^{Pt} ἐὰν^{Kon} σὺ^N γ^{Pt}
 ja bei Zeus, sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du ja,
 ἔφη^{ImpAkt} αὐτῷ^D μαρτυρήσης^{AorAktKjn} ὁ^{ArtN} Κλειτοφῶν^N ὑπολαβὼν^N καὶ^{Kon} τί^A ἔφη^{ImpAkt}
 sagte, ihm bezeugen|mögest, der Kleitophon antwortend. und was, sagte,
 δεῖται^{PräM/P} μάρτυρος^G αὐτὸς^N γὰρ^{Pt} Θρασύμαχος^N ὁμολογεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄρχοντας^A ἐνίοτε^{Adv}
 bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar Herrschenden mitunter
 ἑαυτοῖς^D κακὰ^{AdjA} προστάττειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ταῦτα^A ποιεῖν^{PräInfAkt}
 sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht zu|sein dies zu|tun.
 τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtA} κελευόμενα^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Πολέμαρχε^V ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων^G
 das denn die Befohlenen zu|tun, o Polemarchos, von den Herrschenden
 δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἔθετο^{AorM/P} Θρασύμαχος^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ὧ^{ij}
 gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und denn das des Stärkeren, o
 Κλειτοφῶν^V συμφέρον^N δίκαιον^{AdjN} [340b] εἶναι^{PräInfAkt} ἔθετο^{AorM/P} ταῦτα^N δὲ^{Pt} ἀμφοτέρα^{AdjA}
 Kleitophon, Zuträgliche gerecht zu|sein setzte. dies aber beide
 θέμενος^N ὡμολόγησεν^{AorAkt} αὐ^{Pt} ἐνίοτε^{Adv} τοὺς^{ArtA} κρείττους^{AdjAKmp} τὰ^{ArtA} αὐτοῖς^D
 gesetz|habend gestand wieder mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst
 ἀσύμφορα^{AdjA} κελεύειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἥττους^{AdjAKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρχομένους^A ποιεῖν^{PräInfAkt}
 nachteiligen zu|befehlen die Schwächeren und auch Beherrschten zu|tun.

ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G τῶν^{ArtG} ὁμολογιῶν^G οὐδὲν^A μᾶλλον^{AdvKmp} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 aus aber diesen der Eingeständnisse nichts mehr das des Stärkeren
 συμφέρον^N δίκαιον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} συμφέρον^N ἀλλ^{Kon}, ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 Zuträgliche gerecht wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der
 Κλειτοφῶν^N τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N ἔλεγεν^{ImpAkt} ὁ^A ἡγόϊτο^{PräM/POp}
 Kleitophon, das des|Stärkeren Zuträgliche sagte er was er|meinen|würde
 ὁ^{ArtN} κρείττων^{AdjNKmp} αὐτῷ^D συμφέρειν^{PräAktInf} τοῦτο^N ποιητέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
 der Stärkere sich|selbst zuträglich|zu|sein· dies zu|tun sei dem
 ἦττονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} τοῦτο^N ἐτίθετο^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv}, ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt}
 Schwächeren, und das Gerechte dies setz|te|er. aber nicht so, sprach aber
 ὁ^N ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος^N ἐλέγετο^{ImpM/P} [340c] οὐδὲν^N ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὧ^{ij} Πολέμαρχε^V
 dieser der Polemarchos, wurde|gesagt. nichts, sprach aber ich, o Polemarchos,
 διαφέρει^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} οὕτω^{Adv} λέγει^{PräAkt} Θρασύμαχος^N οὕτως^{Adv} αὐτοῦ^G
 macht|einen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt Thrasymachos, so sein
 ἀποδεχόμεθα^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon} μοι^D εἰπέ^{AorSAktImv} ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V τοῦτο^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^N
 wir|annehmen. und mir sage, o Thrasymachos· dies war was
 ἐβούλου^{ImpM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N
 du|wolltest sagen das Gerechte, das des des Zuträgliche
 δοκοῦν^N εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} κρείττονι^{AdjDKmp} ἔαντε^{Kon} συμφέρη^{PräAktKmj} ἔαντε^{Kon} μὴ^{Pt} οὕτω^{Adv}
 scheinend zu|sein dem Stärkeren, sei|es|dass es|zuträglich|sei sei|es|dass nicht; so
 σε^A φῶμεν^{PräAktKmj} λέγειν^{PräInfAkt} ἥκιστα^{AdvSup} γε^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} κρείττω^{AdjAKmp} με^A
 dich sollen|wir|sagen zu|reden; am|wenigsten ja, sagte· aber stärker mich
 οἷ^{PräM/P} καλεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} ἐξαμαρτάνοντα^A ὅταν^{Kon} ἐξαμαρτάνῃ^{PräAktKmj} ἔγωγε^N
 meinst|du zu|nennen den Verfehlenden wenn|immer er|verfehle; ich|zumindest,
 εἶπον^{AorSAkt} ὧ^{ij} μὴν^{ImpM/P} σε^A τοῦτο^A λέγειν^{PräInfAkt} ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A ὠμολόγεις^{ImpAkt}
 sagte|ich, meinte|ich dich dies zu|sagen als die Herrschenden|eingeräumt|hattest
 οὐκ^{Pt} ἀναμαρτήτους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τι^A καὶ^{Kon} ἐξαμαρτάνειν^{PräInfAkt} συκοφάντης^N [340d]
 nicht fehlerlos zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder
 γὰρ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐπεὶ^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ἱατρὸν^A καλεῖς^{PräAkt}
 denn bist, sagte, o Sokrates, in den Reden· weil sogleich Arzt nennst
 σὺ^N τὸν^{ArtA} ἐξαμαρτάνοντα^A περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} κάμνοντας^A κατ^{Prp} αὐτὸ^A τοῦτο^A ὁ^A
 du den Verfehlenden bezüglich die Kranken gemäß gerade dies was
 ἐξαμαρτάνει^{PräAkt} ἢ^{Kon} λογιστικόν^{AdjA} ὃς^N ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} λογισμῷ^D ἁμαρτάνῃ^{PräAktKmj} τότε^{Adv} ὅταν^{Kon}
 er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung er|fehle, dann wenn
 ἁμαρτάνῃ^{PräAktKmj} κατὰ^{Prp} ταύτην^A τὴν^{ArtA} ἁμαρτίαν^A ἀλλ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} λέγομεν^{PräAkt} τῷ^{ArtD}
 er|fehle, gemäß dieser den Fehler; sondern ich|meine sagen|wir mit
 ῥήματι^D οὕτως^{Adv}, ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} ἱατρὸς^N ἐξήμαρτεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} λογιστὴς^N ἐξήμαρτεν^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 dem|Wort so, dass der Arzt verfehlte und der Rechner verfehlte und
 ὁ^{ArtN} γραμματιστής^N τὸ^{ArtN} δ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἕκαστος^N τούτων^G καθ^{Prp} ὅσον^A τοῦτ^N ἐστίν^{PräAkt}
 der Schriftkundige· das aber ich|meine jeder von|diesen, gemäß soweit dies ist
 ὁ^N [340e] προσαγορεύομεν^{PräAkt} αὐτόν^A οὐδέποτε^{Adv} ἁμαρτάνει^{PräAkt} ὥστε^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 was wir|nennen ihn, niemals verfehlt· sodass gemäß den
 ἀκριβῆ^{AdjA} λόγον^A ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} σὺ^N ἀκριβολογῇ^{PräAkt} οὐδεὶς^N τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G
 genauen Logos, weil auch du genau|sprichst, niemand der Handwerker
 ἁμαρτάνει^{PräAkt} ἐπιλειπούσης^G γὰρ^{Pt} ἐπιστήμης^G ὁ^{ArtN} ἁμαρτάνων^N ἁμαρτάνει^{PräAkt} ἐν^{Prp}
 verfehlt. beifehlender nämlich Kenntnis der Verfehlende verfehlt, in
 ᾧ^D οὐκ^{Pt} ἐστι^{PräAkt} δημιουργός^N ὥστε^{Kon} δημιουργός^N ἢ^{Kon} σοφός^{AdjN} ἢ^{Kon} ἄρχων^N οὐδεὶς^N
 welchem nicht ist Handwerker· sodass Handwerker oder weise oder Herrscher niemand

ἄμαρτάνει^{PräAkt} τότε^{Adv} ὅταν^{Kon} ἄρχων^N ἦ^{PräAktKjn}, ἀλλὰ^{Kon} πᾶς^{AdjN} γ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon}
 irrt dann wenn|immer Herrscher sei, aber jeder ja wohl würde|sagen dass
 ὁ^{ArtN} ἱατρός^N ἤμαρτεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἄρχων^N ἤμαρτεν^{AorAkt}
 der Arzt verfehlte und der Herrscher verfehlte.

St. 341a

[Σωκράτης]: τοιοῦτον^{AdjA} οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} σοὶ^D καὶ^{Kon} ἐμὲ^A ὑπόλαβε^{AorAktImv} νυνδὴ^{Adv} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt}
 so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten· das aber
 ἀκριβέστατον^{AdjSupN} ἐκεῖνο^N τυγχάνει^{PräAkt} ὄν^N, τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A καθ^{Prp} ὅσον^A ἄρχων^N
 genau|este jenes trifft|zu seiend, den Herrscher, gemäß soweit Herrscher
 ἐστίν^{PräAkt} μὴ^{Pt} ἄμαρτάνειν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ἄμαρτάνοντα^{PräAkt} δέ^{Pt} τὸ^{ArtA} αὐτῷ^D βέλτιστον^{AdjSupA}
 ist, nicht zu|irren, nicht irrend aber das sich|selbst Beste
 τίθεσθαι^{PräM/Plnf} τοῦτο^N δέ^{Pt} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D ποιητέον^{AdjN} ὥστε^{Kon} ὅπερ^N ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G
 zu|setzen, dies aber dem beherrscht|seienden zu|tun|nötig. so|dass was|gerade aus Anfang
 ἔλεγον^{ImpAkt} δίκαιον^{AdjA} λέγω^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ποιεῖν^{PräInfAkt} συμφέρον^N
 sagte|ich gerecht sage, das des Stärkeren zu|tun Zuträgliche.
 εἶεν^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὣς^{ij} Θρασύμαχε^V δοκῶ^{PräAkt} σοὶ^D συκοφαντεῖν^{PräInfAkt} πάννυ^{Adv} μὲν^{Pt}
 sei|es, sprach aber ich, o Thrasymachos· schein|ich dir zu|verleumden; sehr ja
 οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οἷ^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A ἐξ^{Prp} ἐπιβουλής^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D κακουργοῦντά^A
 nun, sagte. meist|du denn mich aus Anschlägs in den Reden böse|tuend
 σε^A ἐρέσθαι^{AorMedInf} ὥς^{Kon} ἡρόμην^{AorMed} εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ἔφη^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^N γέ^{Pt}
 dich zu|fragen wie ich|fragte; gut ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja
 σοὶ^D πλέον^{AdjKmpN} ἔσται^{FuAkt} οὔτε^{Kon} [341b] γάρ^{Pt} ἂν^{Pt} με^A λάθοις^{AorSAktOp} κακουργῶν^N
 dir mehr wird|sein· weder denn wohl mich unbemerkt|bleibest böse|tuend,
 οὔτε^{Kon} μὴ^{Pt} λαθὼν^N βιάσασθαι^{AorMedInf} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D δύναιο^{PräM/POp} οὐδέ^{Kon} γ^{Pt} ἂν^{Pt}
 weder nicht unbemerkt|geworden zu|zwingen der Rede könntest. auch|nicht ja wohl
 ἐπιχειρήσαιμι^{AorAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὣς^{ij} μακάριε^{Adjv} ἀλλ^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} αὖθις^{Adv} ἡμῖν^D
 würde|versuchen, sprach aber ich, o Seliger. aber damit nicht wieder uns
 τοιοῦτον^{AdjA} ἐγγένηται^{AorMedKjn} διορίσαι^{AorMedImv} ποτέρως^{Adv} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄρχοντά^A τε καὶ^{Kon}
 solches entstehe, definiere wie sagst den Herrscher und auch
 τὸν^{ArtA} κρείττονα^{AdjAKmp} τὸν^{ArtA} ὥς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀκριβεῖ^{AdjD} λόγῳ^D ὃ^N
 den Stärkeren, den wie Wort zu|sagen oder den genauen Rede, welches
 νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} οὗ^G τὸ^{ArtN} συμφέρον^N κρείττονος^{AdjGKmp} ὄντος^G δίκαιον^{AdjN}
 soeben sagtest, dessen das Zuträgliche des|Stärkeren seienden gerecht
 ἔσται^{FuAkt} τῷ^{ArtD} ἥττονι^{AdjDKmp} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ἀκριβεστάτῳ^{AdjDSup} ἔφη^{ImpAkt} λόγῳ^D
 wird|sein dem Schwächeren zu|tun. den dem genau|esten, sagte, Rede
 ἄρχοντα^A ὄντα^A πρὸς^{Prp} ταῦτα^A κακούργει^{PräAktImv} καὶ^{Kon} συκοφάντει^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^A
 Herrscher seiend. gegen diese verübe|Schlechtes und verleumde, wenn etwas
 δύνασαι^{PräM/P} οὐδέν^N σου^G παρίεμαι^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ἦς^{PräAktKjn} οἷ^{PräM/P}
 kannst— nichts deiner lasse|ich|vorbei— aber nicht nicht im|stande und seiest. meist|du
 [341c] γάρ^{Pt} ἂν^{Pt} με^A εἶπον^{AorSAkt} οὕτω^{Adv} μανῆναι^{AorSPasInf} ὥστε^{Kon} ξυρεῖν^{PräInfAkt}
 denn wohl mich, sagte|ich, so verrückt|werden sodass scheren
 ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} λέοντα^A καὶ^{Kon} συκοφαντεῖν^{PräInfAkt} Θρασύμαχον^A νῦν^{Adv} γοῦν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 zu|versuchen Löwen und zu|verleumden Thrasymachos; jetzt wenigstens, sagte,
 ἐπεχείρησας^{AorAkt} οὐδέν^N ὦν^N καὶ^{Kon} ταῦτα^A ἄδην^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N τῶν^{ArtG}
 hast|versucht, nichts seiend und diese. genug, sprach aber ich, der
 τοιούτων^{AdjG} ἀλλ^{Kon} εἰπέ^{AorAktImv} μοι^D ὁ^{ArtN} τῷ^{ArtD} ἀκριβεῖ^{AdjD} λόγῳ^D ἱατρός^N ὃν^A ἄρτι^{Adv}
 solcher. aber sage mir· der dem genauen Rede Arzt, den soeben

ἔλεγες, ^{ImpAkt} πότερον ^{Pt} χρηματιστής ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} καμνόντων ^G θεραπευτής; ^N καὶ ^{Kon}
 sagtest, ob Geldmann ist oder der krank|seienden Pfleger; und
 λέγε ^{PräAktImv} τὸν ^{ArtA} τῷ ^{ArtD} ὄντι ^D ^{PräAkt} ἱατρὸν ^A ὄντα ^A ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} καμνόντων, ^G ^{PräAkt} ἔφη, ^{ImpAkt}
 sage den dem seienden Arzt seienden. der krank|seienden, sagte,
 θεραπευτής. ^N τί ^N ^{Pr} δὲ ^{Pt} κυβερνήτης; ^N ὁ ^{ArtN} ὁρθῶς ^{Adv} κυβερνήτης ^N ναυτῶν ^G ἄρχων ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἢ ^{Kon}
 Pfleger. was aber Steuermann; der richtig Steuermann der|SeeleuteHerrscher ist oder
 ναύτης; ^N ναυτῶν ^G ἄρχων. ^N οὐδὲν ^N ^{Pr} [341d] οἶμαι ^{PräM/P} τοῦτο ^N ^{Pr} ὑπολογιστέον, ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} πλεῖ ^{PräAkt}
 Seemann; der|SeeleuteHerrscher. nichts ich|meine dies zu|berücksichtigen, dass fährt
 ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} νηί, ^D οὐδ, ^{Kon} ἐστίν ^{PräAkt} κλητέος ^{AdjN} ναύτης. ^N οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} κατὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πλεῖν ^{PräInfAkt}
 in der dem|Schiff, und|nicht ist zu|nennen Seemann. nicht denn gemäß das das|Fahren
 κυβερνήτης ^N καλεῖται, ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} τέχνην ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} ναυτῶν ^G ἀρχήν. ^A
 Steuermann wird|genannt, sondern gemäß die Kunst und die der Seeleute Herrschaft.
 ἀληθῆ, ^{AdjA} ἔφη. ^{ImpAkt} οὐκοῦν ^{Pt} ἐκάστω ^{AdjD} τούτων ^G ἐστίν ^{PräAkt} τι ^N ^{Pr} συμφέρον; ^N ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt}
 wahr, sagte. demnach jedem dieser ist etwas Zuträgliches; sehr ja.
 οὐ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡ ^{ArtN} τέχνη, ^N ἣν ^{ImpAkt} ἐγώ, ^N ^{Pr} ἐπὶ ^{Prp} τούτῳ ^D ^{Pr} πέφυκεν, ^{PerAkt} ἐπὶ ^{Prp} τῷ ^{ArtD} τὸ ^{ArtA}
 nicht auch die Kunst, sprach aber ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem das
 συμφέρον ^A ^{PräAkt} ἐκάστω ^{AdjD} ζητεῖν ^{PräInfAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐκπορίζειν; ^{PräInfAkt} ἐπὶ ^{Prp} τούτῳ, ^D ^{Pr} ἔφη. ^{ImpAkt}
 Zuträgliche jedem zu|suchen und auch zu|verschaffen; auf|hin diesem, sagte.
 ἄρ, ^{Pt} οὐν ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐκάστη ^{AdjD} τῶν ^{ArtG} τεχνῶν ^G ἐστίν ^{PräAkt} τι ^N ^{Pr} συμφέρον ^N ^{PräAkt} ἄλλο ^{AdjN} ἢ ^{Kon} ὅτι ^{Kon}
 also nun auch jeder der Künste ist etwas Zuträgliches anderes oder dass
 μάλιστα ^{AdvSup} τελέαν ^{AdjA} εἶναι; ^{PräInfAkt} πῶς ^{Adv} [341e] τοῦτο ^N ^{Pr} ἐρωτᾷς; ^{PräAkt} ὥσπερ, ^{Kon} ἔφην ^{ImpAkt}
 am|meisten vollendet zu|sein; wie dies fragst; gleichwie, sagte|ich
 ἐγώ, ^N ^{Pr} εἰ ^{Kon} με ^A ^{Pr} ἔροιο ^{AorMedOp} εἰ ^{Kon} ἐξαρκεῖ ^{PräAkt} σώματι ^D εἶναι ^{PräInfAkt} σώματι ^D ἢ ^{Kon}
 ich, wenn mich würdest|fragen ob genügt dem|Körper zu|sein dem|Körper oder
 προσδεῖται ^{PräM/P} τινος, ^G ^{Pr} εἴποιμ', ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} ὅτι ^{Kon} παντάπασιν ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὐν ^{Pt} προσδεῖται. ^{PräM/P} διὰ ^{Prp}
 bedarf sich|eines, würde|sagen wohl dass ganz|und|gar ja nun bedarf. wegen
 ταῦτα ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἡ ^{ArtN} τέχνη ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἡ ^{ArtN} ἱατρικὴ ^{AdjN} νῦν ^{Adv} ἠύρημένη, ^N ^{PerPas} ὅτι ^{Kon} σῶμά ^N
 dieser auch die Kunst ist die ärztliche jetzt gefunden|seiend, dass Körper
 ἐστίν ^{PräAkt} πονηρὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἐξαρκεῖ ^{PräAkt} αὐτῷ ^D ^{Pr} τοιούτῳ ^{AdjD} εἶναι. ^{PräInfAkt} τούτῳ ^D ^{Pr} οὐν ^{Pt}
 ist schlecht und nicht genügt ihm solchem zu|sein. diesem nun
 ὅπως ^{Kon} ἐκπορίζῃ ^{PräAktKnj} τὰ ^{ArtA} συμφέροντα, ^A ^{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} τούτῳ ^D ^{Pr} παρεσκευάσθη, ^{AorPas} ἡ ^{ArtN} τέχνη. ^N
 damit verschaffe die Zuträglichen, auf|hin diesem wurde|bereitet die Kunst.
 ἢ ^{ImpAkt} ὁρθῶς ^{Adv} σοι ^D ^{Pr} δοκῶ, ^{PräAkt} ἔφην, ^{ImpAkt} ἂν ^{Pt} εἰπεῖν ^{AorAktInf} οὕτω ^{Adv} λέγων, ^N ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} οὐ; ^{Pt}
 wohl richtig dir scheine|ich, sagte|ich, wohl zu|sagen so sagend, oder nicht;

St. 342a

[Σωκράτης]: ὁρθῶς, ^{Adv} ἔφη. ^{ImpAkt} τί ^N ^{Pr} δὲ ^{Pt} δῆ; ^{Pt} αὐτὴ ^N ^{Pr} ἡ ^{ArtN} ἱατρικὴ ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} πονηρά, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} ἄλλη ^{AdjN}
 richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder andere
 τις ^N ^{Pr} τέχνη ^N ἐσθ', ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} προσδεῖται ^{PräM/P} τινος ^G ^{Pr} ἀρετῆς— ^G ὥσπερ ^{Kon} ὀφθαλμοὶ ^N ὀψεως ^G
 irgendeine Kunst ist dass bedarf irgend|einer Tugend— gleichwie Augen des|Sehens
 καὶ ^{Kon} ὤτα ^N ἀκοῆς ^G καὶ ^{Kon} διὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} ἐπ', ^{Prp} αὐτοῖς ^D ^{Pr} δεῖ ^{PräAkt} τινος ^G ^{Pr} τέχνης ^G τῆς ^{ArtG} τὸ ^{ArtA}
 und Ohrendes|Hörens und wegen dieser auf ihnen ist|nötig irgend|einer Kunst die das
 συμφέρον ^A ^{PräAkt} εἰς ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} ταῦτα ^A ^{Pr} σκεπομένης ^G ^{FuMed} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐκποριούσης— ^G ^{PräAkt} ἄρα ^{Pt}
 Zuträgliche hin|zu sie|selbst diese prüfen|werdenden und auch verschaffend— also
 καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} αὐτῇ ^D ^{Pr} τῇ ^{ArtD} τέχνῃ ^D ἐν ^{PräAkt} τις ^N ^{Pr} πονηρία, ^N καὶ ^{Kon} δεῖ ^{PräAkt} ἐκάστη ^{AdjD} τέχνῃ ^D
 auch in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit, und es|ist|nötig jeder Kunst
 ἄλλης ^{AdjG} τέχνης ^G ἢ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} αὐτῇ ^D ^{Pr} τὸ ^{ArtA} συμφέρον ^A ^{PräAkt} σκέπεται, ^{FuMed} καὶ ^{Kon} τῇ ^{ArtD}
 einer|anderen Kunst die|welche ihr|selbst das Zuträgliche wird|prüfen, und der

σκοπούμενη^D_{PräM/P} ἐτέρας^{AdjG} αὐ^{Pt} τοιαύτης^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦτ^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀπέραντον^{AdjN} ἢ^{Kon}
 untersuchend|seiend einer|anderen wieder solcher, und dies ist unendlich; oder
 [342b] αὐτῇ^N_{Pr} αὐτῇ^D_{Pr} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A_{PräAkt} σκέπεται^{FuMed} ἢ^{Kon} οὔτε^{Kon} αὐτῆς^G_{Pr} οὔτε^{Kon}
 selbst sich|selbst das Zuträgliche wird|prüfen; oder weder ihrer|selbst noch
 ἄλλης^{AdjG} προσδεῖται^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G_{Pr} πονηρίαν^A τὸ^{ArtA} συμφέρον^A_{PräAkt} σκοπεῖν^{PräInfAkt}
 einer|anderen bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit das Zuträgliche zu|prüfen.
 οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} πονηρία^N οὔτε^{Kon} ἁμαρτία^N οὐδεμία^N_{Pr} οὐδεμιᾶ^D_{Pr} τέχνη^D παρέστιν^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon}
 weder denn Schlechtigkeit noch Fehl keine keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht
 προσήκει^{PräAkt} τέχνη^D ἄλλω^{AdjD} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A_{PräAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐκείνῳ^D_{Pr} οὗ^G_{Pr} τέχνη^N
 gehört|sich der|Kunst einem|anderen das Zuträgliche zu|suchen als jenem dessen Kunst
 ἐστίν^{PräAkt} αὐτῇ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ἀβλαβῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκέραιος^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὁρθῇ^{AdjN} οὕσα^N_{PräAkt} ἕωσπερ^{Kon}
 ist, selbst aber unschädlich und unversehrt ist richtig seiend, solange|als
 ἂν^{Pt} ἢ^{PräAktKjn} ἐκάστη^{AdjN} ἀκριβῆς^{AdjN} ὅλη^{AdjN} ἢ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ἑστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} σκοπεῖ^{PräAktImv} ἐκείνῳ^D_{Pr}
 wohl sei jede genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem
 τῷ^{ArtD} ἀκριβεῖ^{AdjD} λόγῳ^D οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} φαίνεται^{PräM/P}
 dem genauen Rede so oder anders verhält|sich; so, sagte, zeigt|sich.
 οὐκ^{Pt} [342c] ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ἱατρικῇ^{AdjN} ἱατρικῇ^{AdjD} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A_{PräAkt} σκοπεῖ^{PräAkt}
 nicht also, sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen das Zuträgliche prüft
 ἀλλὰ^{Kon} σώματι^D ναί^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὐδὲ^{Kon} ἱππικῇ^{AdjN} ἱππικῇ^{AdjD} ἀλλ^{Kon} ἵπποις^D οὐδὲ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN}
 sondern dem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden auch|nicht andere
 τέχνη^N οὐδεμία^N_{Pr} ἑαυτῇ^D_{Pr} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} προσδεῖται^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ἐκείνῳ^D_{Pr} οὗ^G_{Pr} τέχνη^N
 Kunst keine sich|selbst— auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst
 ἐστίν^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} ἔφη^{ImpAkt} οὕτως^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V ἄρχουσί^{PräAkt} γε^{Pt}
 ist. zeigt|sich, sagte, so. aber in|der|Tat, o Thrasymachos, herrschen ja
 αἱ^{ArtN} τέχναι^N καὶ^{Kon} κρατοῦσιν^{PräAkt} ἐκείνου^G_{Pr} οὐπὲρ^G_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} τέχναι^N συνεχώρησεν^{AorAkt}
 die Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade sind Künste. gab|nach
 ἐνταῦθα^{Adv} καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} μόγις^{Adv} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἐπιστήμη^N γε^{Pt} οὐδεμία^{AdjN} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des
 κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^A_{PräAkt} σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπιτάττει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 Stärkeren Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das des
 ἥττονός^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρχομένου^G_{PräM/P} ὑπὸ^{Prp} [342d] ἑαυτῆς^G_{Pr} συνωμολόγησε^{AorAkt} μὲν^{Pt}
 Geringeren und|auch und beherrscht|seienden von ihr|selbst. gestand|ein zwar
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τελευτῶν^N_{PräAkt} ἐπεχείρει^{ImpAkt} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} αὐτᾶ^A_{Pr} μάχεσθαι^{PräM/Plnf} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt}
 und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen. nachdem aber
 ὡμολόγησεν^{AorAkt} ἄλλο^{AdjA} τι^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} οὐδὲ^{Kon} ἱατρὸς^N οὐδεὶς^N_{Pr} καθ^{Prp} ὅσον^A_{Pr}
 räumte|er|ein, anderes etwas also, sprach aber ich, auch|nicht Arzt keiner, gemäß so|weit
 ἱατρὸς^N τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ἱατρῷ^D συμφέρον^A_{PräAkt} σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπιτάττει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 Arzt, das dem Arzt Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das
 τῷ^{ArtD} κάμνοντι^D_{PräAkt} ὡμολόγηται^{PerM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἀκριβὲς^{AdjN} ἱατρὸς^N σωμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt}
 dem Krankenden; ist|vereinbart denn der genaue Arzt der|Körper zu|sein
 ἄρχων^N ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} χρηματιστής^N ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται^{PerM/P} συνέφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 Herrscher sondern nicht Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart; stimmte|zu. demnach und der
 κυβερνήτης^N ὁ^{ArtN} ἀκριβὲς^{AdjN} ναυτῶν^G εἶναι^{PräInfAkt} ἄρχων^N ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} ναύτης^N ὡμολόγηται^{PerM/P}
 Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein Herrscher sondern nicht Seemann; ist|vereinbart.
 [342e] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὁ^N_{Pr} γε^{Pt} τοιοῦτος^{AdjN} κυβερνήτης^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχων^N τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} κυβερνήτῃ^D
 nicht also der ja so|sein Steuermann und|auch und Herrscher das dem Steuermann
 συμφέρον^A_{PräAkt} σκέπεται^{FuMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon} προστάξει^{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ναύτῃ^D τε^{Pt}
 Zuträgliche wird|prüfen und|auch und wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch

καὶ^{Kon} ἀρχομένῳ.^D ^{PräM/P} συνέφησε^{AorAkt} μόγις.^{Adv} οὐκοῦν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V
und beherrscht|seienden. stimmte|zu kaum. demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos,
οὐδὲ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} οὐδεὶς^N ἐν^{Prp} οὐδεμιᾷ^{AdjD} ἀρχῇ,^D καθ^{Prp} ὅσον^A ^{Pr} ἄρχων^N ἐστίν,^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
auch|nicht anderer niemand in keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher ist, das
αὐτῷ^D ^{Pr} συμφέρον^A ^{PräAkt} σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπιτάττει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD}
für|sich|selbst Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem
ἀρχομένῳ^D ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ᾧ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} αὐτὸς^N ^{Pr} δημιουργῇ,^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνο^A ^{Pr}
Beherrschten und welchem wohl selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes
βλέπων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐκεῖνῳ^D ^{Pr} συμφέρον^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρέπον,^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr}
blickend und das jenem Zuträgliche und Angemessene, und sagt was
λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖ^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} ποιεῖ^{PräAkt} ἅπαντα.^{AdjA}
sagt und tut was tut alles.

St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἦμεν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} λόγου^G καὶ^{Kon} πᾶσι^{AdjD} καταφανὲς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon}
als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war dass
ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} λόγος^N εἰς^{Prp} τούναντίον^A περιεστῆκει,^{PlqAkt} ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
der des Gerechten Spruch in das|Gegenteil war|umgekehrt, der Thrasymachos statt des
ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} εἰπέ^{AorSAktImv} μοι,^D ^{Pr} ἔφη,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τί^{ij}τιθῇ^N σοι^D ^{Pr} ἔστιν,^{PräAkt} τί^A ^{Pr}
zu|antworten, sage mir, sagte, o Sokrates, Amme dir ist; was
δέ;^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ.^N οὐκ^{Pt} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} χρῆν^{ImpAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA}
aber; sprach aber ich. nicht zu|antworten sollte mehr als solches
ἐρωτᾷν,^{PräAktInf} ὅτι^{Kon} τοί^{Pt} σε,^A ^{Pr} ἔφη,^{ImpAkt} κορυζῶντα^A ^{PräAkt} περιορᾷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
zu|fragen; weil doch dich, sagte, schnupfend übersieht und nicht
ἀπομύττει^{PräAkt} δεόμενον,^A ^{PräM/P} ὅς^N ^{Pr} γέ^{Pt} αὐτῇ^D ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} πρόβατα^A οὐδὲ^{Kon} ποιμένα^A
putzt|die|Nase bedürftig|seienden, der ja selbst auch|nicht Schafe auch|nicht Hirten
γινώσκεις.^{PräAkt} ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt} τί^A ^{Pr} μάλιστα,^{AdvSup} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ.^N [343b] ὅτι^{Kon} οἷε^{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich. dass meinst die
ποιμένας^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βουκόλους^A τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} προβάτων^G ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} βοῶν^G ἀγαθὸν^{AdjA}
Hirten oder die Rinder|hirtten das der Schafe oder das der Rinder Gute
σκοπεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} παχύνειν^{PräAktInf} αὐτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} θεραπεύειν^{PräAktInf} πρὸς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τί^A ^{Pr}
zu|prüfen und mästen sie und pflegen auf|hin anderes etwas
βλέποντας^A ^{PräAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} δεσποτῶν^G ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αὐτῶν^G ^{Pr} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
blickend als das der Herren Gute und das eigene|ihre, und ja auch
τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D ἄρχοντας,^A οἳ^N ^{Pr} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἄρχουσιν,^{PräAkt} ἄλλως^{Adv} πῶς^{Pt}
die in den Städten Herrschenden, die wie wahrhaft herrschen, anders irgendwie
ἡγῇ^{PräM/P} διανοεῖσθαι,^{PräM/Plnf} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἀρχομένους^A ^{PräM/P} ἢ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr}
meinst zu|denken gegenüber die Beherrschten als gleichwie wohl irgend|einer
πρὸς^{Prp} πρόβατα^A διατεθεῖη,^{AorM/POp} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τί^A ^{Pr} σκοπεῖν^{PräAktInf} αὐτοὺς^A ^{Pr} διὰ^{Prp} νυκτὸς^G
gegenüber Schafen eingestellt|wäre, und anderes etwas zu|prüfen sie durch der|Nacht
καὶ^{Kon} ἡμέρας^G ἢ^{Kon} τοῦτο,^A ^{Pr} ὅθεν^{Kon} [343c] αὐτοῖς^N ^{Pr} ὠφελήσονται.^{FuMed} καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} πόρρω^{Adv}
und des|Tages als dieses, wovon sie|selbst werden|profitieren. und so weit
εἶ^{PräAkt} περὶ^{Prp} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} ἀδίκου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
bist über und|auch des Gerechten und Gerechtigkeit und des|Ungerechten und|auch und
ἀδικίας,^G ὥστε^{Kon} ἄγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} δικαιοσύνη^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN}
der|Ungerechtigkeit, sodass du|weißt|nicht dass die zwar Gerechtigkeit und das Gerechte
ἀλλότριον^{AdjN} ἀγαθὸν^{AdjN} τῷ^{ArtD} ὄντι,^D ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} κρείττονός^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχοντος^G
fremdes Gut in|Wahrheit des, Stärkeren und|auch und des Herrschers

συμφέρον,^N ^{PräAkt} οἰκεία^{AdjN} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πειθομένου^G ^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπηρετούντος^G ^{PräAkt} βλάβη,^N
 Zuträgliches, ^{eigen} aber des Gehorchenden und|auch und Dienenden Schaden,
 ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικία^N τούναντίον,^N καὶ^{Kon} ἄρχει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εὐηθικῶν^{AdjG} τε^{Pt}
 die aber Ungerechtigkeit|das|Gegenteil, und herrscht der wie wahrhaft Gutmütigen und|auch
 καὶ^{Kon} δικάων,^{AdjG} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ἀρχόμενοι^N ^{PräM/P} ποιοῦσιν^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐκείνου^G ^{Pr} συμφέρον^A ^{PräAkt}
 und Gerechten, die aber beherrscht|seienden machen das dessen Zuträgliches
 κρείττονος^{AdjGKmp} ὄντος,^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὐδαίμονα^{AdjA} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ποιοῦσιν^{PräAkt} ὑπηρετούντες^N ^{PräAkt}
 des|Stärkeren seienden, und glücklich jenen machen dienend
 αὐτῷ,^D ^{Pr} [343d] ἑαυτοῦς^A ^{Pr} δὲ^{Pt} οὐδ^{Kon} ὅπως^{Adv} τι^{Adv} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} δέ,^{Pt} ὥ^j εὐηθέστατε^{AdjVSup}
 ihm, sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o naivster
 Σώκρατες,^V οὕτως^{Adv} χρή,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} δίκαιος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἀδίκου^{AdjG} πανταχοῦ^{Adv} ἔλαττον^{AdjKmp}
 Sokrates, so nötig, dass gerechter Mann des|Ungerechten überall weniger
 ἔχει.^{PräAkt} ^{hat.} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A ^{Pr} συμβολαίους,^D ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 hat. zuerst zwar in den gegenüber einander Verträgen, wo wohl der
 τοιοῦτος^{AdjN} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} κοινωνήσῃ,^{AorAktKmj} οὐδαμοῦ^{Adv} ἂν^{Pt} εὑροῖς^{AorAktOp} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 solche dem solchen teilhabe, nirgendwo wohl würdest|finden in der
 διαλύσει^D τῆς^{ArtG} κοινωνίας^G πλέον^{AdjKmp} ἔχοντα^A ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG} ἀλλ^{Kon}
 Auflösung der Gemeinschaft mehr habend den Gerechten des Ungerechten sondern
 ἔλαττον^{AdjKmp} ἔπειτα^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A ὅταν^{Kon} τέ^{Pt} τινες^N ^{Pr} εἰσφοραὶ^N
 weniger danach in den gegenüber der Stadt, wenn|immer und|auch einige Abgaben
 ὦσιν,^{PräAktKmj} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} πλέον^{AdjKmp} εἰσφέρει,^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt}
 seien, der zwar Gerechte von den Gleichen mehr zahlt|ein, der aber
 ἔλαττον^{AdjKmp} ὅταν^{Kon} τέ^{Pt} λήψεις,^A ὁ^{ArtN} [343e] μὲν^{Pt} οὐδέν,^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολλὰ^{AdjN}
 weniger, wenn|immer und|auch Einnahmen, der zwar nichts, der aber vieles
 κερδαίνει.^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὅταν^{Kon} ἀρχήν^A τινα^A ^{Pr} ἄρχῃ^{PräAktKmj} ἐκάτερος,^{AdjN} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt}
 gewinnt. und denn wenn|immer Amt irgendein führe jeder|von|beiden, dem zwar
 δικάῳ^{AdjD} ὑπάρχει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδεμίαν^N ^{Pr} ἄλλη^{AdjN} ζημίαν,^N τὰ^{ArtA} γε^{Pt} οἰκεία^{AdjA} δι^{Prp}
 Gerechten ergibt|sich, auch wenn keine andere Strafe, die ja eigenen durch
 ἀμέλειαν^A μοχθηροτέρως^{AdvKmp} ἔχειν,^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} δημοσίου^{AdjG} μηδέν^A ^{Pr}
 Nachlässigkeit schlechter zu|haben, aus aber des Gemeinwesens nichts
 ὠφελεῖσθαι^{PräM/Plnf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} τούτοις^D ^{Pr} ἀπεχθέσθαι^{PräM/Plnf}
 zu|nutzen durch das Gerechte zu|sein, gegenüber aber diesen verhasst|sein
 τοῖς^{ArtD} τε^{Pt} οἰκέοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} γνωρίμοις,^{AdjD} ὅταν^{Kon} μηδέν^A ^{Pr} ἐθέλῃ^{PräAktKmj} αὐτοῖς^D ^{Pr}
 den und|auch Angehörigen und den Bekannten, wenn|immer nichts wolle ihnen
 ὑπηρετεῖν^{PräAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀδίκῳ^{AdjD} πάντα^{AdjN} τούτων^G ^{Pr} τάναντία^N
 dienen wider das Gerechte dem aber Ungerechten alles dieser die|Gegenteile
 ὑπάρχει.^{PräAkt} ^{ergibt|sich.}

St. 344a

[Σωκράτης]: λέγω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὅνπερ^A ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον,^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} μέγαλα^{Adv} δυνάμενον^A ^{PräM/P}
 ich|sage denn den|gerade soeben sagtelich, den groß vermögenden
 πλεονεκτεῖν^{PräAktInf} τοῦτον^A ^{Pr} οὕν^{Pt} σκόπει,^{PräAktInf} εἴπερ^{Kon} βούλει^{PräAkt} κρίνειν^{PräAktInf} ὅσω^D ^{Pr}
 zu|übervorteilen diesen also betrachte, wenn|wirklich willst zu|beurteilen um|wieviel
 μᾶλλον^{AdvKmp} συμφέρει^{PräAkt} ἰδίᾳ^{Adv} αὐτῷ^D ^{Pr} ἄδικον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA}
 mehr nützt für|sich ihm|selbst ungerechter zu|sein als das Gerechte.
 πάντων^G ^{Pr} δὲ^{Pt} ῥᾶστα^{AdvSup} μαθήσῃ,^{AorAktKmj} ἐάν^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τελεωτάτην^{AdjSupA} ἀδικίαν^A
 von|allem aber am|leichtesten wirst|lernen, wenn zu der vollendetsten Ungerechtigkeit

ἔλθεις, ^{AorSAktKnj} kommst, ^ἡ die ^{τὸν} den ^{μὲν} zwar ^{ἀδικήσαντα} Unrecht|getan|habenden ^{εὐδαιμονέστατον} glücklichsten ^{ποιεῖ} macht, ^{τοὺς} die ^{δὲ} aber
 ἀδικηθέντας ^{AorPas} Unrecht|erlitten|habenden ^{καὶ} und ^{ἀδικῆσαι} Unrecht|tun ^{οὐκ} nicht ^{ἂν} wohl ^{ἐθέλοντας} Wollenden ^{ἀθλιωτάτους} elendigsten.
 ἔστιν ^{PräAkt} ist ^{δὲ} aber ^{τοῦτο} dies ^{τυραννίς} Tyrannis, ^ἡ die ^{οὐ} nicht ^{κατὰ} in ^{σμικρὸν} Kleinheit ^{τάλλότρια} die|fremden|Dinge ^{καὶ} und ^{λάθρα} heimlich
 καὶ ^{βίᾳ} mit|Gewalt ^{ἀφαιρεῖται} beraubt, ^{καὶ} und ^{ἱερά} Heiliges ^{καὶ} und ^{ὅσια} Göttlich|Erlaubtes ^{καὶ} und ^{ἴδια} privates ^{καὶ} und
 δημόσια, ^{AdjN} öffentliches, ^{ἀλλὰ} aber ^{συλλήβδην} insgesamt· ^[344b] ^{ὧν} deren ^{ἐφ'} auf ^{ἐκάστῳ} jedem ^{μέρει} Teil ^{ὅταν} wann|immer ^{τις} jemand
 ἀδικήσας ^N Unrecht|getan|habend ^{μὴ} nicht ^{λάθῃ} verborgen|bleibe, ^{ζημιουταί} wird|bestraft ^{τε} und ^{καὶ} auch ^{ὀνειδῇ} Schmähungen ^{ἔχει} hat ^{τὰ} die
 μέγιστα— ^{AdjSupA} größten— ^{καὶ} und ^{γὰρ} denn ^{ἱερόσυλοι} Tempel|Räuber ^{καὶ} und ^{ἀνδραποδισταί} Menschen|Versklaver ^{καὶ} und ^{τοιχωρύχοι} Wand|Einbrecher ^{καὶ} und
 ἀποστερηταί ^N Berauber ^{καὶ} und ^{κλέπται} Diebe ^{οἱ} die ^{κατὰ} nach ^{μέρη} Teilen ^{ἀδικοῦντες} Unrecht|tuend ^{τῶν} der ^{τοιούτων} solchen
 κακουργημάτων ^G Übeltaten ^{καλοῦνται—} werden|genannt— ^{ἐπειδὴν} sobald ^{δὲ} aber ^{τις} jemand ^{πρὸς} zu ^{τοῖς} den ^{τῶν} der ^{πολιτῶν} Bürger
 χρήμασιν ^D Gütern ^{καὶ} und ^{αὐτοῦς} sie|selbst ^{ἀνδραποδισάμενος} versklavt|habend ^{δουλώσεται} versklave, ^{ἀντὶ} anstatt ^{τούτων} dieser ^{τῶν} der
 αἰσχροῶν ^{AdjG} schändlichen ^{ὀνομάτων} Namen ^{εὐδαιμονες} Glücklichen ^{καὶ} und ^{μακάριοι} Seligen ^[344c] ^{κέκληνται} sind|genannt|worden, ^{οὐ} nicht ^{μόνον} nur
 ὑπὸ ^{Prp} von ^{τῶν} den ^{πολιτῶν} Bürgern ^{ἀλλὰ} sondern ^{καὶ} auch ^{ὑπὸ} von ^{τῶν} den ^{ἄλλων} anderer ^{ὅσοι} so|viele ^{ἂν} wohl ^{πύθωνται} erfahren|mögen
 αὐτὸν ^A ihn ^{τὴν} die ^{ὅλην} ganze ^{ἀδικίαν} Ungerechtigkeit ^{ἡδίκηκότα} Unrecht|getan|habend· ^{οὐ} nicht ^{γὰρ} denn ^{τὸ} das ^{ποιεῖν} tun ^{τὰ} die
 ἄδικα ^{AdjA} ungerechten|Dinge ^{ἀλλὰ} sondern ^{τὸ} das ^{πάσχειν} erleiden ^{φοβούμενοι} sich|fürchtend ^{ὀνειδίζουσιν} schmähen|sie ^{οἱ} die
 ὀνειδίζοντες ^N schmähenden ^{τὴν} die ^{ἀδικίαν} Ungerechtigkeit. ^{οὕτως} so, ^ὥ o ^{Σώκρατες} Sokrates, ^{καὶ} auch ^{ἰσχυρότερον} stärker ^{καὶ} und
 ἐλευθεριώτερον ^{AdjKmpN} freier ^{καὶ} und ^{δεσποτικώτερον} herrscher ^{ἀδικία} Ungerechtigkeiter|Gerechtigkeit ^{ἐστὶν} ist ^{ἱκανῶς} hinreichend
 γιγνομένη, ^N entstehend, ^{καὶ} und ^{ὅπερ} welches|gerade ^{ἐξ} aus ^{ἀρχῆς} Anfang ^{ἔλεγον} sagtelich, ^{τὸ} das ^{μὲν} zwar ^{τοῦ} des
 κρείττονος ^{AdjGKmp} Stärkeren ^{συμφέρον} Zuträgliche ^{τὸ} das ^{δίκαιον} Gerechte ^{τυγχάνει} trifft|zu ^{ὧν} seiend, ^{τὸ} das ^{δ'} aber ^{ἄδικον} Unrechte
 ἑαυτῷ ^D sich|selbst ^{λυσιτελοῦν} Vorteil|bringend ^{τε} und ^{καὶ} auch ^{συμφέρον} zuträglich. ^{ταῦτα} dies ^[344d] ^{εἰπὼν} gesagt|habend ^ὁ der
 Θρασύμαχος ^N Thrasymachos ^{ἐν} in ^{νόῳ} Sinn ^{εἶχεν} hatte ^{ἀπιέναι} weg|zu|gehen, ^{ὥσπερ} gleichwie ^{βαλανεύς} Bademeister ^{ἡμῶν} unser ^{καταντλήσας} übergossen|habend
 κατὰ ^{Prp} gegen ^{τῶν} die ^{ὠτων} Ohren ^{ἄθρόον} massenhaft ^{καὶ} und ^{πολὺν} viel ^{τὸν} den ^{λόγον} Vortrag· ^{οὐ} nicht ^{μὴν} freilich ^{εἰσάν} ließen ^{γε} ja
 αὐτὸν ^A ihn ^{οἱ} die ^{παρόντες} Anwesenden, ^{ἀλλ'} sondern ^{ἠνάγκασαν} zwangen ^{ὑπομεῖναι} standzuhalten ^{τε} und ^{καὶ} auch
 παρασχεῖν ^{AorSAktInf} dar|zu|bieten ^{τῶν} der ^{εἰρημένων} gesagt|seienden ^{λόγον} Rede. ^{καὶ} und ^{δὲ} ja ^{ἐγώ} ich|zumindest ^{καὶ} und ^{αὐτὸς} selbst ^{πάνυ} sehr
 ἐδεόμην ^{ImpM/P} bedurfte|ich ^{τε} und ^{καὶ} auch ^{εἶπον} sagte· ^ὧ o ^{δαιμόνι} du|Wunderliche ^{Θρασύμαχε} Thrasymachos, ^{οἷον} was|für ^{ἐμβαλὼν} eingeworfen|habend ^{λόγον} Rede

ἐν^{Prp} **νῶ^D** **ἔχεις**^{PräAkt} **ἀπιέναι**^{PräInfAkt} πρὶν^{Prp} **διδάξαι**^{AorAktInf} ἰκανῶς^{Adv} ἢ^{Kon} **μαθεῖν**^{AorAktInf} εἴτε^{Kon}
 im **Sinn** hast weg|zu|gehen bevor zu|lehren hinreichend oder zu|lernen sei|es
 οὕτως^{Adv} εἴτε^{Kon} ἄλλως^{Adv} **ἔχει**^{PräAkt} [344e] ἢ^{Kon} **σμικρὸν**^{AdjA} οἷε^{PräM/P} ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} **πράγμα^A**
 so sei|es anders verhält|es|sich; oder **gering** meinst|du zu|unternehmen **Sache**
 διορίζεσθαι^{PräM/Plnf} **δλου**^{AdjG} **βίου^G** **διαγωγὴν^A** ἧ^D **ἀν^{Pt}** **διαγόμενος^N**^{PräM/P} ἕκαστος^N ἡμῶν^G^{Pr}
 abzugrenzen|sich **des** **Lebens****Lebens**|Führung, worin wohl sein|Leben|verbringend jeder von|uns
 λυσιτελεστάτην^{AdjSupA} **ζωὴν^A** **ζώη**^{PräAktOp} ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} **ἔφη**^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} **Θρασύμαχος^N**
 gewinn|bringendste **Lebens**|weise lebte; ich denn meine, sagte der **Thrasymachos**,
 τοῦτ^N^{Pr} ἄλλως^{Adv} **ἔχειν**^{PräAktInf} **ἔοικας**^{PerAkt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N—^{Pr} ἤτοι^{Pt} ἡμῶν^G^{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^A^{Pr}
 dies|hier anders sich|verhält; du|scheinst, sprach aber ich— entweder unser ja nichts
 κήδεσθαι^{PräM/Plnf} οὐδὲ^{Kon} τι^A^{Pr} **φροντίζειν**^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} **χειρὸν**^{AdjKmpN} εἴτε^{Kon} **βέλτιον**^{AdjKmpN}
 sich|kümmern, und|nicht etwas bedenken sei|es **schlechter** sei|es **besser**
 βιωσόμεθα^{FuM/P} **ἀγνοοῦντες^N**^{PräAkt} ὃ^A^{Pr} σὺ^N^{Pr} **φῆς**^{PräAkt} **εἰδέναι**^{PerAktInf} **gewusst**|zu|haben.

St. 345a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon}, **ὠγαθέ^{Adv}**, **προθυμοῦ**^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D^{Pr} **ἐνδείξασθαι—**^{AorM/Plnf} οὗτοι^{Pt} **κακῶς**^{Adv} σοι^D^{Pr}
 aber, **guter**, sei|eifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht dir
κείσεται^{FuM/P} ὅτι^{Kon} **ἀν^{Pt}** ἡμᾶς^A^{Pr} **τοσοῦδε**^{AdjA} **ὄντας^A**^{PräAkt} **εὐεργετήσης—**^{AorAktKnj} ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
 wird|es|ergehen dass wohl uns so|viele **seiend** du|wohl|wohl|tun|mögest— ich denn ja
 σοι^D^{Pr} **λέγω**^{PräAkt} τό^{ArtN} γ^{Pt} **ἐμόν^{AdjN}** ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} **πείθομαι**^{PräM/P} οὐδ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P}
 dir sage das ja **meine**, dass nicht lasse|ich|mich|überzeugen und|nicht **meine**|ich
ἀδικίαν^A **δικαιοσύνης^G** **κερδαλέωτερον**^{AdjKmpN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐδ^{Kon} ἐὰν^{Kon} **ἔῃ**^{PräAktKnj} τις^N^{Pr}
Ungerechtigkeit**der**|**Gerechtigkeit** **gewinn**|reicher zu|sein, auch|nicht wenn lässt jemand
 αὐτήν^A^{Pr} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} **διακωλύη**^{PräAktKnj} **πράττειν**^{PräInfAkt} ὃ^A^{Pr} **βούλεται**^{PräM/P} ἀλλ^{Kon}, **ὠγαθέ^{Adv}**,
 sie und nicht hindere|er tun was er|will, aber, **guter**,
ἔστω^{PräAktlmv} μὲν^{Pt} **ἄδικος^{AdjN}** **δυνάσθω**^{PräM/Plmv} δὲ^{Pt} **ἀδικεῖν**^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} **λανθάνειν**^{PräInfAkt}
 sei zwar **ungerecht**, vermöge aber **Unrecht**|tun oder durch **verborgen**|bleiben
 ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} **διαμάχεσθαι**^{PräM/Plnf} ὅμως^{Adv} ἐμέ^A^{Pr} γε^{Pt} οὐ^{Pt} **πείθει**^{PräAkt} ὥς^{Kon} **ἔστι**^{PräAkt} τῆς^{ArtG}
 oder durch **entgegen**|kämpfen, dennoch mich ja nicht **überzeugt** dass **es**|ist der
δικαιοσύνης^G **κερδαλέωτερον**^{AdjKmpN} ταῦτ^N^{Pr} οὖν^{Pt} [345b] καὶ^{Kon} **ἑτερος^{AdjN}** ἴσως^{Adv} τις^N^{Pr} ἡμῶν^G^{Pr}
Gerechtigkeit **gewinn**|reicher. dies also auch **ein**|anderer vielleicht jemand von|uns
πέπονθεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} **μόνος^{AdjN}** ἐγώ^N^{Pr} **πεῖσον**^{AorAktlmv} οὖν^{Pt} ὧ^{ij} **μακάριε^{Adv}**,^{AdjV} ἰκανῶς^{Adv} ἡμᾶς^A^{Pr} ὅτι^{Kon}
hat|erfahren, nicht **allein** ich **überzeuge** also, o **Seliger**, hinreichend uns dass
 οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} **βουλευόμεθα**^{PräM/P} **δικαιοσύνην^A** **ἀδικίας^G** περὶ^{Prp} **πλείονος**^{AdjKmpG}
 nicht richtig **beraten**|wir|uns **Gerechtigkeit** **der**|**Ungerechtigkeit** um **mehr**
ποιούμενοι^N^{PräM/P} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} **ἔφη**^{ImpAkt} σὲ^A^{Pr} **πείσω^{FuAkt}** εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἷς^D^{Pr} **νυνδῆ^{Adv}**
haltend. und wie, sagte, dich **werde**|ich|überzeugen; wenn denn wodurch soeben
ἔλεγον^{ImpAkt} μὴ^{Pt} **πέπεισαι**^{PerM/P} τί^A^{Pr} σοι^D^{Pr} **ἔτι^{Adv}** **ποιήσω^{FuAkt}** ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} **ψυχὴν^A**
sagte|ich nicht bist|du|überzeugt, was dir noch **werde**|ich|tun; oder in die **Seele**
φέρων^N^{PräAkt} **ἐνθῶ^{AorAktKnj}** τὸν^{ArtA} **λόγον^A**, **μὰ^{Pt}** **Δί^A**, **ἦν**^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N^{Pr} μὴ^{Pt} σὺ^N^{Pr} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
tragend soll|ich|hineinlegen den **Logos**; bei **Zeus**, sprach aber ich, nicht du ja sondern
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὃ^A^{Pr} **ἀν^{Pt}** **εἴπης**^{AorAktKnj} **ἔμμενε**^{PräAktlmv} τοῦτοις^D^{Pr} ἢ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
zuerst am|meisten, was wohl **sagest**, **bleibe** bei|diesen, oder wenn
μετατιθῇ^{PräM/PKnj} **φανερῶς^{Adv}** **μετατίθεσο**^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} ἡμᾶς^A^{Pr} μὴ^{Pt} **ἐξαπάτα**^{PräAktlmv} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
du|verschiebst, offenbar **verschiebe**|dich und uns nicht **täusche**. jetzt aber
ὀρᾷς^{PräAkt} ὧ^{ij} **Θρασύμαχε—^V** **ἔτι^{Adv}** γὰρ^{Pt} [345c] τὰ^{ArtA} **ἔμπροσθεν**^{Adv} **ἐπισκεψώμεθα—**^{AorM/PKnj} ὅτι^{Kon}
siehst|du, o **Thrasymachos—** noch denn die vorher **wollen**|wir|prüfen— dass

τὸν^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἱατρὸν^A τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ὀριζόμενος^N τὸν^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 den wie wahrhaft Arzt das zuerst festlegend den wie wahrhaft
 ποιμένα^A οὐκέτι^{Adv} ᾧ^{ImpM/P} δεῖν^{PräInfAkt} ὕστερον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} φυλάξαι^{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon}
 Hirten nicht|mehr meinst|du nötig|zu|sein später genau zu|wahren, sondern
 πιαίνειν^{PräInfAkt} οἷ^{PräM/P} αὐτὸν^A τὰ^{ArtA} πρόβατα^A καθ' ὅσον^A ποιμὴν^N ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp}
 mästen meinst|du ihn die Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf
 τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προβάτων^G βέλτιστον^{AdjSupA} βλέποντα^A ἀλλ',^{Kon} ὥσπερ^{Kon} δαιτυμόνα^A τινὰ^A Pr
 das der Schafe Beste blickend sondern, gleichwie Tisch|Gast einen
 καὶ^{Kon} μέλλοντα^A ἐστιάσθαι^{FuM/PlInf} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εὐωχίαν^A ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtN}
 und bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das
 ἀποδόσθαι^{AorM/PlInf} [345d] ὥσπερ^{Kon} χρηματιστὴν^A ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} ποιμένα^A τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ποιμενικῇ^{AdjD} οὐ^{Pt}
 zu|verkaufen, gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst nicht
 δῆπου^{Pt} ἄλλου^{AdjG} τοῦ^G μέλει^{PräAkt} ἢ^{Kon} ἐφ' ᾧ^D τέτακται^{PerM/P} ὅπως^{Kon} τούτῳ^D τὸ^{ArtN}
 wohl eines|andererirgendeinesiegt|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem das
 βέλτιστον^{AdjSupN} ἐκποριεῖ^{PräAkt} ἐπεὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γε^{Pt} αὐτῆς^G ὥστ'^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt} βελτίστη^{AdjSupN}
 Beste verschafft— da die ja ihrer|selbst so|dass zu|sein sehr|gut
 ἱκανῶς^{Adv} δῆπου^{Pt} ἐκπεπόρισται^{PerM/P} ἕως^{Kon} γ' ἂν^{Pt} μηδὲν^A ἐνδὲ^{PräM/PKnf} τοῦ^{ArtG} ποιμενικῇ^{AdjN}
 hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts manglele des Hirten|Kunst
 εἶναι^{PräInfAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} ᾧ^{ImpM/P} ἔγωγε^N νυνδὴ^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἡμῖν^D Pr
 zu|sein— so aber meinte|ich|zumindest eben notwendig zu|sein uns
 ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} πᾶσαν^{AdjA} ἀρχήν^A καθ' ὅσον^A ἀρχή^N μηδεὶν^D ἄλλῳ^{AdjD} τὸ^{ArtN}
 zu|zugestehen jede Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, keinem anderen das
 βέλτιστον^{AdjSupN} σκοπεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἢ^{Kon} ἐκείνῳ^D τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D [345e] τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschten und auch
 θεραπευομένῳ^D ἔν^{Prp} τε^{Pt} πολιτικῇ^{AdjD} καὶ^{Kon} ιδιωτικῇ^{AdjD} ἀρχῇ^D σὺ^N δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A
 Gepflegten, in und politischen und privaten Herrschaft. du aber die Herrscher
 ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D τοὺς^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἄρχοντας^A ἐκόντας^A οἷ^{PräM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt}
 in den Städten, die wie wahrhaft Herrschenden, willige meinst|du zu|herrschen;
 μὰ^{Pt} Δι' οὐκ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλ' εὖ^{Adv} οἶδα^{PerAkt}
 bei Zeus nein, sagte, sondern gut weiß|ich.

St. 346a

[Σωκράτης]: τί^N δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ^N ὃⁱ Θρασύμαχε^V τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἀρχὰς^A οὐκ^{Pt} ἐννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du dass
 οὐδεὶς^N ἐθέλει^{PräAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἐκόν^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} μισθὸν^A αἰτοῦσιν^{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐχί^{Pt}
 niemand will zu|herrschen willig, sondern Lohn fordern, da keineswegs
 αὐτοῖσιν^D ὠφελίαν^A ἐσομένην^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις^D Pr
 ihnen Nutzen sein|werdenden aus dem Herrschen sondern den Beherrschten;
 ἐπεὶ^{Kon} τοσόνδε^{AdjA} εἰπέ^{AorAktImv} οὐχί^{Pt} ἐκάστην^{AdjA} μέντοι^{Pt} φάμεν^{PräAkt} ἐκάστοτε^{Adv} τῶν^{ArtG} τεχνῶν^G
 denn so|viel sprich nicht jede doch sagen|wir jedes|Mal der Künste
 τούτῳ^D ἑτέραν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἑτέραν^{AdjA} τὴν^{ArtA} δύναμιν^A ἔχειν^{PräInfAkt} καί^{Kon} ὃⁱ
 diesem andere zu|sein, dem andere die Fähigkeit zu|haben; und, o
 μακάριε^{AdjV} μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} δόξαν^A ἀποκρίνου^{PräM/Plmv} ἵνα^{Kon} τι^A καὶ^{Kon} περαίνωμεν^{PräAktKnf} ἀλλὰ^{Kon}
 Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit etwas auch vollenden|wir. aber
 τούτῳ^D ἔφη^{ImpAkt} ἑτέρα^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὠφελίαν^A ἐκάστη^{AdjN} τούτων^G ἰδίαν^{AdjA} τινὰ^A Pr
 diesem, sagte, eine|andere. demnach und Nutzen jede dieser eigenen irgendeinen
 ἡμῖν^D παρέχεται^{PräM/P} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} κοινήν^{AdjA} οἷον^{Kon} ἱατρικὴν^{AdjN} μὲν^{Pt} ὑγίειαν^A κυβερνητικὴν^{AdjN}
 uns gewährt sondern nicht gemeinsamen zum|Beispiel ärztliche zwar Gesundheit, steuerungs|Kunst

δε^{Pt} σωτηρίαν^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πλεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} οὕτω^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 aber Rettung in dem Segeln, und die anderen so; sehr ja. demnach
 [346b] καὶ^{Kon} μισθωτικῇ^{AdjN} μισθόν^A; αὕτη^N γὰρ^{Pt} αὐτῆς^G ἡ^{ArtN} δύναμις^N ἢ^{Kon} τῇ^{ArtA} ἱατρικῇ^{AdjA}
 auch Lohn|Kunst Lohn; diese denn ihrer die Kraft· oder die ärztliche
 σὺ^N καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} κυβερνητικῇ^{AdjA} τῇ^{ArtA} αὐτῇ^A καλεῖς^{PräAkt} ἢ^{Kon} ἐάνπερ^{Kon} βούλῃ^{PräM/PKj}
 du und die Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oder wenn|nur willst
 ἀκριβῶς^{Adv} διορίζειν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ὑπέθου^{AorMed} οὐδέν^N τι^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἐάν^{Kon} τις^N
 genau abgrenzen, so|wie unterstellt|hast, nichts etwas mehr, wenn jemand
 κυβερνῶν^N ὑγιῆς^{AdjN} γίγνηται^{PräM/PKj} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N αὐτῷ^D πλεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp}
 steuernd gesund werde wegen das Zuträgliche ihm zu|segeln in
 τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D ἕνεκα^{Prp} τοῦτου^G καλεῖς^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} αὐτῇ^A ἱατρικῇ^{AdjA} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt}
 der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie ärztliche; nicht gewiss,
 ἔφη^{ImpAkt} οὐδέ^{Kon} γ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τῇ^{ArtA} μισθωτικῇ^{AdjA} ἐάν^{Kon} ὑγιαίνῃ^{PräAktKj} τις^N
 sagte. auch|nicht ja, ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand
 μισθαρνῶν^N οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} τί^A δέ^{Kon} τῇ^{ArtA} ἱατρικῇ^{AdjA} μισθαρνητικῇ^{AdjA} ἐάν^{Kon}
 Lohn|verdienend. nicht gewiss. was aber; die ärztliche Lohn|verdienerische, wenn
 ἰώμενός^N τις^N μισθαρνῇ^{PräAktKj} οὐκ^{Pt} [346c] ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} τῇ^{ArtA} γε^{Pt} ὠφελίαν^A
 heilend jemand Lohn|verdiene; nicht demnach die ja Nutzen
 ἐκάστης^{AdjG} τῆς^{ArtG} τέχνης^G ἰδίαν^{AdjA} ὠμολογήσαμεν^{AorAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἔστω^{PräAktImv} ἔφη^{ImpAkt}
 jeder der Kunst eigenen haben|wir|zugestanden zu|sein; sei|es, sagte.
 ἣντινα^A ἄρα^{Pt} ὠφελίαν^A κοινῇ^{Adv} ὠφελοῦνται^{PräM/P} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} δημιουργοί^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 welchen also Nutzen gemeinsam profitieren alle die Handwerker, klar dass
 κοινῇ^{Adv} τινι^D τῷ^{ArtD} αὐτῷ^D προσχρῶμενοι^N ἀπ^{Prp} ἐκείνου^G ὠφελοῦνται^{PräM/P}
 gemeinsam einem|gewissen dem selben sich|bedienend von jenem profitieren.
 ἔοικεν^{PerAkt} ἔφη^{ImpAkt} φάμεν^{PräAkt} δέ^{Kon} γε^{Pt} τὸ^{ArtA} μισθόν^A ἀρнуμένους^A ὠφελεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 es|scheint, sagte. sagen|wir aber ja den Lohn erlangend zu|profitieren
 τοὺς^{ArtA} δημιουργοὺς^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσχρῆσθαι^{PräM/Plnf} τῇ^{ArtD} μισθωτικῇ^{AdjD} τέχνῃ^D
 die Handwerker von des sich|zu|bedienen der Lohn|Kunst Kunst
 γίνεσθαι^{PräM/Plnf} αὐτοῖς^D συνέφη^{ImpAkt} μόγισ^{Adv} [346d] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτοῦ^G
 zu|werden ihnen. stimmte|zu kaum. nicht also von der seiner|selbst
 τέχνης^G ἐκάστῳ^{AdjD} αὕτη^N ἡ^{ArtN} ὠφελία^N ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μισθοῦ^G λῆψις^N ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon}
 Kunst jedem dieser die Nutzen ist, die des Lohnes Erhalt, sondern, wenn
 δεῖ^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἱατρικῇ^{AdjN} ὑγίειαν^A ποιεῖ^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Pt}
 nötig|ist genau zu|prüfen, die zwar ärztliche Gesundheit macht, die aber
 μισθαρνητικῇ^{AdjN} μισθόν^A καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} οἰκοδομικῇ^{AdjN} οἰκίαν^A ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} μισθαρνητικῇ^{AdjN} αὐτῇ^D
 Lohn|verdienerische Lohn, und die zwar Bau|Kunst Haus, die aber Lohn|verdienerische ihr
 ἐπομένη^N μισθόν^A καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} πᾶσαι^{AdjN} οὕτως^{Adv} τὸ^{ArtA} αὐτῆς^G ἐκάστη^{AdjN} ἔργον^A
 folgend Lohn, und die anderen alle so das ihrer|selbst jede Werk
 ἐργάζεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ὠφελεῖ^{PräAkt} ἐκεῖνο^A ἐφ^{Prp} ᾧ^D τέτακται^{PerM/P} ἐάν^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} μισθός^N
 wirkt und nützt jenes auf|hin woran ist|eingesetzt. wenn aber nicht Lohn
 αὐτῇ^D προσγίγνηται^{PräM/PKj} ἔσθ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ὠφελεῖται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δημιουργός^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 ihr hinzu|komme, ist dass profitiert der Handwerker von der
 τέχνης^G οὐ^{Pt} φαίνεται^{PräM/P} ἔφη^{ImpAkt} ἄρ^{Pt} [346e] οὐν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὠφελεῖ^{PräAkt} τότε^{Adv} ὅταν^{Kon}
 Kunst; nicht zeigt|sich, sagte. etwa nun auch|nicht nützt dann, wenn|immer
 προῖκα^{Adv} ἐργάζεται^{PräM/PKj} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N οὐκοῦν^{Pt} ᾧ^{ij} Θρασύμαχε^V τοῦτο^N ἦδη^{Adv}
 kostenlos arbeitet; ich|meine ich|zumindest. demnach, o Thrasymachos, dies schon
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} τέχνη^N οὐδέ^{Kon} ἀρχή^N τὸ^{ArtA} αὐτῇ^D ὠφέλιμον^{AdjA} παρασκευάζει^{PräAkt}
 klar, dass keine Kunst auch|nicht Herrschaft das ihr|selbst Nützliche stellt|bereit,

ἀλλ',^{Kon} ὅπερ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D_{PräM/P} καὶ^{Kon} παρασκευάζει^{PräAkt}
sondern,gerade|das|was früher sagten|wir, das dem Beherrscht|seienden und stellt|bereit
καὶ^{Kon} ἐπιτάττει,^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ἐκείνου^G_{Pr} συμφέρον^N_{PräAkt} ἥττονος^{AdjGKmp} ὄντος^G_{PräAkt} σκοποῦσα,^N_{PräAkt}
und befiehlt, das jenes Zuträgliche geringer seienden prüfend,
ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος.^{AdjGKmp}
sondern nicht das des Stärkeren.

St. 347a

[Σωκράτης]: διὰ^{Prp} δὴ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} ἔγωγε,^N_{Pr} ὧ^j φίλε^{AdjV} Θρασύμαχε,^V καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} μηδέν^A_{Pr}
wegen ja dieser ich|zumindest, o Freund Thrasymachos, auch soeben sagtelich keinen
ἐθέλειν^{PräInfAkt} ἐκόντα^{AdjA} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἀλλότρια^{AdjA} κακὰ^{AdjA} μεταχειρίζεσθαι^{PräM/Plnf}
zu|wollen freiwillig zu|herrschen und die fremden Übel zu|handhaben
ἀνορθοῦντα,^A_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθὸν^A αἰτεῖν,^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μέλλων^N_{PräAkt} καλῶς^{Adv} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D
auf|richtend, sondern Lohn zu|fordern, weil der beabsichtigend gut der Kunst
πράξειν^{FulInfAkt} οὐδέποτε^{Adv} αὐτῷ^D_{Pr} τὸ^{ArtA} βέλτιστον^{AdjSupA} πράττει^{PräAkt} οὐδ',^{Kon} ἐπιτάττει^{PräAkt}
zu|handeln niemals sich|selbst das Beste tut auch|nicht befiehlt
κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τέχνην^A ἐπιτάττων,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D_{PräM/P} ὧν^G_{Pr} δὴ^{Pt} ἔνεκα,^{Prp} ὡς^{Kon}
gemäß die Kunst befehlen|d, sondern dem Beherrscht|seienden· deren ja um|willen, wie
ἔοικε,^{PerAkt} μισθὸν^A δεῖν^{PräInfAkt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} μέλλουσιν^D_{PräAkt} ἐθέλῃσιν^{FulInfAkt}
es|scheint, Lohn nötig|sein vorhanden|sein den beabsichtigenden wollen|werden
ἄρχειν,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἀργύριον^A ἢ^{Kon} τιμὴν,^A ἢ^{Kon} ζημίαν^A ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρχῃ.^{PräAktKnj} πῶς^{Adv} τοῦτο^A_{Pr}
zu|herrschen, oder Silber|Geld oder Ehre, oder Strafe wenn nicht herrsche. wie dieses
λέγεις,^{PräAkt} ὧ^j Σώκρατες;^V ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Γλαῦκων.^N τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} δύο^{Adj} μισθοὺς^A
sagst, o Sokrates; sagte der Glaukon· die zwar denn zwei Löhne
γινώσκω,^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ζημίαν^A ἣν^{ArtA} τινα^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} μισθοῦ^G μέρει^D
kenne|ich, die aber Strafe welche sagst|du und wie in des|Lohnes Teil
εἶρηκας,^{PerAkt} οὐ^{Pt} συνῆκα.^{AorAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} βελτίστων^{AdjGSup} ἄρα^{Pt} μισθόν,^A ἔφη^{ImpAkt} οὐ^{Pt}
hast|gesagt, nicht verständlich. den der Besten also Lohn, sagtelich, nicht
συνιᾷς,^{PräAkt} δι^{Prp} ὧν^A_{Pr} ἄρχουσιν^{PräAkt} [347b] οἱ^{ArtN} ἐπιεικέστατοι,^{AdjNSup} ὅταν^{Kon} ἐθέλωσιν^{PräAktKnj}
verstehst, wegendessen herrschen die Anständigsten, wenn|immer wollen
ἄρχειν.^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} οἶσθα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} φιλότιμόν^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλάργυρον^{AdjN}
zu|herrschen. oder nicht weißt|du dass das Ehr|liebende und auch Geld|liebende
εἶναι^{PräInfAkt} ὄνειδος^N λέγεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔστιν;^{PräAkt} ἔγωγε,^N_{Pr} ἔφη^{ImpAkt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
zu|sein Schmach wird|gesagt und auch ist; ich|zumindest, sagte. wegen dieser
τοίνυν,^{Pt} ἣν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} οὔτε^{Kon} χρημάτων^G ἔνεκα^{Prp} ἐθέλουσιν^{PräAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN}
also, sprach aber ich, weder der|Gelder um|willen wollen zu|herrschen die
ἀγαθοὶ^{AdjN} οὔτε^{Kon} τιμῆς^G οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} φανερώς^{Adv} πραττόμενοι^N_{PräM/P} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἔνεκα^{Prp}
Guten noch der|Ehre· noch denn offen erhaltend der Herrschaft um|willen
μισθὸν^A μισθωτοὶ^{AdjN} βούλονται^{PräM/P} κεκληθῆσθαι,^{PerM/Plnf} οὔτε^{Kon} λάθρα^{Adv} αὐτοῖς^N_{Pr} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
Lohn Lohn|empfänger wollen genannt|zu|werden, noch heimlich selbst aus der
ἀρχῆς^G λαμβάνοντες^N_{PräAkt} κλέπται.^N οὐδ',^{Kon} αὐ^{Pt} τιμῆς^G ἔνεκα^{Prp} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰσι^{PräAkt}
Herrschaft nehmend Diebe. auch|nicht wieder der|Ehre um|willen· nicht denn sind
φιλότιμοι.^{AdjN} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} [347c] ἀνάγκην^A προσεῖναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ζημίαν,^A εἰ^{Kon}
Ehr|liebende. nötig|ist ja ihnen Zwang hinzu|zu|sein und Strafe, wenn
μέλλουσιν^{PräAkt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} ἄρχειν—^{PräInfAkt} ὅθεν^{Adv} κινδυνεύει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ἐκόντα^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
beabsichtigen zu|wollen zu|herrschen— wovon|her es|droht das freiwillig zum dem
ἄρχειν^{PräInfAkt} ἰέναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνάγκην^A περιμένειν^{PräInfAkt} αἰσχρὸν^{AdjA} νενομίσθαι—^{PerM/Plnf}
Herrschen zu|gehen sondern nicht Zwang abzuwarten schändlich zu|gelten—

τῆς^{ArtG} δέ^{Pt} **ζημίας^G** **μεγίστη^{AdjNSup}** τὸ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp} **πονηροτέρου^{AdjGKmp}** ἄρχεσθαι,^{PräM/Plnf} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt}
 der aber **Strafe** **größte** das unter **Schlechteren** regiert|zu|werden, wenn nicht
 αὐτὸς^N ^{Pr} ἐθέλη^{PräAktKnj} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἣν^A ^{Pr} **δείσαντές^N** ^{AorAkt} μοι^D ^{Pr} φαίνονται^{PräM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt}
 selbst will zu|herrschen· welche **gefürchtet|habend** mir scheinen zu|herrschen,
 ὅταν^{Kon} ἄρχωσιν^{PräAktKnj} οἱ^{ArtN} **ἐπεικεῖς^{AdjN}** καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἔρχονται^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 wenn|immer herrschen, die **Anständigen**, und dann kommen zu dem
ἄρχειν^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} **ἀγαθόν^{AdjA}** τι^A ^{Pr} **ιόντες^N** ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ὥς^{Kon} **εὐπαθήσοντες^N** ^{FuAkt}
zu|herrschen nicht als auf **Gutes** etwas **gehend** auch|nicht als **wohl|ergehen|werdend**
 ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ὥς^{Kon} [347d] ἐπὶ^{Prp} **ἀναγκαῖον^{AdjA}** καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} **ἔχοντες^N** ^{PräAkt} **ἐαυτῶν^G** ^{Pr}
 in ihm, sondern als auf **Notwendiges** und nicht **habend** ihrer|selbst
βελτίοισιν^{AdjDKmp} **ἐπιτρέψαι^{AorAktInf}** οὐδ^{Kon} **ὁμοίους^{AdjD}** ἐπεὶ^{Kon} **κινδυνεύει^{PräAkt}** **πόλιν^N** **ἀνδρῶν^G**
Besseren zu|überlassen auch|nicht **Gleichen**. weil **es|droht** **Stadt** **der|Männer**
ἀγαθῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} **γένοιτο^{AorMedOp}** **περιμάχητον^{AdjA}** ἂν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt}
Guten wenn **würde|werden**, **umkämpft** wohl zu|sein das nicht zu|herrschen
 ὥσπερ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τὸ^{ArtN} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνταῦθ^{Adv} ^{Pt} **καταφανές^{AdjN}** **γενέσθαι^{AorMedInf}** ὅτι^{Kon}
 so|wie jetzt das **Herrschen**, und hier wohl **offenkundig** zu|werden dass
 τῷ^{ArtD} **ὄντι^D** ^{PräAkt} **ἀληθινὸς^{AdjN}** **ἄρχων^N** οὐ^{Pt} **πέφυκε^{PerAkt}** τὸ^{ArtA} αὐτῷ^D ^{Pr} **συμφέρον^N** ^{PräAkt}
 dem **Wirklich|seienden** **wahrer** **Herrscher** nicht **ist|von|Natur** das sich|selbst **Zuträglich**
σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} **ἀρχομένῳ^D** ^{PräM/P} ὥστε^{Kon} **πᾶς^{AdjN}** ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN}
zu|bedenken sondern das dem **Beherrschten** sodass **jeder** wohl der
γινώσκων^N ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} **ὠφελεῖσθαι^{PräM/Plnf}** μᾶλλον^{AdvKmp} **ἔλοιτο^{AorMedOp}** ὑπὲρ^{Prp} **ἄλλου^G** ^{Pr} ἢ^{Kon}
erkennend das **zu|profitieren** mehr **würde|wählen** von einem|anderen als
ἄλλον^A ^{Pr} **ὠφελῶν^N** ^{PräAkt} **πράγματα^A** **ἔχειν^{PräInfAkt}** τοῦτο^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} **ἐγώγε^N** ^{Pr} οὐδαμῇ^{Adv}
 einen|anderen **nützend** **Mühen** zu|haben. dies zwar nun ich|zumindest nirgends
συγχωρῶ^{PräAkt} **Θρασυμάχῳ^D** [347e] ὥς^{Kon} τὸ^{ArtN} **δίκαιόν^{AdjN}** **ἐστίν^{PräAkt}** τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
stimme|zu **Thrasymachos**, dass das **Gerechte** **ist** das des
κρείττονος^{AdjGKmp} **συμφέρον^N** ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} αὐθις^{Adv} **σκεπώμεθα^{FuM/P}**
Stärkeren **Zuträglich**. aber dies zwar ja auch in wieder **werden|wir|prüfen**.
 πολὺ^{Adv} δέ^{Pt} μοι^D ^{Pr} **δοκεῖ^{PräAkt}** **μεῖζον^{AdjNKmp}** εἶναι^{PräInfAkt} ὃ^N νῦν^{Adv} **λέγει^{PräAkt}** **Θρασύμαχος^N** τὸν^{ArtA}
 sehr aber mir **scheint** **größer** zu|sein was jetzt **sagt** **Thrasymachos**, den
 τοῦ^{ArtG} **ἀδίκου^{AdjG}** **βίον^A** **φάσκων^N** ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} **κρείττω^{AdjAKmp}** ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} **δικαίου^{AdjG}**
 des **Ungerechten** **Lebens** **behauptend** zu|sein **besser** als den des **Gerechten**.
 σὺ^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ποτέρως^{Adv} **ἦν^{ImpAkt}** **δ^{Pt}** ἐγώ^N ^{Pr} ὧς^{ij} **Γλαύκων^V** **αἱρῇ^{PräAkt}** καὶ^{Kon} πότερον^{Kon}
 du nun auf|welche|Weise, **sprach** aber ich, o **Glaukon**, **wählst**; und ob
ἀληθεστέρως^{AdvKmp} **δοκεῖ^{PräAkt}** σοι^D ^{Pr} **λέγεσθαι^{PräM/Plnf}** τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} **δικαίου^{AdjG}** **ἐγώγε^N** ^{Pr}
 wahrhaftigerweise **scheint** dir **gesagt|zu|werden**; den des **Gerechten** ich|zumindest
λυσιτελέστερον^{AdjAKmp} **βίον^A** εἶναι^{PräInfAkt}
gewinnbringenderen **Lebens** zu|sein.

St. 348a

[Σωκράτης]: ἤκουσας^{AorAkt} ἣν^{ImpAkt} **δ^{Pt}** ἐγώ^N ^{Pr} ὅσα^A ^{Pr} ἄρτι^{Adv} **Θρασύμαχος^N** **ἀγαθὰ^{AdjA}** διήλθεν^{AorAkt} τῷ^{ArtD}
hast|du|gehört, **sprach** aber ich, wie|vieles soeben **Thrasymachos** **gute|Dinge** durch|ging|er dem
 τοῦ^{ArtG} **ἀδίκου^{AdjG}** **ἤκουσα^{AorAkt}** **ἔφη^{ImpAkt}** ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} **πεῖθομαι^{PräM/P}** **βούλει^{PräM/P}** οὖν^{Pt}
 des **Ungerechten**; ich|hörte, **sagte**, aber nicht|lasse|ich|mich|überzeugen. **willst** nun
 αὐτὸν^A ^{Pr} **πεῖθωμεν^{PräAktKnj}** **ἂν^{Pt}** **δυνώμεθα^{PräM/PKnp}** **πῇ^{Adv}** **ἐξευρεῖν^{AorInfAkt}** ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} **ἀληθῆ^{AdjA}**
 ihn **wollen|wir|überzeugen**, wohl **können|wir** irgendwie **heraus|finden**, dass nicht **Wahres**
λέγει^{PräAkt} **πῶς^{Adv}** γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} **βούλομαι^{PräM/P}** **ἢ^{ImpAkt}** **δ^{Pt}** ὅς^N ^{Pr} **ἂν^{Pt}** **μὲν^{Pt}** τοῖνυν^{Pt} **ἦν^{ImpAkt}** **δ^{Pt}**
sagt; wie denn nicht **will|ich**; **sprach** aber er. wohl zwar also|nun, **sprach** aber

ἐγώ,^N_{Pr} ἀντικατατείναντες^N_{AorAkt} λέγωμεν^{PräAktKnj} αὐτῷ^D_{Pr} λόγον^A παρὰ^{Prp} λόγον^A ὅσα^A_{Pr} αὖ^{Adv}
 ich, entgegen|gespannt|habend wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede, wie|vieles wiederum
 ἀγαθὰ^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv} οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA}
 Güter hat das Gerechte zu|sein, und wieder dieser, und einen|anderen
 ἡμεῖς,^N_{Pr} ἀριθμεῖν^{PräInfAkt} δεήσει^{FuAkt} τὰγαθὰ^{ArtAdjA} [348b] καὶ^{Kon} μετρεῖν^{PräInfAkt} ὅσα^A_{Pr}
 wir, zu|zählen wird|nötig|sein die|Güter und zu|messen wie|vieles
 ἐκάτεροι^{AdjN} ἐν^{Prp} ἐκατέρῳ^{AdjD} λέγομεν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} δικαστῶν^G τινων^G_{Pr} τῶν^{ArtG}
 je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern einiger der
 διακρινούντων^G_{PräAkt} δεησόμεθα^{FuM/P} ἂν^{Pt} δὲ^{Pt} ὥπερ^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἀνομολογούμενοι^N_{PräM/P} πρὸς^{Prp}
 unterscheidend|seienden werden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben überein|stimmend|seiend gegen
 ἀλλήλους^A_{Pr} σκοπῶμεν,^{PräAktKnj} ἅμα^{Adv} αὐτοῖς^N_{Pr} τε^{Pt} δικασταὶ^N καὶ^{Kon} ῥήτορες^N ἐσόμεθα^{FuM/P} πάνυ^{Adv}
 einander wollen|wir|prüfen, zugleich selbst und Richter und Redner werden|wir|sein. sehr
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ὁποτέρως^{Adv} οὖν^{Pt} σοι,^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ἀρέσκει^{PräAkt}
 zwar nun, sagte. auf|welche|der|beiden|Weise also dir, sprach aber ich, gefällt.
 οὕτως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ἴθι^{PräAktImv} δή^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ὣς^{ij} Θρασύμαχε,^V ἀπόκριναι^{AorMedImv} ἡμῖν^D_{Pr}
 so, sagte. geh ja, sprach aber ich, o Thrasymachos, antworte uns
 ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τῇν^{ArtA} τελέαν^{AdjA} ἀδικίαν^A τελέας^{AdjG} οὕσης^G_{PräAkt} δικαιοσύνης^G
 aus Anfang. die vollendete Ungerechtigkeit vollendeter seiender Gerechtigkeit
 λυσιτελεστέραν^{AdjAKmp} φῆς^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} [348c] μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} φημί,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt}
 vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr zwar nun auch sage|ich, sagte,
 καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἅ^A_{Pr} εἴρηκα^{PerAkt} φέρε^{PräAktImv} δή^{Pt} τὸ^{ArtN} τοιόνδε^{AdjN} περὶ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr}
 und um|der|willen|welcher|Dinge, habe|ich|gesagt. bring ja, das solche über ihrer
 πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} που^{Pt} ἀρετὴν^A αὐτοῖν^{DuG}_{Pr} καλεῖς,^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} κακίαν^A;
 wie sagst|du; das zwar wohl Tugend beider nennst|du, das aber Schlechtigkeit;
 πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τῇν^{ArtA} μὲν^{Pt} δικαιοσύνην^A ἀρετὴν^A, τῇν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀδικίαν^A κακίαν^A;
 wie denn nicht; demnach|also die zwar Gerechtigkeit Tugend, die aber Ungerechtigkeit|Schlechtigkeit;
 εἰκός^N_{PerAkt} γ^{Pt}, ἔφη^{ImpAkt} ὥς^{ij} ἡδιστε^{AdjVSup} ἐπειδὴ^{Kon} γε^{Pt} καὶ^{Kon} λέγω^{PräAkt} ἀδικίαν^A μὲν^{Pt}
 wahrscheinlich ja, sagte, o liebester, nachdem ja auch sage|ich Ungerechtigkeit zwar
 λυσιτελεῖν,^{PräInfAkt} δικαιοσύνην^A δ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr} μὴν^{Pt} τούναντίον,^{Adv} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N_{Pr} ἦ^{Pt}
 zu|nützen, Gerechtigkeit aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa
 τῇν^{ArtA} δικαιοσύνην^A κακίαν^A, οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάνυ^{Adv} γενναίαν^{AdjA} εὐήθειαν^A [348d] τῇν^{ArtA}
 die Gerechtigkeit Schlechtigkeit; nein, sondern sehr edle Einfalt|Gutmütigkeit. die
 ἀδικίαν^A ἄρα^{Pt} κακοήθειαν^A καλεῖς;^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀλλ^{Kon} εὐβουλίαν^A, ἔφη^{ImpAkt} ἦ^{Pt} καὶ^{Kon}
 Ungerechtigkeit also Schlechtgesinntheit nennst|du; nein, sondern gute|Beratung, sagte. etwa auch
 φρόνιμοι^{AdjN} σοι,^D_{Pr} ὥς^{ij} Θρασύμαχε,^V δοκοῦσιν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἀδικοί,^{AdjN}
 verständige dir, o Thrasymachos, scheinen zu|sein und gute die Ungerechte;
 οἱ^N_{Pr} γε^{Pt} τελέως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} οἱ^N_{Pr} τε^{Pt} ἀδικεῖν,^{PräInfAkt} πόλεις^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔθνη^A δυνάμενοι^N_{PräM/P}
 die ja vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker vermögend|seiend
 ἀνθρώπων^G ὑφ^{Prp} ἑαυτοὺς^A_{Pr} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} με^A_{Pr} ἴσως^{Adv} τοὺς^{ArtA} τὰ^{ArtA}
 von|Menschen unter sich|selbst sich|zu|machen· du aber meinst mich vielleicht die die
 βαλλάντια^A ἀποτέμνοντας^A_{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} λυσιτελεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 Geld|beutel ab|schneidend zu|meinen. nützt zwar nun, sprach aber er, auch
 τὰ^{ArtN} τοιαῦτα^{AdjN} ἂνπερ^{Kon} λανθάνη^{PräAktKnj} ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄξια^{AdjN} λόγου^G, ἀλλ^{Kon} ἃ^A_{Pr}
 die derartigen, wenn|nur verborgen|bleibe· ist aber nicht wert der|Rede, sondern welche
 νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} τοῦτο^N_{Pr} [348e] μὲν^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἄγνοω^{PräAkt} ὃ^A_{Pr} βούλει^{PräM/P}
 soeben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich was willst
 λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τόδε^N_{Pr} ἐθαύμασα^{AorAkt} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀρετῇ^G καὶ^{Kon} σοφίᾳ^G τιθεῖς^N_{PräAkt}
 zu|sagen, sondern dies|hiervewundertelich|mich, ob in der|Tugend und der|Weisheit setzend

μέρει^D τὴν^{ArtA} ἀδικίαν,^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} δικαιοσύνην^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
in|einem|Teil die Ungerechtigkeit, die aber Gerechtigkeit in den Gegenteiligen. sondern sehr
οὕτω^{Adv} τίθῃμι.^{PräAkt} τοῦτο,^N ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ,^N ἤδη^{Adv} στερεώτερον,^{AdjNKmp} ὥς^{ij} ἐταῖρε,^V καὶ^{Kon}
so setze|ich. dies, sprach aber ich, schon fester, o Gefährte, und
οὐκέτι^{Adv} ῥόδιον^{AdjN} ἔχειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} τις^N εἴπη.^{AorAktKnj}
nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand sagen|möge.

St. 349a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} λυσιτελεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀδικίαν^A ἐτίθεσο,^{ImpM/P} κακίαν^A μέντοι^{Pt} ἢ^{Kon}
wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeit setztest|du, Schlechtigkeit jedoch oder
αἰσχρὸν^{AdjA} αὐτὸ^A ὠμολόγεις^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τινές,^N εἴχομεν^{ImpAkt} ἅν^{Pt} τι^A Pr
schändlich es gabst|du|zu zu|sein gleichwie andere einige, hätten|wir wohl etwas
λέγειν^{PräInfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} νομιζόμενα^A λέγοντες.^N νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} δῆλος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
zu|sagen gemäß den für|gehalten|seienden sagend· jetzt aber offenkundig bist dass
φήσεις^{FuAkt} αὐτὸ^A καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰσχυρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{ArtAAAdjA} αὐτῷ^D Pr
wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und die|anderen ihm
πάντα^{AdjA} προσθήσεις^{FuAkt} ἃ^A Pr ἡμεῖς^N τῷ^{ArtD} δικαίῳ^{AdjD} προσετίθεμεν,^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} γέ^{Pt} καὶ^{Kon}
alles wirst|hinzu|fügen welche wir dem Gerechten fügten|wir|hinzu, weil ja und
ἐν^{Prp} ἀρετῇ^D αὐτὸ^A καὶ^{Kon} σοφίᾳ^D ἐτόλμησας^{AorAkt} θεῖναι.^{AorInfAkt} ἀληθέστατα,^{AdvSup} ἔφη,^{ImpAkt}
in der|Tugend es und der|Weisheit wagtest|du zu|setzen. am|wahrsten, sagte,
μαντεύῃ.^{PräM/P} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ,^N ἀποκνητέον^{AdjN} γέ^{Pt} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D
weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber ich, nicht|zu|verzagend ja dem Rede
ἐπεξελεῖν^{AorInfAkt} σκοποῦμενον,^A ἕως^{Kon} ἅν^{Pt} σε^A ὑπολαμβάνω^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἅπερ^A Pr
weiter|zu|gehen prüfend|seiend, solange wohl dich nehme|ich|an zu|sagen eben|das|was
διανοῇ.^{PräM/PKnj} ἐμοὶ^D Pr γὰρ^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} σύ,^N ὥς^{ij} Θρασύμαχε,^V ἀτεχνῶς^{Adv} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt}
denkst|du. mir denn scheinst|du du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht
σκώπτειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} δοκοῦντα^N περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G λέγειν.^{PräInfAkt} τί^N Pr δέ^{Pt}
zu|scherzen, sondern die scheinenden über die Wahrheit zu|sagen. was aber
σοι,^D Pr ἔφη,^{ImpAkt} τοῦτο^N Pr διαφέρει,^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή,^{Pt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt}
dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied|seines|dass mir scheint seines|dass|nicht, sondern nicht
τὸν^{ArtA} λόγον^A ἐλέγχεις,^{PräAkt} οὐδέν,^N [349b] ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ,^N ἀλλὰ^{Kon} τόδε^N μοι^D Pr
den Logos widerlegst|du; nichts, sprach aber ich. sondern dies|hier mir
πειρῶ^{PräM/Plmv} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D ἀποκρίνασθαι.^{AorM/Plnf} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG}
versuche noch zu diesen zu|antworten· der Gerechte des Gerechten
δοκεῖ^{PräAkt} τί^A Pr σοι^D Pr ἅν^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} πλεόν^{AdjAKmp} ἔχειν,^{PräInfAkt} οὐδ' αὖ^{Adv} ἔφη.^{ImpAkt} οὐ^{Pt}
scheint etwas dir wohl zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte· nicht
γὰρ^{Pt} ἅν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀστεῖος,^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} νῦν,^{Adv} καὶ^{Kon} εὐήθης.^{AdjN} τί^N Pr δέ^{Pt} τῆς^{ArtG} δικαίας^{AdjG}
denn wohl wäre feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten
πράξεως;^G οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} δικαίας,^{AdjG} ἔφη.^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἀδίκου^{AdjG} πότερον^{Kon} ἄξιό^{PräAkt}
Handlung; auch|nicht der gerechten, sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig
ἅν^{Pt} πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡγοῖτο^{PräM/PKnj} δίκαιον^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἅν^{Pt} ἡγοῖτο;^{PräM/PKnj}
wohl mehr|zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder nicht wohl würde|er|meinen;
ἡγοῖτ'^{PräM/PKnj} ἅν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ὅς,^N καὶ^{Kon} ἄξιό^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἅν^{Pt} δύναιτο.^{PräM/PKnj}
würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl könnte|er.
ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο,^A Pr ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ,^N ἐρωτῶ,^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} δικαίου^{AdjG} [349c]
sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des zwar Gerechten
μὴ^{Pt} ἄξιό^{PräAkt} πλεόν^{AdjAKmp} ἔχειν^{PräInfAkt} μὴδὲ^{Kon} βούλεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δίκαιος,^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
nicht|hält|er|für|würdig mehr zu|haben und|auch|nicht will der Gerechte, des

δε^{Pt} ἀδίκου; ^{AdjG} ἀλλ^{Kon} οὕτως, ^{Adv} ἔφη, ^{ImpAkt} ἔχει. ^{PräAkt} τί^N ^{Pr} δε^{Pt} δὴ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἀδικος; ^{AdjN} ἄρα^{Pt}
 aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält[es]sich. was aber ja der Ungerechte; etwa
 ἄξιό^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου ^{AdjG} πλεονεκτεῖν ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς ^{ArtG} δικαίας ^{AdjG} πράξεως; ^G πῶς ^{Adv}
 hält[er]für|würdig des Gerechten mehr|zu|haben und der gerechten Handlung; wie
 γὰρ^{Pt} οὐκ; ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} ὅς^N ^{Pr} γε^{Pt} πάντων ^{AdjG} πλέον ^{AdjAKmp} ἔχειν ^{PräInfAkt} ἄξιό^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
 denn nicht; sagte, er ja aller mehr zu|haben hält|für|würdig; demnach und
 ἀδίκου ^{AdjG} γε^{Pt} ἀνθρώπου ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πράξεως ^G ὁ^{ArtN} ἀδικος ^{AdjN} πλεονεκτῆσει ^{FuAkt} καὶ^{Kon}
 eines|ungerechten ja Menschen und|auch und der|Handlung der Ungerechte wird|übervorteilen und
 ἀμιλλήσεται ^{FuMed} ὥς^{Kon} ἀπάντων ^{AdjG} πλεῖστον ^{AdjSupA} αὐτὸς^N ^{Pr} λάβη; ^{AorSAktKnj} ἔστι ^{PräAkt} ταῦτα. ^N ^{Pr}
 wird|wetteifern als aller das|meiste er|selbst nehme|möge; ist dies.
 ὥδε ^{Adv} δὴ^{Pt} λέγωμεν, ^{PräAktKnj} ἔφη. ^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} δίκαιος ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου ^{AdjG} οὐ^{Pt}
 so ja wollen|wir|sagen, sagte|ich. der Gerechte des zwar Gleichen nicht
 πλεονεκτεῖ, ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} δε^{Pt} ἀνομοίου, ^{AdjG} ὁ^{ArtN} δε^{Pt} ἀδικος ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ὁμοίου ^{AdjG} καὶ^{Kon}
 übervorteilt, des aber Ungleichen, der aber Ungerechte des und|auch Gleichen und
 τοῦ^{ArtG} [349d] ἀνομοίου; ^{AdjG} ἄριστα, ^{AdvSup} ἔφη, ^{ImpAkt} εἰρηκας. ^{PerAkt} ἔστιν ^{PräAkt} δε^{Pt} γε, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt}
 des Ungleichen; hervorragend, sagte, hast|gesagt. ist aber ja, sagte|ich,
 φρόνιμός ^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθός ^{AdjN} ὁ^{ArtN} ἀδικος, ^{AdjN} ὁ^{ArtN} δε^{Pt} δίκαιος ^{AdjN} οὐδέτερα; ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 verständig und|auch und gut der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden; auch
 τοῦτ', ^A ^{Pr} ἔφη, ^{ImpAkt} εὖ. ^{Adv} οὐκοῦν, ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} δ', ^{Pt} ἐγώ, ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ἔοικε ^{PerAkt} τῷ^{ArtD} φρόνιμῳ ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 dies, sagte, gut. demnach, sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und
 τῷ^{ArtD} ἀγαθῷ ^{AdjD} ὁ^{ArtN} ἀδικος, ^{AdjN} ὁ^{ArtN} δε^{Pt} δίκαιος ^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἔοικεν; ^{PerAkt} πῶς ^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 dem Guten der Ungerechte, der aber Gerechte nicht scheint; wie denn nicht
 μέλλει, ^{PräAkt} ἔφη, ^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος ^{AdjN} ὦν ^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐοικέναι ^{PerAktInf} τοῖς ^{ArtD} τοιούτοις, ^{AdjD}
 wird|wohl, sagte, der solche seiend und zu|gleichen den solchen,
 ὁ^{ArtN} δε^{Pt} μὴ^{Pt} ἐοικέναι; ^{PerAktInf} καλῶς. ^{Adv} τοιοῦτος ^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἐστὶν ^{PräAkt} ἐκάτερος ^{AdjN} αὐτῶν ^G ^{Pr}
 der aber nicht zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer
 οἷσπερ ^D ^{Pr} ἔοικεν; ^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A ^{Pr} μέλλει; ^{PräAkt} ἔφη. ^{ImpAkt} εἶεν, ^{PräAktOp} ὧ ^{ij} Θρασύμαχε. ^V
 denen|gerade er|gleich; aber was zögert|es; sagte. seiles, o Thrasymachos.
 μουσικὸν ^{AdjA} δε^{Pt} τινα ^A ^{Pr} λέγεις, ^{PräAkt} ἕτερον ^{AdjA} δε^{Pt} ἄμουσον; ^{AdjA} [349e] ἐγωγε. ^N ^{Pr} πότερον ^{Kon}
 einen|Musiker aber einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest. ob
 φρόνιμον ^{AdjA} καὶ^{Kon} πότερον ^{Kon} ἄφρονα; ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} μὲν^{Pt} μουσικὸν ^{AdjA} δῆπου^{Pt} φρόνιμον, ^{AdjA} τὸν ^{ArtA}
 verständigen und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl verständigen, den
 δε^{Pt} ἄμουσον ^{AdjA} ἄφρονα. ^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἅπερ ^A ^{Pr} φρόνιμον, ^{AdjA} ἀγαθόν, ^{AdjA} ἃ ^A ^{Pr} δε^{Pt}
 aber unmusischen|Unverständigen. demnach auch dieselben|Dinge|gerade|des|Verständigen, gut, welche aber
 ἄφρονα, ^{AdjA} κακόν; ^{AdjN} ναί. ^{Pt} τί^A ^{Pr} δε^{Pt} ἱατρικόν; ^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὕτως, ^{Adv} οὕτως. ^{Adv} δοκεῖ ^{PräAkt} ἂν ^{Pt} οὖν^{Pt}
 unverständigen, schlecht; ja. was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl nun
 τίς ^N ^{Pr} σοι, ^D ^{Pr} ὧ ^{ij} ἄριστε, ^{AdjVSup} μουσικὸς ^{AdjN} ἀνὴρ ^N ἀρμοττόμενος ^N ^{PräM/P} λύραν ^A ἐθέλειν ^{PräInfAkt}
 wer dir, o Bester, musikalischer Mann stimmend Leier wollen
 μουσικοῦ ^{AdjG} ἀνδρὸς ^G ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ἐπιτάσει ^D καὶ^{Kon} ἀνέσει ^D τῶν ^{ArtG} χορδῶν ^G πλεονεκτεῖν ^{PräInfAkt}
 eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten übervorteilen
 ἢ ^{Kon} ἄξιον ^{PräInfAkt} πλέον ^{AdjAKmp} ἔχειν; ^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε. ^{Dpt} ^{Pr} τί^A ^{Pr} δε^{Pt} ἄμουσον; ^{AdjG} ἀνάγκη, ^N
 oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber; des|Unmusischen|Notwendigkeit,
 ἔφη. ^{ImpAkt} sagte.

St. 350a

[Σωκράτης]: τί^A ^{Pr} δε^{Pt} ἱατρικός; ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ἐδωδῇ ^D ἢ ^{Kon} πόσει ^D ἐθέλειν ^{PräInfAkt} ἂν ^{Pt} τί^A ^{Pr} ἱατρικοῦ ^{AdjG}
 was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen

πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἀνδρὸς^G ἢ^{Kon} πράγματος^G; οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} μὴ^{Pt} ἱατρικοῦ^{AdjG} δέ^{Pt} ναί.^{Pt} περὶ^{Prp}
 übervorteilen oder eines|Mannes oder einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja. über
 πάσης^{AdjG} δὴ^{Pt} ὅρα^{PräAktImv} ἐπιστήμης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνεπιστημοσύνης^G εἰ^{Kon} τις^N σοί^D
 jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und Un|kunde wenn irgend|jemand dir
 δοκεῖ^{PräAkt} ἐπιστήμων^{AdjN} ὅτι^N σοῦν^N πλείω^{AdjAKmp} ἂν^{Pt} ἐθέλῃν^{PräInfAkt} αἰρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἢ^{Kon}
 scheint kundig wer|auch|immer mehr wohl wollen wählen als
 ὅσα^A ἄλλος^{AdjN} ἐπιστήμων^{AdjN} ἢ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ταῦτα^{AdjA}
 so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht die|selben
 τῷ^{ArtD} ὁμοίῳ^{AdjD} ἑαυτῷ^D εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} πράξιν.^A ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ἀνάγκη^N
 dem Gleichen sich|selbst in die gleiche Handlung. sondern vielleicht, sagte, Notwendigkeit
 τοῦτο^N γέ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} τί^A δέ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἀνεπιστήμων^{AdjN} οὐ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} μὲν^{Pt}
 dies ja so zu|stehen. was aber der Unkundige; nicht ebenso zwar
 ἐπιστήμονος^G πλεονεκτῆσειεν^{FuAktOp} [350b] ἂν^{Pt} ὁμοίως^{Adv} δέ^{Pt} ἀνεπιστήμονος^G ἴσως^{Adv} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt}
 des|Kundigen würde|übervorteilen wohl, ebenso aber des|Unkundigen; vielleicht. der aber
 ἐπιστήμων^{AdjN} σοφός^{AdjN} φημί^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} σοφός^{AdjN} ἀγαθός^{AdjN} φημί^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ἄρα^{Pt}
 Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut; ich|sage. der also
 ἀγαθός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐ^{Pt} ἐθελήσει^{FuAkt} πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt}
 Gute und|auch und Weise des zwar Gleichen nicht wird|wollen zu|übervorteilen,
 τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀνομοίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναντίου^{AdjG} ἔοικεν^{PerAkt} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} κακός^{AdjN}
 des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten. es|scheint, sagte. der aber Schlechte
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμαθής^{AdjN} τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου^{AdjG} φαίνεται^{PräM/P}
 und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen und des Entgegengesetzten. erscheint.
 οὐκοῦν^{Pt} ὧ^{ij} Θρασύμαχε^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὁ^{ArtN} ἀδίκος^{AdjN} ἡμῖν^D τοῦ^{ArtG} ἀνομοίου^{AdjG} τε^{Pt}
 demnach, o Thrasymachos, sprach aber ich, der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch
 καὶ^{Kon} ὁμοίου^{AdjG} πλεονεκτεῖ^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ἔγωγε^{NPt} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 und Gleichen übervorteilt; oder nicht so sagtest|du; ich|zumindest, sagte. der
 [350c] δέ^{Pt} γέ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐ^{Pt} πλεονεκτῆσει^{FuAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀνομοίου^{AdjG}
 aber ja Gerechte des zwar Gleichen nicht wird|übervorteilen, des aber Ungleichen;
 ναί.^{Pt} ἔοικεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} τῷ^{ArtD} σοφῷ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 ja. es|scheint also, sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und
 ἀγαθῷ^{AdjD} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδίκος^{AdjN} τῷ^{ArtD} κακῷ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀμαθεῖ^{AdjD} κινδυνεύει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt}
 Guten, der aber Ungerechte dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat
 ὠμολογοῦμεν^{PräAkt} ὧ^D γέ^{Pt} ὅμοιος^{AdjN} ἐκάτερος^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} τοιοῦτον^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐκάτερον^{AdjA}
 gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden wäre|möge, solchen und jeden|der|beiden
 εἶναι^{PräInfAkt} ὠμολογοῦμεν^{PräAkt} γάρ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἡμῖν^D ἀναπέφονται^{PerM/P}
 zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns ist|ans|Licht|getreten
 ὧν^N ἀγαθός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδίκος^{AdjN} ἀμαθής^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerechte unwissend und|auch und
 κακός^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὴ^{Pt} Θρασύμαχος^N ὠμολόγησε^{AorAkt} μὲν^{Pt} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A οὐ^{Pt} ὥς^{Kon} [350d]
 schlecht. der ja Thrasymachos gestand|ein zwar alles dieses, nicht wie
 ἐγώ^N νῦν^{Adv} ῥαδίως^{Adv} λέγω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐλκόμενος^N καὶ^{Kon} μόγις^{Adv} μετὰ^{Prp} ἰδρώτος^G
 ich jetzt leicht sage, sondern sich|schleppen|lassend und mühsam, mit Schweiß
 θαυμαστοῦ^{AdjG} ὅσου^G ἅτε^{Pt} καὶ^{Kon} θέρους^G ὄντος^G τότε^{Adv} καὶ^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} ἐγώ^N
 erstaunlichen wie|großen, da|ja auch des|Sommers seiend— damals und sah|ich ich,
 πρότερον^{AdvKmp} δέ^{Pt} οὐπω^{Adv} Θρασύμαχον^A ἐρυθρίωντα^A ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} οὖν^{Pt}
 früher aber noch|nicht, Thrasymachos errötend— nachdem aber nun
 διωμολογησάμεθα^{AorMed} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σοφίαν^A τὴν^{ArtA} δέ^{Pt}
 wir|haben|übereinstimmend|erklärt die Gerechtigkeit Tugend zu|sein und Weisheit, die aber

ἀδικίαν^A κακίαν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμαθίαν,^A εἶεν,^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ,^N τοῦτο^N μὲν^{Pt}
 UngerechtigkeitSchlechtigkeit und auch Unwissenheit, seijes, sprach aber ich, dies zwar
 ἡμῖν^D οὕτω^{Adv} κείσθω,^{PräM/Plmv} ἔφαμεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχυρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 uns so möge|gesetzt|sein, sagten|wir aber ja auch stark zu|sein die
 ἀδικίαν.^A ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι,^{PerM/P} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V μέμνημαι,^{PerM/P} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλ',^{Kon} ἔμοιγε^{DPT}
 Ungerechtigkeit. oder nicht erinnerst|du|dich, o Thrasymachos; ich|erinnere|nich, sagte. sondern mir|ja
 οὐδὲ^{Kon} ἄ^{Pr} νῦν^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ἀρέσκει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔχω^{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτῶν^G λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
 auch|nicht was jetzt du|sagst gefällt, und habelich über sie zu|reden. wenn
 οὖν^{Pt} λέγοιμι,^{PräAktOp} εὖ^{Adv} οἶδ',^{PerAkt} ὅτι^{Kon} δημηγορεῖν^{PräInfAkt} [350e] ἂν^{Pt} με^A φαίης.^{PräAktOp} ἢ^{Kon}
 nun würde|ich|reden, gut weiß|ich dass zu|volksreden wohl mich würdest|du|sagen. oder
 οὖν^{Pt} ἔα^{PräAktImv} με^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὅσα^A βούλομαι,^{PräM/P} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει^{PräM/P} ἐρωτᾶν,^{PräInfAkt}
 nun lass mich zu|sagen so|viel|als ich|will, oder, wenn du|willst zu|fragen,
 ἐρώτα.^{PräAktImv} ἐγώ^N δέ^{Pt} σοί,^D ὥσπερ^{Kon} ταῖς^{ArtD} γραυσὶν^D ταῖς^{ArtD} τοὺς^{ArtA} μύθους^A
 frage. ich aber dir, gleichwie den Greisinnen den die Mythen
 λεγούσας,^D εἶεν^{PräAktOp} ἐρῶ^{FuAkt} καὶ^{Kon} κατανεύσομαι^{FuMed} καὶ^{Kon}
 erzählenden, seijes werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und
 ἀνανεύσομαι.^{FuMed} μηδαμῶς,^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ,^N παρὰ^{Prp} γέ^{Pt} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^G δόξαν.^A
 werde|ich|abwehrend|nicken. keineswegs, sprach aber ich, entgegen ja die deiner|selbst Meinung.
 ὥστε^{Kon} σοί,^D ἔφη^{ImpAkt} ἀρέσκειν,^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔῃς^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} καίτοι^{Pt} τί^A
 sodass dir, sagte, zu|gefallen, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch was
 ἄλλο^{AdjA} βούλει,^{PräM/P} οὐδὲν^A μὰ^{Pt} Δία,^A ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ,^N ἀλλ',^{Kon} εἴπερ^{Kon} τοῦτο^N
 anderes willst|du; nichts bei Zeus, sprach aber ich, sondern wenn|wirklich dies
 ποιήσεις,^{FuAkt} ποίει.^{PräAktImv} ἐγώ^N δέ^{Pt} ἐρωτήσω.^{FuAkt} ἐρώτα^{PräAktImv} δὴ.^{Pt}
 wirst|tun, tue. ich aber werde|fragen. frage ja.

St. 351a

[Σωκράτης]: τοῦτο^A τοῖνυν^{Pt} ἐρωτῶ,^{PräAkt} ὅπερ^A ἄρτι,^{Adv} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξῆς^{Adv} διασκεψώμεθα^{AorMedKnj}
 dies also frage|ich, eben|das soeben, damit auch der|Reihe|nach wollen|wir|prüfen
 τὸν^{ArtA} λόγον,^A ὁποῖόν^A τι^A τυγχάνει^{PräAkt} ὄν^A ^{PräAkt} δικαιοσύνη^N πρὸς^{Prp} ἀδικίαν.^A
 den Rede, welcher|Art etwas sich|ergibt seiend die|Gerechtigkeit gegenüber der|Ungerechtigkeit.
 ἐλέχθη^{AorPas} γάρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} δυνατότερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἰσχυρότερον^{AdjKmp} εἴη^{PräAktOp}
 wurde|gesagt denn wohl dass auch stärker und kräftiger wäre|möge
 ἀδικία^N δικαιοσύνης.^G νῦν^{Adv} δέ^{Pt} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon} σοφία^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετή^N
 die|Ungerechtigkeits|der|Gerechtigkeit. jetzt aber ja, sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit und|auch und Tugend
 ἐστίν^{PräAkt} δικαιοσύνη,^N ῥαδίως^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} φανήσεται^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰσχυρότερον^{AdjKmpN}
 ist Gerechtigkeit, leicht ich|meine wird|erscheinen und stärker
 ἀδικίας,^G ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} ἀμαθία^N ἡ^{ArtN} ἀδικία—^N οὐδεὶς^N ἂν^{Pt} ἔτι^{Adv}
 als|der|Ungerechtigkeit, da|ja ist Unwissenheit die Ungerechtigkeit— niemand wohl noch
 τοῦτο^A ἀγνοήσκειν—^{AorAktOp} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τι^A οὕτως^{Adv} ἀπλῶς,^{Adv} ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V ἔγωγε^N
 dies verkennen|würde— aber nicht etwas so einfach, o Thrasymachos, ich|ja
 ἐπιθυμῶ,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^D δέ^{Pt} πῇ^{Adv} σκέψασθαι.^{AorMedInf} [351b] πόλιν^A φαίης^{PräAktOp} ἂν^{Pt}
 begehre, sondern auf|dieser|Weiseirgendwie zu|prüfen. eine|Stadt würdest|du|sagen wohl
 ἄδικον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} πόλεις^A ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} δουλοῦσθαι^{PräM/Plnf} ἄδίκως^{Adv} καὶ^{Kon}
 ungerecht zu|sein und andere Städte versuchen zu|versklaven ungerecht und
 καταδεδουλῶσθαι,^{PerM/Plnf} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑφ',^{Prp} ἑαυτῇ^D ἔχειν^{PräInfAkt} δουλωσαμένην,^A
 vollständig|versklavt|sein, viele aber auch unter sich zu|haben versklavt|habend;
 πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A γέ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἀρίστη^{AdjSupN} μάλιστα^{AdvSup} ποιήσει^{FuAkt}
 wie denn nicht; sagte. und dies ja die beste am|meisten wird|tun

καὶ^{Kon} τελεώτατα^{AdvSup} οὐσα^{N PräAkt} ἄδικος.^{AdjN} μανθάνω,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt}, ὅτι^{Kon} σὺς^{AdjN} οὗτος^{N Pr}
und am|vollendetsten seiend ungerecht. verstehe|ich, sagte, dass dein dieser
ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} λόγος.^N ἀλλὰ^{Kon} τόδε^{A Pr} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} σκοπῶ.^{PräAkt} πότερον^{Kon} ἡ^{ArtN} κρείττων^{AdjKmpN}
war der Logos. sondern dies über seiner prüfe|ich. ob die stärkere
γιγνομένη^{N PräM/P} πόλις^N πόλεως^G ἄνευ^{Prp} δικαιοσύνης^G τῇ^{ArtA} δύναμιν^A ταύτην^{A Pr} ἔξει,^{FuAkt} ἢ^{Kon}
werdend Stadt als|einer|Stadt ohne der|Gerechtigkeit die Kraft diese wird|haben, oder
ἀνάγκη^N αὐτῇ^{D Pr} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης;^G εἰ^{Kon} [351c] μέν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}, ὥς^{Kon} σὺ^{N Pr} ἄρτι^{Adv}
Notwendigkeit ihr mit der|Gerechtigkeit; wenn zwar, sagte, wie du soeben
ἔλεγες^{ImpAkt} ἔχει—^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N σοφία—^N μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης.^G εἰ^{Kon} δ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N Pr}
sagtest hat— die Gerechtigkeit Weisheit— mit der|Gerechtigkeit. wenn aber wie ich
ἔλεγον,^{ImpAkt} μετὰ^{Prp} ἀδικίας.^G πάνυ^{Adv} ἄγαμαι,^{PräM/P} ἦν^{ImpAkt} δ^{Kon} ἐγώ,^{N Pr} ὧς^{ij} Θρασύμαχε,^V
sagte, mit der|Ungerechtigkeit. sehr bewundere|ich, sprach aber ich, o Thrasymachos,
ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπινεύεις^{PräAkt} μόνον^{Adv} καὶ^{Kon} ἀνανεύεις,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀποκρίνη^{PräM/P} πάνυ^{Adv}
dass nicht zu|stimmst|nickst nur und abwehrt|nickst, sondern auch antwortest sehr
καλῶς.^{Adv} σοὶ^{D Pr} γάρ,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} χαρίζομαι.^{PräM/P} εὖ^{Adv} γέ^{Pt} σὺ^{N Pr} ποιῶν.^{N PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
gut. dir denn, sagte, gewähre|ich|Gefallen. gut ja du wohl|tuend. aber ja auch
τόδε^{A Pr} μοι^{D Pr} χάρισαι^{AorMedImv} καὶ^{Kon} λέγε.^{PräAktImv} δοκεῖς^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} πόλιν^A ἢ^{Kon} στρατόπεδον^A
dies mir gewähre|du und sage. scheinst wohl oder eine|Stadt oder Heerlager
ἢ^{Kon} ληστὰς^A ἢ^{Kon} κλέπτας^A ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^{A Pr} ἔθνος,^A ὅσα^{N Pr} κοινῇ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τι^{A Pr} ἔρχεται^{PräM/P}
oder Räuber oder Diebe oder anderes irgendein Volk, so|viele|wie|gemeinsam|gegen etwas geht
ἀδίκως,^{Adv} πρᾶξαι^{AorAktInf} ἂν^{Pt} τι^{A Pr} δύνασθαι,^{PräM/PlInf} εἰ^{Kon} ἀδικοῖεν^{PräAktOp} ἀλλήλους;^{A Pr} οὐ^{Pt}
ungerecht, zu|handeln wohl etwas zu|vermögen, wenn sie|Unrecht|tun|würden einander; nicht
[351d] δῆτα,^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^{N Pr} τί^{N Pr} δ^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀδικοῖεν;^{PräAktOp} οὐ^{Pt} μᾶλλον;^{AdvKmp} πάνυ^{Adv}
gewiss, sprach aber er. was aber wenn nicht|sie|Unrecht|tun|würden|nicht mehr; sehr
γέ.^{Pt} στάσεις^N γάρ^{Pt} που,^{Pt} ὧς^{ij} Θρασύμαχε,^V ἢ^{N Pr} γέ^{Pt} ἀδικία^N καὶ^{Kon} μίση^N καὶ^{Kon} μάχας^A ἐν^{Prp}
ja. Aufstände denn wohl, o Thrasymachos, die ja Ungerechtigkeit und Hasse und Kämpfe in
ἀλλήλοις^{D Pr} παρέχει,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} δικαιοσύνη^N ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} φιλίαν.^A ἦ^{ImpAkt} γάρ^{Pt}
einander bewirkt, die aber Gerechtigkeit Einmütigkeit und Freundschaft. ist|es|so denn;
ἔστω,^{PräAktImv} ἦ^{ImpAkt} δ^{Kon} ὅς^{N Pr} ἵνα^{Kon} σοὶ^{D Pr} μὴ^{Pt} διαφέρωμαι.^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} εὖ^{Adv} γέ^{Pt} σὺ^{N Pr}
es|sei, sprach aber jener, damit dir nicht widerspreche|ich. aber gut ja du
ποιῶν,^{N PräAkt} ὧς^{ij} ἄριστε.^{Adv} τόδε^{A Pr} δέ^{Kon} μοι^{D Pr} λέγε.^{PräAktImv} ἄρα^{Pt} εἰ^{Kon} τοῦτο^{N Pr} ἔργον^N
tuend, o Bester. dies aber mir sage. wohl wenn dies Werk
ἀδικίας,^G μῖσος^A ἐμποιεῖν^{PräInfAkt} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ἢ^{PräAktKnp} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐλευθέροις^{AdjD} τε^{Pt}
der|Ungerechtigkeit, Hass ein|pflanzen wo wohl inne|sei, nicht auch in Freien und
καὶ^{Kon} δούλοις^D ἐγγιγνομένη^{N PräM/P} μισεῖν^{PräInfAkt} ποιήσῃ^{FuAkt} ἀλλήλους^{A Pr} καὶ^{Kon} στασιάζειν^{PräInfAkt}
auch Sklaven entstehend zu|hassen wird|machen einander und auf|begehren
καὶ^{Kon} ἀδυνάτους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} κοινῇ^{Adv} μετ^{Prp} ἀλλήλων^{G Pr} [351e] πράττειν;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γέ.^{Pt}
und unfähige zu|sein gemeinsam mit der|einander zu|handeln; sehr ja.
τί^{N Pr} δέ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} ἐγγένηται;^{AorMedKnp} οὐ^{Pt} διοίσονται^{FuM/P} καὶ^{Kon} μισήσουσιν^{FuAkt}
was aber wohl in zweien entstehen|möge; nicht|werden|sich|unterscheiden und werden|hassen
καὶ^{Kon} ἐχθροὶ^N ἔσονται^{FuM/P} ἀλλήλοις^{D Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δίκαιοις;^{AdjD} ἔσονται^{FuM/P} ἔφη^{ImpAkt}.
und Feinde werden|sein einander und auch den Gerechten; werden|sein, sagte.
ἐὰν^{Kon} δέ^{Kon} δῆ,^{Pt} ὧς^{ij} θαυμάσιε,^{Adv} ἐν^{Prp} ἐνὶ^{AdjD} ἐγγένηται^{AorMedKnp} ἀδικία,^N μὴ^{Pt} μὴ^{Pt}
wenn aber nun, o Wunderlicher, in in|einem entstehen|möge Ungerechtigkeit, etwa nicht
ἀπολεῖ^{FuAkt} τὴν^{ArtA} αὐτῆς^{G Pr} δύναμιν,^A ἢ^{Kon} οὐδέν^{N Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἔξει;^{FuAkt} μηδέν^{N Pr} ἥττον^{AdvKmp}
wird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts weniger wird|haben; nichts weniger
ἔχέτω,^{PräAktImv} ἔφη^{ImpAkt}.
habe|es, sagte.

St. 352a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν^{Pt} τοιάνδε^{AdjA} τινά^A φαίνεται^{PräM/P} ἔχουσα^N τὴν^{ArtA} δύναμιν,^A οἷαν,^A ὧ^D ἂν^{Pt}
demnach solcher|Art|hier irgendwie erscheint habend die Kraft, welche, wem wohl
ἐγγένηται,^{AorMedKnj} εἴτε^{Kon} πόλει^D τινί^D εἴτε^{Kon} γένει^D εἴτε^{Kon} στρατοπέδῳ^D εἴτε^{Kon}
entstehen|möge, sei|es der|Stadt irgendeiner sei|es dem|Geschlecht sei|es dem|Heerlager sei|es
ἄλλῳ^{AdjD} ὅτι^{Adv} οὖν,^D πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀδύνατον^{AdjN} αὐτὸ^A ποιεῖν^{PräInfAkt} πράττειν^{PräInfAkt}
einem|andererwem|auch|immer, zuerst ja unmöglich es zu|machen zu|handeln
μεθ',^{Prp} αὐτοῦ^G διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} στασιάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφέρεισθαι,^{PräM/Plnf} ἔτι^{Adv} δ',^{Kon} ἐχθρόν^{AdjA}
mit sich|selbst wegen das auf|begehren und sich|auseinander|setzen, noch aber feindlich
εἶναι,^{PräInfAkt} ἑαυτῷ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἐναντίῳ^{AdjD} παντὶ^{AdjD} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δίκαιῳ,^{AdjD} οὐχ^{Pt}
zu|sein sich|selbst und auch dem Entgegengesetzten jedem und dem Gerechten; nicht
οὕτως,^{Adv} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐνί^{AdjD} δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} ἐνοῦσα^N ταῦτά^A ταῦτά^A
so; sehr ja. und in in|einem ja ich|meine innen|seiend die|selben diese
ποιήσει^{FuAkt} ἅπερ^A πέφυκεν^{PerAkt} ἐργάζεσθαι.^{PräM/Plnf} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀδύνατον^{AdjN} αὐτὸν^A
wird|machen die|gerade von|Natur|ist zu|wirken· zuerst ja unmöglich ihn
πράττειν^{PräInfAkt} ποιήσει^{FuAkt} στασιάζοντα^A καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁμονοοῦντα^A αὐτὸν^A ἑαυτῷ,^D
zu|handeln wird|machen auf|begehend und nicht ein|mütig|seiend ihn sich|selbst,
ἔπειτα^{Adv} ἐχθρόν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἑαυτῷ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δίκαιοις.^{AdjD} ἦ^{ImpAkt} γάρ; ^{Pt} ναί. ^{Pt} δίκαιοι^{AdjN} δέ^{Pt}
dann feindlich auch sich|selbst und den Gerechten· ist|es|so denn; ja. gerecht aber
γ',^{Pt} εἰσίν,^{PräAkt} ὧ^{ij} φίλε,^{AdjV} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεοί;^N ἔστω,^{PräAktImv} ἔφη.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} [352b] θεοῖς^D
ja sind, o Freund, auch die Götter; es|sei, sagte. und den|Göttern
ἄρα^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἔσται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} ἀδίκος,^{AdjN} ὧ^{ij} θρασύμαχε,^V ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} φίλος.^{AdjN}
also feind wird|sein der Ungerechte, o Thrasymachos, der aber Gerechte Freund.
εὐωχοῦ^{PräM/Plmv} τοῦ^{ArtG} λόγου,^G ἔφη,^{ImpAkt} θαρρῶν.^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγωγά^N σοί^D
schlemme|du des Logos, sagte, mutig|seiend· nicht denn ich|ja dir
ἐναντιώσομαι,^{FuM/P} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖσδε^D ἀπέχθωμαι.^{AorM/PKnj} ἴθι^{PräAktImv} δὴ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Kon} ἐγώ,^N
widersprechen|werde|ich, damit nicht diesen|hier verhasst|werde. geh ja, sprach aber ich,
καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} μοι^D τῆς^{ArtG} ἐστιάσεως^G ἀποπλήρωσον,^{AorAktImv} ἀποκρινόμενος^N ὥσπερ^{Kon}
und die übrigen mir der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie
καὶ^{Kon} νῦν.^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφώτεροι^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjKmpN} καὶ^{Kon}
auch jetzt. dass ja denn auch weiser und besser und
δυνατώτεροι^{AdjKmpN} πράττειν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} φαίνονται,^{PräM/P} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδικοί^{AdjN} οὐδὲ^{Kon}
stärker zu|handeln die Gerechten scheinen, die aber Ungerechten auch|nicht
πράττειν^{PräInfAkt} μετ',^{Prp} ἀλλήλων^G οἷοι^N τε^{Pt} [352c] ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗς^A φάμεν^{PräAkt}
zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir
ἐρρωμένως^{Adv} πώποτε^{Adv} τι^A μετ',^{Prp} ἀλλήλων^G κοινῇ^{Adv} πράξαι^{AorAktInf} ἀδίκους^{AdjA} ὄντας,^A
kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte seiend,
τοῦτο^N οὐ^{Pt} παντάπασιν^{Adv} ἀληθές^{AdjN} λέγομεν.^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπείχοντο^{ImpM/P} ἀλλήλων^G
dieses nicht ganz|und|gar wahr sagen|wir· nicht denn wohlwürden|sich|fernhalten einander
κομιδῇ^{Adv} ὄντες^N ἀδικοί,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἐνῆν^{ImpAkt} τις^N αὐτοῖς^D δικαιοσύνη,^N
völlig seiend ungerechte, sondern klar dass innen|war irgendeine ihnen Gerechtigkeit,
ἡ^N αὐτοῦς^A ἐποίει^{ImpAkt} μήτοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἀλλήλους^A γε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐφ',^{Prp} οὗς^A ἦσαν^{ImpAkt} ἅμα^{Adv}
die sie machte keineswegs auch einander ja und gegen die waren zugleich
ἀδικεῖν,^{PräInfAkt} δι^{Prp} ἧν^A ἐπραξαν^{AorAkt} ἅ^A ἐπραξαν^{AorAkt} ὥρμησαν^{AorAkt} δέ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA}
Unrecht|tun, durch welche taten|sie was taten|sie, drängten|sie|sich aber gegen die
ἀδικα^{AdjA} ἀδικία^D ἡμιμόχθηροι^{AdjN} ὄντες,^N ἐπεὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} γε^{Pt} παμπόνηροι^{AdjN} καὶ^{Kon}
ungerechte durch|die|Ungerechtigkeit halb|schlecht seiend, weil die ja ganz|schlecht und

τελέως^{Adv} ἄδικοι^{AdjN} τελέως^{Adv} εἰσὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} ἀδύνατοι—^{AdjN} ταῦτα^A μὲν^{Pt} [352d]
 vollständig ungerecht vollständig sind und zu|handeln unfähig— diese zwar
 οὖν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} μανθάνω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} σὺ^N τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjASup}
 nun dass so sich|verhält lerne|ich, aber nicht wie du das erste
 ἐτίθεσο·^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdvKmp} ζῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG}
 setztest· wenn aber auch besser leben die Gerechten der Ungerechten
 καὶ^{Kon} εὐδαιμονέστεροι^{AdjKmpN} εἰσιν^{PräAkt} ὅπερ^N τὸ^{ArtA} ὕστερον^{AdjAKmp} προϋθέμεθα^{AorMed}
 und glücklicher sind, gerade|das|welches das spätere vorgelegt|haben|wir
 σκέψασθαι,^{AorMedInf} σκεπτέον^{AdjN} φαίνονται^{PräM/P} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D
 zu|prüfen, zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie ja mir
 δοκεῖ^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ὧν^G εἰρήκαμεν^{PerAkt} ὅμως^{Adv} δ^{Pt} ἔτι^{Adv} βέλτιον^{AdjN} σκεπτέον^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp}
 scheint aus deren wir|gesagt|haben dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über
 τοῦ^{ArtG} ἐπιτυχόντος^G ὁ^{ArtN} λόγος,^N ἀλλὰ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὄντινα^A τρόπον^A χρῆ^{PräAkt}
 des zufällig|Eingetroffenen der die|Rede, sondern über das welchen Weise nötig|ist
 ζῆν^{PräInfAkt} σκοπεῖ^{PräAktImv} δή^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} σκοπῶ,^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N καὶ^{Kon} μοι^D
 zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe, sprach aber ich. und mir
 λέγε^{PräAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} τί^A σοι^D εἶναι^{PräInfAkt} ἵππου^G ἔργον,^N ἔμοιγε^D [352e] ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 sage· scheint etwas dir zu|sein des|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also
 τοῦτο^N ἂν^{Pt} θείης^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἵππου^G καὶ^{Kon} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G ἔργον,^N ὃ^N ἂν^{Pt} ἦ^{Kon}
 dies wohl würdest|setzen und des|Pferdes und eines|anderen irgend|eines Werk, welches wohl oder
 μόνῳ^{AdjD} ἐκείνῳ^D ποιῇ^{PräAktKmj} τις^N ἢ^{Kon} ἀριστα,^{AdvSup} οὐ^{Pt} μανθάνω,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon}
 nur|mit jenem mache jemand oder am|besten; nicht verstehe, sagte. sondern
 ὧδε^{Adv} ἔσθ^{PräAkt} ὅτῳ^D ἂν^{Pt} ἄλλῳ^{AdjD} ἴδοις^{AorAktOp} ἢ^{Kon} ὀφθαλμοῖς,^D οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} τί^N δέ,^{Kon}
 so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht gewiss. was aber;
 ἀκούσαις^{AorAktOp} ἄλλῳ^{AdjD} ἢ^{Kon} ὠσίν,^D οὐδαμῶς^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} δικαίως^{Adv} ἂν^{Pt} ταῦτα^A τούτων^G
 würdest|hören mit|anderem oder mit|Ohren; keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses dieser
 φάμεν^{PräAkt} ἔργα^A εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 sagen|wir Werke zu|sein; sehr ja.

St. 353a

[Σωκράτης]: τί^N δέ,^{Kon} μαχαίρα^D ἂν^{Pt} ἀμπέλου^G κλήμα^A ἀποτέμοις^{AorAktOp} καὶ^{Kon} σμίλη^D καὶ^{Kon}
 was aber; mit|dem|Messer wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und
 ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς,^{AdjD} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλ^{Kon} οὐδενὶ^D γ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} οὕτω^{Adv} καλῶς^{Adv}
 anderen vielen; wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|ich so gut
 ὥς^{Kon} δρεπάνῳ^D τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D ἐργασθέντι^D ἀληθῆ^{AdjA} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τοῦτο^N
 wie mit|der|Sichel dem zu diesem gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht dies
 τούτου^G ἔργον^N θήσομεν^{FuAkt} θήσομεν^{FuAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νῦν^{Adv} δῆ^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} ἄμεινον^{AdvKmp} ἂν^{Pt}
 dieses Werk werden|setzen; werden|setzen zwar nun. jetzt ja meine|ich besser wohl
 μάθοις^{AorAktOp} ὃ^A ἄρτι^{Adv} ἠρώτων^{ImpAkt} πυνθανόμενος^N εἰ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο^N ἐκάστου^{AdjG}
 würdest|lernen was soeben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht dies eines|jeden
 εἴη^{PräAktOp} ἔργον^N ὃ^N ἂν^{Pt} ἦ^{Kon} μόνον^{AdjA} τί^A ἢ^{Kon} κάλλιστα^{AdvSup} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 wäre Werk was wohl oder allein etwas oder am|besten der anderen
 ἀπεργάζηται^{PräM/PKmj} ἀλλά,^{Kon} ἔφη^{ImpAkt} μανθάνω^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N
 vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir scheint dies
 ἐκάστου^{AdjG} πράγματος^G [353b] ἔργον^N εἶναι^{PräInfAkt} εἴεν^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
 eines|jeden der|Sache Werk zu|sein. sei|es, sprach aber ich. demnach auch
 ἀρετῇ^N δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D εἶναι^{PräInfAkt} ἐκάστῳ^{AdjD} ὥπερ^D καὶ^{Kon} ἔργον^N τι^N προστέτακται^{PerM/P}
 Tugend scheint dir zu|sein jedem dem|gerade auch Werk irgendein|ist|zugewiesen|worden;

ἴωμεν^{PräAktKnj} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{AdjA} πάλιν^{Adv} ὀφθαλμῶν^G φαμέν^{PräAkt} ἔστι^{PräAkt} τι^N ἔργον^N
 gehen|wir aber zu den gleichen wieder der|Augen, sagen|wir, es|gibt etwas Werk;
 ἔστιν^{PräAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετὴ^N ὀφθαλμῶν^G ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀρετὴ^N τι^N δέ^{Kon} ὠτων^G
 es|gibt. wohl also auch Tugend der|Augen ist; auch Tugend. was aber; der|Ohren
 ἦν^{ImpAkt} τι^N ἔργον^N ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} ἀρετὴ^N τι^N δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} περὶ^{Prp}
 war etwas Werk; ja. demnach auch Tugend; auch Tugend. was aber aller über
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} οὕτω^{Adv} ἔχε^{PräAktImv} δῆ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἂν^{Pt} ποτε^{Adv} ὀμματα^N τὸ^{ArtA}
 der anderen; nicht so; so. halte|fest nun wohl wohl je Augen das
 αὐτῶν^G ἔργον^A καλῶς^{Adv} ἀπεργάσαιντο^{AorMedOp} [353c] μὴ^{Pt} ἔχοντα^A τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G
 eigenen Werk gut würden|vollbringen nicht habend die eigenen
 οἰκείαν^{AdjA} ἀρετὴν^A ἀλλ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G κακίαν^A καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 eigene Tugend, sondern statt der Tugend Schlechtigkeit; und wie wohl; sagte.
 τυφλότητα^A γὰρ^{Pt} ἴσως^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ὀψεως^G ἥτις^N ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N
 Blindheit denn vielleicht sagst statt der Sehkraft. welche|gerade, sprach aber ich,
 αὐτῶν^G ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} πῶ^{Adv} τοῦτο^A ἐρωτῶ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τῇ^{ArtD} οἰκείᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt}
 deren die Tugend nicht denn noch dies frage, sondern ob der eigenen zwar
 ἀρετῇ^D τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G ἔργον^A εὖ^{Adv} ἐργάσεται^{FuM/P} τὰ^{ArtN} ἐργαζόμενα^N κακίᾳ^D δὲ^{Pt}
 Tugend das eigene Werk gut wird|wirken die arbeitenden|Dinge, mit|Schlechtigkeit aber
 κακῶς^{Adv} ἀληθές^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} τοῦτό^N γε^{Pt} λέγεις^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὦτα^N στερόμενα^N
 schlecht. Wahres, sagte, dieses ja sagst. demnach auch Ohren beraubt|seiend
 τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G ἀρετῆς^G κακῶς^{Adv} τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G ἔργον^A ἀπεργάσεται^{FuM/P} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 der eigenen Tugend schlecht das eigene Werk wird|vollbringen; sehr ja.
 τίθεμεν^{PräAkt} [353d] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἅλλα^{ArtAAdjA} πάντα^{AdjA} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} λόγον^A ἔμοιγε^D
 setzen|wir also auch die|anderen alle in den selben Spruch; mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} ἴθι^{PräAktImv} δῆ^{Pt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τόδε^A σκέψαι^{AorM/Plmv} ψυχῆς^G ἔστιν^{PräAkt} τι^N ἔργον^N
 scheint. geh nun, nach diesem dieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk
 ὃ^N ἄλλω^{AdjD} τῶν^{ArtG} ὄντων^G οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐνὶ^{AdjD} πράξαις^{AorAktOp} οἷον^{Kon} τὸ^{ArtA}
 was einem|anderen der seienden und|nicht wohl einem würdest|tun, so|etwas|wie das
 τοιόνδε^{AdjA} τὸ^{ArtN} ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} βουλευέσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 so|Beschaffene das sich|kümmern und herrschen und beraten und die
 τοιαῦτα^{AdjA} πάντα^{AdjA} ἔσθ^{PräAkt} ὅτῳ^D ἄλλω^{AdjD} ἢ^{Kon} ψυχῇ^D δικαίως^{Adv} ἂν^{Pt} αὐτὰ^A
 solchen alle, gibt|es wem anderen als der|Seele zu|Recht wohl sie
 ἀποδοῖμεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} φαῖμεν^{AorAktOp} ἴδια^{AdjN} ἐκείνης^G εἶναι^{PräInfAkt} οὐδενὶ^D ἄλλω^{AdjD} τί^N δ^{Pt}
 würden|zuschreiben und würden|sagen eigene jener zu|sein; keinem anderen. was aber
 αὖ^{Adv} τὸ^{ArtN} ζῆν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} ψυχῆς^G φήσομεν^{FuAkt} ἔργον^N εἶναι^{PräInfAkt} μάλιστα^{AdvSup} γ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 wieder das zu|leben; nicht der|Seele werden|sagen Werk zu|sein; am|meisten ja, sagte.
 οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετὴν^A φαμέν^{PräAkt} τινα^A ψυχῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} φαμέν^{PräAkt} ἄρ^{Pt} [353e] οὖν^{Pt}
 demnach auch Tugend sagen|wir irgendeine der|Seele zu|sein; sagen|wir. wohl also
 ποτε^{Adv} ὧ^{ij} Ἰθρασύμαχε^V ψυχῇ^N τὰ^{ArtA} αὐτῆς^G ἔργα^A εὖ^{Adv} ἀπεργάσεται^{FuM/P} στερομένη^N τῆς^{ArtG}
 je, o Thrasymachos, Seele die eigenen Werke gut wird|vollbringen beraubt|seiend der
 οἰκείας^{AdjG} ἀρετῆς^G ἢ^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} ἀδύνατον^{AdjN} ἀνάγκη^N ἄρα^{Pt} κακῇ^{AdjD} ψυχῇ^D κακῶς^{Adv}
 eigenen Tugend, oder unmöglich; unmöglich. Notwendigkeit also schlechter Seele schlecht
 ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀγαθῇ^{AdjD} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A εὖ^{Adv}
 zu|herrschen und sich|kümmern, der aber guten alles dies gut
 πράττειν^{PräInfAkt} ἀνάγκη^N οὐκοῦν^{Pt} ἀρετὴν^A γε^{Pt} συνεχωρήσαμεν^{AorAkt} ψυχῆς^G εἶναι^{PräInfAkt}
 zu|handeln. Notwendigkeit. demnach Tugend ja haben|zugestanden der|Seele zu|sein
 δικαιοσύνην^A κακίαν^A δὲ^{Pt} ἀδικίαν^A συνεχωρήσαμεν^{AorAkt} γάρ^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} δικαία^{AdjN}
 Gerechtigkeit, Schlechtigkeit aber Ungerechtigkeit; haben|zugestanden denn. die zwar also gerechte

ψυχή^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀνὴρ^N εὖ^{Adv} βιώσεται,^{FuM/P} κακῶς^{Adv} δέ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἄδικος.^{AdjN}
 Seele und der gerechte Mann gut wird|leben, schlecht aber der ungerechte.
 φαίνεται,^{PräM/P} ἔφη,^{ImpAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον.^A
 erscheint, sagte, gemäß dem deinen Spruch.

St. 354a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅ^N γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} ζῶν^N μακάριός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐδαίμων,^{AdjN} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} μὴ^{Pt}
 aber freilich wer ja gut lebend selig und auch glücklich, der aber nicht
 τάναντία.^{AdjN} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}; ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἄρα^{Pt} εὐδαίμων,^{AdjN} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἄδικος.^{AdjN}
 das|Gegenteil. wie denn nicht; der zwar gerechte also glücklich, der aber ungerechte
 ἄθλιος.^{AdjN} ἔστω,^{PräAktImv} ἔφη,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἄθλιόν^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} λυσιτελεῖ,^{PräAkt}
 elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|sein nicht nützt,
 εὐδαίμονα^{AdjA} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}; οὐδέποτ'^{Adv} ἄρα^{Pt} ὧ^{ij} μακάριε^{AdjV} Θρασύμαχε,^V
 glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger Thrasymachos,
 λυσιτελέστερον^{AdjKmp} ἀδικία^N δικαιοσύνης.^G ταῦτα^N δὴ^{Pt} σοι,^D ἔφη,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκратες,^V
 vorteilhafter Ungerechtigkeit|der|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o Sokrates,
 εἰστιάσθω^{PräM/Plmv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βενδιδίοις.^D ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{Pt} ἐγώ,^N ὧ^{ij} Θρασύμαχε,^V
 werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprach aber ich, o Thrasymachos,
 ἐπειδὴ^{Kon} μοι^D πρᾶος^{AdjN} ἐγένου^{AorMed} καὶ^{Kon} χαλεπαίνων^N ἐπαύσω.^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} καλῶς^{Adv}
 dalja mir mild wurdest|du und zürnend|seiend hörtest|auf. nicht doch gut
 γὰρ^{Pt} εἰστίμαι,^{PräM/P} [354b] δι'^{Prp} ἐμαυτὸν^A ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} σέ.^A ἀλλ'^{Kon} ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 ja werde|bewirtet, wegen meiner|selbst sondern nicht wegen dir. sondern gleichwie die
 λίχνοι^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἀεὶ^{Adv} παραφερομένου^G ἀπογεύονται^{PräM/P} ἀρπάζοντες,^N πρὶν^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Gefräßigen des immer vorbeige|tragen|seienden kosten|ab raubend|seiend, bevor des
 προτέρου^{AdjG} μετρίως^{Adv} ἀπολαῦσαι,^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἐγώ^N μοι^D δοκῶ^{PräAkt} οὕτω^{Adv} πρὶν^{Prp} ὅ^A
 früheren maßvoll zu|genießen, auch ich mir scheine so, bevor was
 τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} εὐρεῖν,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt}
 das erste wir|prüften zu|finden, das Gerechte was denn ist,
 ἀφέμενος^N ἐκείνου^G ὀρμῆσαι^{AorAktInf} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} σκέψασθαι^{AorM/PlInf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G εἴτε^{Kon}
 losgelassen|habend jenes aufzubrechen zu das zu|prüfen über dessen sei|es
 κακία^N ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀμαθία^N εἴτε^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} ἀρετή^N καὶ^{Kon} ἐμπεσόντος^G
 Schlechtigkeit ist und Unwissenheit, sei|es Weisheit und Tugend, und hinein|gefallen|seienden
 αὖ^{Adv} ὕστερον^{AdvKmp} λόγου,^G ὅτι^{Kon} λυσιτελέστερον^{AdjKmp} ἢ^{ArtN} ἀδικία^N τῆς^{ArtG} δικαιοσύνης,^G
 wieder später des|Logos, dass vorteilhafter die Ungerechtigkeit der Gerechtigkeit,
 οὐκ^{Pt} ἀπεσχόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦτο^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἀπ'^{Prp} ἐκείνου^G ὥστε^{Kon}
 nicht ich|enthielt|nich das nicht nicht auf dies kommen von jenem, sodass
 μοι^D νυνὶ^{Adv} γέγονεν^{PerAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διαλόγου^G μηδὲν^A εἰδέναι.^{PerAktInf} [354c] ὁπότε^{Kon} γὰρ^{Pt}
 mir jetzt ist|geworden aus des Dialogs nichts zu|wissen. sooft denn
 τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅ^A ἐστίν,^{PräAkt} σχολῇ^D εἴσομαι^{FuMed} εἴτε^{Kon} ἀρετή^N τις^N
 das Gerechte nicht ich|weiß was ist, mit|Muße werde|wissen sei|es|dass Tugend irgendeine
 οὐσα^N τυγχάνει^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} ὁ^{ArtN} ἔχων^N αὐτό^A οὐκ^{Pt}
 seiend trifft|zu sei|es|dass und nicht, und ob der habend es nicht
 εὐδαίμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} εὐδαίμων.^{AdjN}
 glücklich ist oder glücklich.